

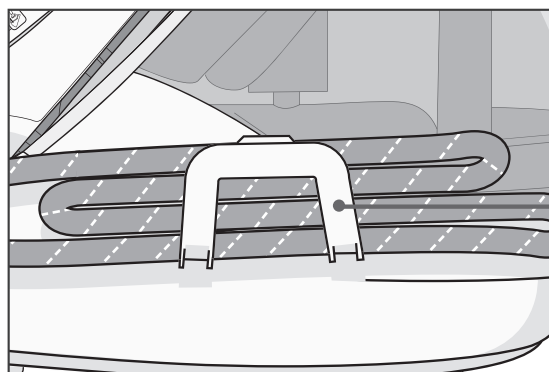
Tefal®

EXPRESS COMPACT GV7091

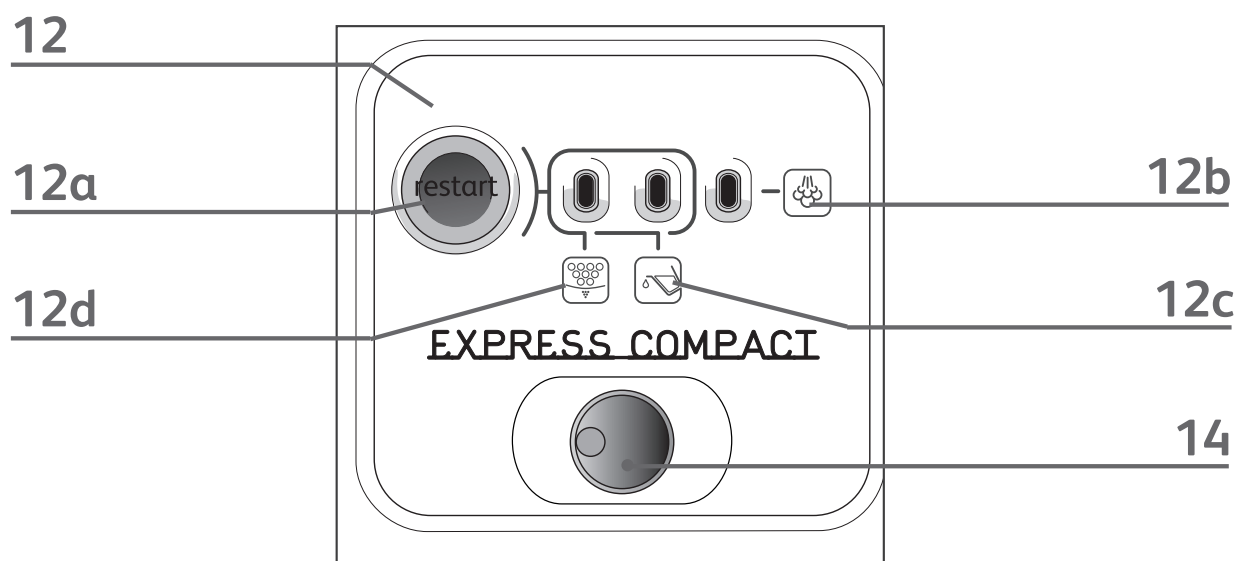
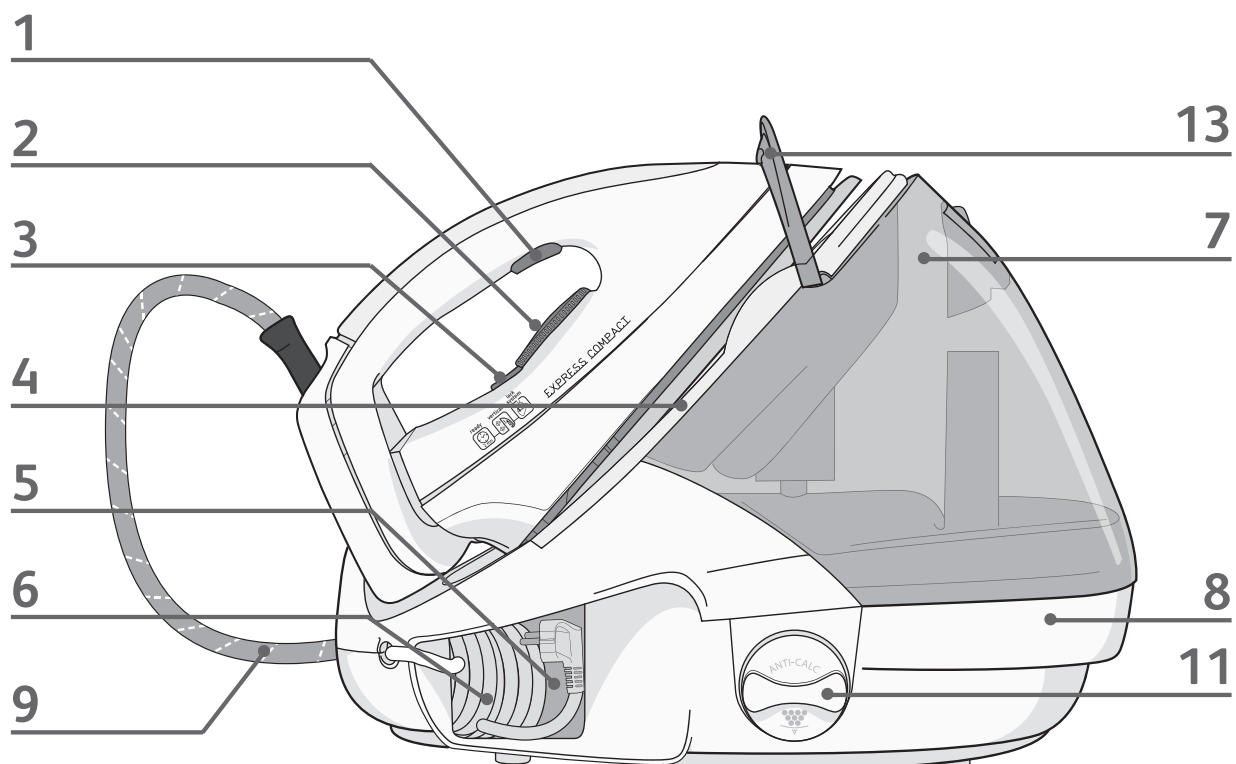


www.tefal.com

EN
DE
FR
NL
ES
PT
IT
DA
NO
SV
FI
TR
EL
PL
CS
SK
HU
SL
RU
UK
HR
RO
ET
LT
LV



10



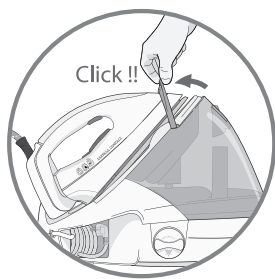


fig. 1

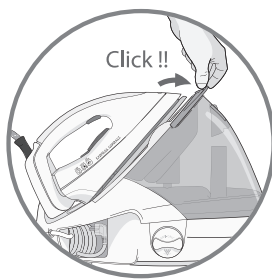


fig. 2

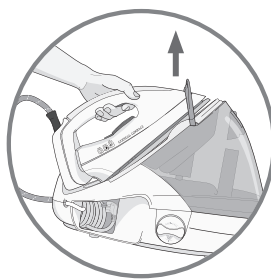


fig. 3



fig. 4



fig. 5

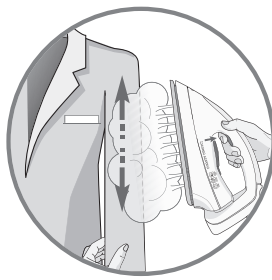


fig. 6

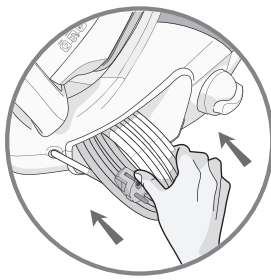


fig. 7

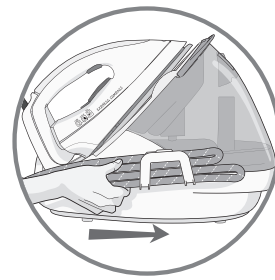


fig. 8

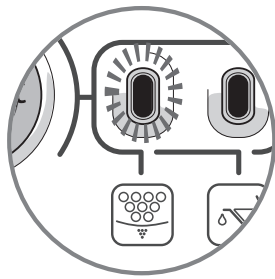


fig. 9



fig. 10

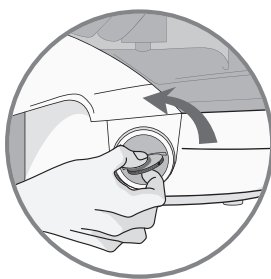


fig. 11

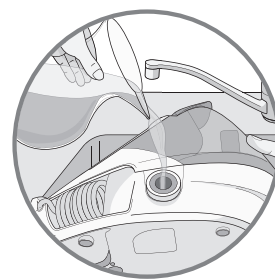


fig. 12

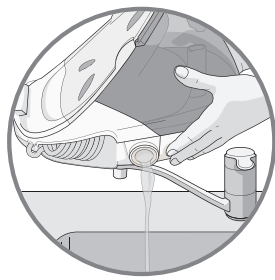


fig. 13

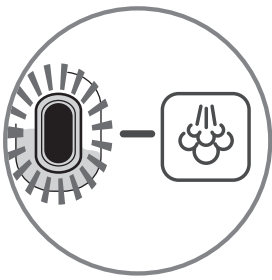


fig. 14

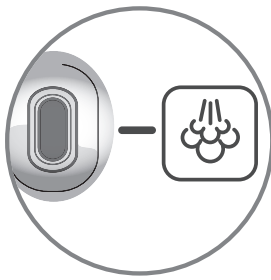


fig. 15

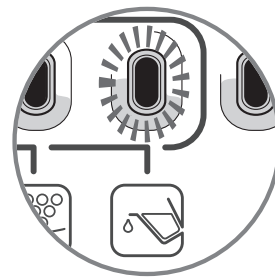


fig. 16



fig. 17

- EN** PLEASE REFER TO SAFETY BOOKLET BEFORE USING YOUR APPLIANCE
- DE** BITTE LESEN SIE DIE SICHERHEITSBROSCHÜRE, BEVOR SIE DAS GERÄT NUTZEN
- FR** MERCI DE VOUS REFERER AU LIVRET DE SECURITE AVANT D'UTILISER VOTRE APPAREIL
- NL** RAADPLEEG HET VEILIGHEIDSBOEKJE VOORDAT U UW APPARAAT GEBRUIKT
- ES** ANTES DE COMENZAR A UTILIZAR EL APARATO, CONSULTE EL MANUAL DE SEGURIDAD
- PT** AGRADECEMOS QUE CONSULTE O FOLHETO DE SEGURANÇA ANTES DE USAR O SEU APARELHO
- IT** PRIMA DELL'USO CONSULTARE IL MANUALE D'ISTRUZIONI
- DA** SE VENLIGST SIKKERHEDSBROCHUREN, FØR DE ANVENDER APPARATET
- NO** SE SIKKERHETSBRØSJYRE FØR DU BRUKER APPARATET
- SV** LÄS HÄFTET OM SÄKERHET INNAN DU ANVÄNDER APPARATEN
- FI** LUE TURVAOHJEVIHKO ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ
- TR** CİHAZINIZI KULLANMADAN ÖNCE LÜTFEN GÜVENLİK KİTAPÇIĞINA BAŞVURUN
- EL** ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΑΝΑΤΡΕΞΕΤΕ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΑΣ
- PL** PRZED SKORZYSTANIEM Z URZĄDZENIA NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z BROSZURĄ DOTYCZĄCĄ BEZPIECZEŃSTWA
- CS** PŘED POUŽITÍM SPOTŘEBIČE SI PROSÍM PŘEČTĚTE BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
- SK** PRED POUŽITÍM PRÍSTROJA SI PREČÍTAJTE BROŽÚRU S BEZPEČNOSTNÝMI POKYNNMI
- HU** KÉRJÜK, HOGY A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOKAT TARTALMAZÓ KÉZIKÖNYVET
- SL** PROSIMO, DA PRED UPORABO VAŠE NAPRAVE PREBERETE NAVODILA ZA VARNO UPORABO
- RU** ОБРАТИТЕСЬ К БУКЛЕТУ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ
- UK** ЗВЕРНІТЬСЯ ДО БУКЛЕТУ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПРИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ
- HR** MOLIMO PROČITAJTE KNJIŽICU O SIGURNOSTI PRIJE UPORABE VAŠEG APARATA
- RO** VĂ RUGĂM SĂ CONSULTAȚI BROȘURA DE SIGURANȚĂ ÎNAINTE DE A UTILIZA APARATUL DUMNEAVOASTRĂ
- ET** ENNE SEADME KASUTAMIST TUTVUGE PALUN OHUTUSE BROŠÜÜRIGA
- LT** PRIEŠ NAUDODAMIESI PRIETAISU PERSKAITYKITE SAUGOS LANKSTINUKĄ
- LV** PIRMS IERĪCES IZMANTOŠANAS, LŪDZU, SKATĪET DROŠĪBAS BROŠŪRU



Description

- | | | |
|-------------------------------------|--|---------------------------------|
| 1. Steam control button | 7. Water tank | 12. Control panel |
| 2. Iron temperature adjustment dial | 8. Steam generator boiler (in the base unit) | a - RESTART button |
| 3. Iron thermostat light | 9. Iron-base steam cord | b - "Steam ready" light |
| 4. Iron rest | 10. Steam cord storage clip | c - "water tank empty" light |
| 5. Power cord storage space | 11. Boiler rinse cap cover/ Boiler rinse cap | d - "Anti-calc" indicator |
| 6. Power cord | | 13. Lock-System hoop |
| | | 14. Illuminated on / off switch |

Locking system for retaining the iron on the base - Lock system

- Your steam generator is equipped with a retaining hoop which locks the iron on its base for easier transport and storage:
 - Locking - **fig.1**
 - Unlocking - **fig.2**
- To carry your steam generator by the iron handle:
 - Place the iron on the iron rest of the generator and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) - **fig.1**.
 - Grasp the handle of the iron to carry your steam generator - **fig.3**.

Preparation

What water may be used ?

• Tap water :

Your appliance has been designed to function using untreated tap water. If your water is very hard, we recommend you use a mix of 50 % untreated tap water and 50 % distilled water available in most shops.

• Types of water not to use :

Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your TEFAL iron. Also only use distilled water as advised above.

• Always remember :

Never use rainwater or water containing additives (like starch, fragrance or water from domestic appliances). Such additives can affect the steam properties and at high temperature, form deposits in the steam generator chamber which are likely to stain your washing.

Filling the water tank

- Place your steam generator on a stable, flat heat-resistant surface.
- We recommend that you use a mesh type ironing board to allow steam to pass through the garments for better ironing results and also to prevent steam venting sideways.
- Check that your appliance is unplugged and open the flap on the tank.
- Pour in untreated tap water up to the max mark - **fig.4**.

Using your steam generator

- Completely unwind the power cord and the steam cord from its storage space.
- Tilt the locking ring of the iron forwards to release the safety catch.
- Plug in your steam generator to an earthed socket.
- Press on the on / off switch. The green light (located on the control panel) flashes and the boiler heats up - **fig.14** When the green "steam ready" light stops flashing (after 2 minutes approximately), the appliance is ready - **fig.15**.
- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. You may also hear a clicking noise which is the steam valve opening. Again this is normal.

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

Use

Steam ironing

- Place the iron's temperature control dial according to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on. Important: whenever you start using your iron and whenever you reduce the temperature during use, the iron is ready for use when its indicator light goes out and when the green light located on the control panel comes on and remains on. During use, when you increase the temperature of the iron, you can start ironing immediately, but make sure you only increase your steam flow once the iron's light has gone out.

- When the iron is in use, the iron thermostat light on the iron comes on and goes off according to the soleplate temperature requirement without this having any effect on the use of the appliance.
- To obtain steam, press on the steam control button under the iron handle and keep it pressed - **fig.5**. The steam will stop when you release the button.
- Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Do not place the iron on a metal support. When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

Setting the temperature

SETTING THE TEMPERATURE AND STEAM OUTPUT ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED:		
TYPE OF FABRICS	Setting temperature control	
Synthetics, Silk (polyester, acetate, acrylic, polyamide)	●	
Wool, Viskoz	● ●	
Linen, cotton	● ● ●	

To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be ejected from the steam circuit.

• Iron temperature setting:

- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (●) and finish with those which need higher temperatures (●●● or Max).
- Mixed fibre fabric: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.
- Woollen garments: press repeatedly on the steam control button - **fig.5** to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself.

If you put your thermostat in the "min" position, the iron does not become hot.

Dry ironing

- Do not press the steam control button under the iron handle.

Vertical steam ironing

Recommendations : for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

- Set the iron temperature control dial to the MAX position.
 - Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.
- As steam is very hot : never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.**
- Holding the iron in a vertical position, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button - **fig.5** (underneath the iron handle) moving the iron from top to bottom - **fig.6**.

Refilling the water tank

- When the red "water tank empty" light starts flashing, it means that you have no more steam.- **fig.16**. The water tank is empty.
- Unplug the steam generator and open the flap on the tank.
- Pour in untreated tap water up to the max mark - **fig.4**.
- Replug the generator. Press the "RESTART" button on the control panel - **fig.17**. to continue ironing. When the green light stops flashing, the steam is ready.

Maintenance and cleaning

Cleaning your generator

- Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate base-unit.
- Never hold the iron or the base unit under the tap.
- Regularly clean the soleplate with a damp, **non-metallic washing up pad**.
- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

Before cleaning, ensure your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron have cooled down.

Before cleaning, ensure your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron have cooled down.

Rinsing the boiler (once a month)

- To extend the efficient operating life of your boiler and avoid scale particles on your linen, your generator is equipped with an orange “boiler rinse” warning light that flashes on the control panel after about 10 uses - **fig. 9**.
- If the orange “boiler rinse” warning light flashes, you can continue ironing normally but remember to rinse the boiler first the next time that you use it.
- **Before proceeding, check that the generator is cool and unplugged for more than 2 hours.**
- Place the steam generator on the edge of your sink, with the iron placed to one side, standing on its heel.
- Unscrew anti-clockwise a quarter of a turn the boiler rinse cap - **fig. 10**.
- Using a coin, gently unscrew the boiler rinse cap - **fig. 11**.
- Holding the steam generator in a tilted position, and using a jug, fill the boiler with ¼ litre of untreated tap water - **fig. 12**.
- Shake the base unit for a few moments and then empty it completely into your sink - **fig. 13**.
- To obtain the best results, we recommend that this operation is done twice.
- Screw back and tighten up the boiler rinse cap with a coin.
- Put the boiler rinse cap cover back in place.
- **The next time you use the generator hold down the “RESTART” button for a few seconds to turn off the orange light - fig. 17.**

Storing your generator

- Press the illuminated on/off switch and unplug the generator.
- Warning: do not touch the soleplate while still hot.
- Fold the carrying arm down onto the iron until it clicks into position, ensuring that your iron is safely locked onto its housing.
- Store the electrical cord in its storage place - **fig.7**.
- Store the steam cord in the cord storage clip - **fig.8**.
- Leave the iron (and the iron rest) to cool down for 1 hour before storing it away.

A problem with your generator ?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The generator does not come on and the thermostat light is not illuminated.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch.
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press on the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Wait for the thermostat light to go out before activating the steam button.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a steam generator.	Check that your ironing board is suitable.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinsing the boiler (see the “descaling your generator” section).
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see § “for what water may be used”). Contact an Approved Service Centre.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam or there is little steam.	The water tank is empty (red light is flashing).	Fill the tank and press the “RESTART” button until the indicator goes out.
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry As a consequence, it is less visible.
Steam escapes from the rinse plug.	The anti-scale valve plug has not been tightened correctly.	Tighten the anti-calc valve plug correctly.
	The anti-scale valve plug is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new rinse plug seal.
	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
The red “water tank empty” is flashing.	The water tank is empty.	Press the «RESTART» button on the control panel until the indicator goes out.
Steam or water escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
The “anti calc” indicator is flashing	You have not pressed the “RESTART” button.	Press the “RESTART” button until the indicator goes out

If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice: 0845 602 1454 - UK / (01) 677 4003 - Ireland
or consult our website - www.tefal.co.uk

Beschreibung

- | | | |
|--|---|--|
| 1. Dampftaste | 8. Boiler zur Dampferzeugung (im Inneren des Gehäuses) | b - "Dampfgenerator betriebsbereit" Kontrollleuchte |
| 2. Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen | 9. Dampfkabel | c - "Wasserbehälter leer" Kontrollleuchte |
| 3. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens | 10. Clip zur Aufbewahrung der Dampfkabel | d - „Anti-Kalk“ Kontrollleuchte |
| 4. Bügeleisenablage | 11. Verschlusskappe des Boilers / Verschlusschraube des Boilers | 13. Haltebügel zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator |
| 5. Kabelstaufach | 12. Bedienungsfeld | 14. Beleuchteter Ein-/Ausschalter |
| 6. Netzkabel | a - Wiedereinschalttaste "RESTART" | |
| 7. Wasserbehälter | | |

System zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator - "Lock - System"

- Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Eisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern:
 - Verriegelung - **Abb.1.**
 - Entriegelung - **Abb.2.**
- Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügelautomaten:
 - stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einrasten - **Abb.1.**
 - nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise - **Abb.3.**

Vorbereitung

Welches Wasser verwenden ?

• Leitungswasser:

Ihr Gerät wurde für den Betrieb mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, mischen Sie 50 % Leitungswasser mit 50 % destilliertem Wasser aus dem Handel.

In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt Ihres Wassers hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes Wasser.

• Enthärter:

Es gibt mehrere Arten von Enthärtern und das Wasser der meisten kann in Ihrer Dampfbügelstation verwendet werden. Einige Enthärter und vor allem diejenigen, die chemische Produkte wie Salz verwenden, können jedoch weiße oder braune Spuren verursachen. Dies ist vor allem bei Tischwasserfiltern der Fall.

Wenn Sie diese Art von Problem haben, empfehlen wir Ihnen, herkömmliches Leitungswasser oder Wasser aus der Flasche zu verwenden. Wenn das Wasser ausgetauscht ist, sind mehrere Anwendungen erforderlich, um das Problem zu lösen. Es wird empfohlen, die Dampffunktion das erste Mal auf Wäsche zu verwenden, die entsorgt werden kann, um zu vermeiden, dass Ihre Kleidung beschädigt wird.

• Beachten Sie:

Verwenden Sie niemals Regenwasser, Wasser, das Zusatzstoffe enthält (wie Stärke, Parfüm), oder Wasser aus Haushaltsgeräten. Solche Zusatzstoffe können die Eigenschaften des Dampfes beeinflussen und bei hoher Temperatur in der Dampfkammer Ablagerungen verursachen, die zu Flecken auf Ihrer Wäsche führen können.

Befüllen des Wasserbehälters

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagerechte Fläche, die hitzeunempfindlich ist.
- Vergewissern Sie sich, dass Ihr Gerät ausgesteckt ist und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser - **Abb.4.** Dabei nicht die "MAX" Anzeige überschreiten.

Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

- Wickeln Sie das Netzkabel sowie das Dampfkabel vollständig ab.
- Klappen Sie den Feststellbügel des Bügeleisens nach vorne, um die Sperre zu entriegeln.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an.
- Schalten Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter an. Er leuchtet und der Boiler heizt sich auf: die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienfeld) blinkt nach dem Einschalten - **Abb.14.** Sobald das grüne Licht konstant aufleuchtet, ist Ihr Gerät zum Dampfbügeln bereit (nach ca. zwei Minuten) - **Abb.15.**
- Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Wasserbehälter. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

Benutzung Dampfbügeln

- Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (siehe untenstehende Tabelle).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf. Achtung: Zu Beginn des Bügelns und wenn Sie die Temperatur während des Bügelns verringern, ist das Gerät bereit, wenn die Kontrollleuchte erlischt und die grüne Leuchte am Bedienteil konstant leuchtet. Wenn Sie die Temperatur des Bügeleisens während des Bügelns erhöhen, können Sie sofort bügeln. Achten Sie jedoch darauf, den Dampfausstoß erst zu erhöhen, wenn die Betriebsleuchte des Bügeleisens nicht mehr leuchtet.
- Während Sie bügeln, leuchtet die Kontrollleuchte auf dem Bügeleisen je nach Heizbedarf auf und erlischt wieder, ohne dass dies irgendwelchen Einfluss auf die Verwendung hätte.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisengriff befindliche Dampftaste - **Abb.5**. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilie auf.

Stellen Sie den Dampfgenerator nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antigleitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.

Temperatur einstellen

STELLEN SIE DEN TEMPERATURSCHALTER DES BÜGELEISENS UND DES BOILERS AUF DIE ZU BÜGELNDE GEWEBEART EIN		
GEWEBEART	Einstellung des temperaturschalters	
Synthetik, Seide (polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	●	
Wolle, Viskose	● ●	
Leinen, Baumwolle	● ● ●	

Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste fern von der Bügelwäsche. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.

• Einstellen des Temperaturschalters:

- Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (●) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (●● oder Max).
- Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.
- Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampftaste nur stoßweise, und bügeln Sie mit dem Bügelautomaten nicht direkt auf dem Kleidungsstück - **Abb.5**. So werden Glanzstellen vermieden.

Wenn Sie Ihr Thermostat auf die Position "min" stellen, wird das Bügeleisen nicht heiß.

Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

Vertikales Aufdämpfen

Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

- Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens auf Maximalposition.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. **Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.**
- Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (unter dem Griff des Bügelautomaten) - **Abb.5**. und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus - **Abb.6**.

Befüllen des Behälters während der Benutzung

- Wenn die rote Leuchtanzeige "Behälter leer" blinkt, haben Sie keinen Dampf mehr. - **Abb.16**.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Stecken Sie die Dampfzentrale aus und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.

Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.

- Füllen Sie den Behälter mit Wasser - **Abb.4**. Dabei nicht die "MAX" Anzeige überschreiten.
 - Schalten Sie den Generator wieder ein. Drücken Sie die "RESTART" Taste. - **Abb.17**.
- Wenn die grüne Kontrollleuchte aufhört zu blinken, ist der Dampfgenerator wieder einsatzbereit.

Instandhaltung und Reinigung

Reinigung Ihres Dampfgenerators

- Verwenden Sie weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker für die Sohle oder den Boiler.
- Halten Sie den Bügelautomaten bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.
- Entleeren Sie den Wasserbehälter und spülen Sie ihn aus.
- Reinigen Sie die Sohle regelmäßig mit einem feuchten, **nichtmetallischen Schwamm**.
- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

Spülen des Boilers (etwa einmal pro Monat)

Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker, da der Behälter beschädigt werden könnte. Vor dem Spülen des Boilers muss dieser mindestens 2 Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

- Achtung : Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und um Kalkablagerungen zu vermeiden, müssen Sie den Druckbehälter unbedingt jeweils nach 10 Anwendungen ausspülen (H) (etwa einmal pro Monat) - **Abb.9**.
 - **Vergewissern Sie sich, dass der Dampfgenerator seit mindestens 2 Stunden abgekühlt und das Netzkabel gezogen ist.**
 - Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand des Spülbeckens und das Bügeleisen daneben.
 - Schrauben Sie die Verschlusskappe des Boilers eine Viertelumdrehung nach links - **Abb.10**.
 - Schrauben Sie den Verschluss mit Hilfe eines Geldstücks vorsichtig vom Druckbehälter ab - **Abb.11**.
 - Halten Sie den Generator in einer nach oben geneigten Position und füllen Sie mit einer Kanne 1/4 Liter Leitungswasser in den Boiler - **Abb.12**.
 - Schütteln Sie den Dampfgenerator einige Male und entleeren Sie ihn - **Abb.13**.
- Für ein optimales Reinigungsergebnis empfehlen wir, diesen Vorgang zweimal durchzuführen.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Boiler und ziehen Sie ihn mit Hilfe einer Münze fest an.
 - Setzen Sie die Verschlusskappe des Boilers wieder auf die Verschlusschraube.
 - **Drücken Sie bei der nächsten Benutzung des Geräts die „RESTART“ Taste, um das orange Anzeigelämpchen auszuschalten** - **Abb.17**.

Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

- Schalten Sie den Ein/Ausschalter O/I aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Klappen Sie den Feststellbügel über das Bügeleisen und lassen Sie ihn einrasten; auf diese Weise wird Ihr Bügeleisen sicher in seinem Fach blockiert.
- Verstauen Sie den Netzstecker im Kabelstufach - **Abb.7**.
- Wickeln Sie das Dampfkabel um den Generator und stecken Sie es in den seitlichen Verstaum - **Abb.8**.
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen.

Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator ?

PROBLEM	Mögliche Ursachen	Ratschläge
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.
	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln. Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschuttsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampföffnungen.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen des Boilers (siehe § „Entkalken Ihres Generators“)
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wasserbehälter (siehe Seite 10: Welches Wasser verwenden?). Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke nur auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Rote "Wassertank"-Kontrollleuchte blinkt -.	Drücken Sie zum Neustart die „OK“ Taste auf dem Bedienfeld, bis das Anzeigelämpchen ausgeht.
	Die Temperatur der Bügelsohle ist auf die maximale Heizstufe eingestellt.	Der Generator arbeitet, aber der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar.
Die rote Kontrollleuchte "Wassertank leer" blinkt.	Sie haben nicht die „ RESTART “ Taste gedrückt.	Füllen Sie den Wasserbehälter auf und drücken Sie zum Neustart auf die Taste " RESTART " auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.
Aus dem Verschluss des Druckbehälters strömt Dampf aus.	Der Kollektor ist nicht richtig festgeschraubt.	Den Kollektor fest anschrauben.
	Die Kollektordichtung ist beschädigt.	Treten Sie mit einem anerkannten Kundendienstzentrum in Kontakt und bestellen Sie eine Ersatzdichtung.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Die "Antikalk"-Kontrollleuchte blinkt.	Sie haben die „ RESTART “ Taste zum erneuten Betrieb nicht gedrückt.	Drücken Sie zum Neustart auf die Taste " RESTART " auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander.
Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

Description

- | | | |
|---|--|--|
| 1. Commande vapeur | 7. Réservoir 1,6 l | 12. Tableau de bord |
| 2. Bouton de réglage de température du fer | 8. Chaudière (à l'intérieur du boîtier) | a. - Touche "RESTART" |
| 3. Voyant du fer | 9. Cordon vapeur | b. - Voyant "vapeur prête" |
| 4. Plaque repose-fer | 10. Clip de rangement du cordon vapeur | c. - Voyant "réservoir vide" |
| 5. Compartiment de rangement du cordon électrique | 11. Cache du bouchon de vidange / Bouchon de vidange | d. - Voyant "Anti-calc" |
| 6. Cordon électrique | | 13. Lock-System |
| | | 14. Interrupteur lumineux Marche / Arrêt |

Système de verrouillage du fer sur le socle - Lock System

- Votre centrale vapeur est équipée d'un arceau de maintien du fer sur le boîtier avec verrouillage pour faciliter le transport et le rangement :
 - Verrouillage - **fig. 1**
 - Déverrouillage - **fig. 2**
- Pour transporter votre centrale vapeur par la poignée du fer :
 - Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'endenchement du verrouillage (identifié par un « clic ») - **fig. 1**
 - Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre centrale vapeur - **fig. 3**

Préparation

Quelle eau utiliser?

• L'eau du robinet :

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.

• Adoucisseur :

Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans le générateur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.

Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Il est recommandé d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur un linge usé qui peut être jeté, afin d'éviter d'endommager vos vêtements.

Souvenez-vous :

N'utilisez jamais d'eau de pluie ni d'eau contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers). De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge.

Remplissez le réservoir

- Placez la centrale vapeur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Vérifiez que votre appareil est débranché et ouvrez le volet du réservoir.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,6 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" - **fig. 4**.

Mettez la centrale vapeur en marche

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
- Rabattez l'arceau de verrouillage du fer sur l'avant pour débloquer le cran de sûreté.
- Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type «terre».
- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt. Il s'allume et la chaudière chauffe : le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote - **fig. 14**. Quand le voyant vert reste allumé (après 2 minutes environ), la vapeur est prête - **fig. 15**.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

Utilisation

Repassez à la vapeur

- Placez le bouton de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume. Attention : au démarrage de la séance et lorsque vous réduisez la température en cours de séance, l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord se fixe. En cours de séance, lorsque vous augmentez la température du fer, vous pouvez repasser immédiatement, mais veillez à n'augmenter votre débit vapeur qu'une fois que le voyant du fer est éteint.
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer s'allume et s'éteint selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - **fig. 5**. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins antidérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

Réglez la température

RÉGLAGE TEMPÉRATURE ET DÉBIT VAPEUR EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :		
TYPE DE TISSUS	Réglage du bouton de température	
Synthétiques, soie (polyester, acetate, acrylique, polyamide)	●	
Laine, viscose	● ●	
Lin, coton	● ● ●	

Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur (**fig.5**) en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

• Réglage du bouton de température du fer :

- Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (●●● ou Max).
- Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.
- Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions - **fig. 5**, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.

Si vous mettez votre thermostat en position «min» le fer ne chauffe pas.

Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

Défroissez verticalement

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

- Réglez le bouton de température du fer sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main. **La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.**
- Appuyez sur la commande vapeur - **fig. 5** par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - **fig. 6**.

Remplissez le réservoir en cours d'utilisation

- Quand le voyant rouge "réservoir vide" clignote - **fig. 16**, vous n'avez plus de vapeur. Le réservoir d'eau est vide.
- Débranchez la centrale vapeur et ouvrez le volet du réservoir.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,6 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" du réservoir - **fig. 4**.
- Rebranchez la centrale vapeur. Appuyez sur la touche "RESTART" de redémarrage - **fig. 17**, située sur le tableau de bord, pour poursuivre votre repassage. Quand le voyant vert reste allumé, la vapeur est prête.

Entretien et nettoyage

Nettoyez votre centrale vapeur

- N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
- Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.
- Nettoyez régulièrement la semelle avec **une éponge non métallique**.
- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Rincez la chaudière (une fois par mois)

N'introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartrants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager. Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

- Pour prolonger l'efficacité de votre chaudière et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un voyant orange "vidange de la chaudière" qui clignote sur le tableau de bord au bout d'environ 10 utilisations - **fig. 9**.
 - Si le voyant orange "vidange de la chaudière" clignote, vous pouvez continuer votre séance de repassage normalement, mais pensez à rincer votre chaudière avant la prochaine utilisation.
 - **Vérifiez que la centrale vapeur est froide et débranchée depuis plus de 2 heures.**
 - Placez la centrale vapeur sur le rebord de votre évier, et le fer à côté sur son talon.
 - Dévissez le cache du bouchon de vidange en faisant 1/4 de tour vers la gauche - **fig. 10**.
 - A l'aide d'une pièce de monnaie, dévissez doucement le bouchon de vidange de la chaudière - **fig. 11**.
 - Maintenez la centrale vapeur en position inclinée, et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet - **fig. 12**.
 - Remuez le boîtier quelques instants puis videz le complètement au-dessus de votre évier - **fig. 13**.
- Nous vous conseillons de renouveler cette opération une deuxième fois pour obtenir un bon résultat.
- Revissez et serrez le bouchon de vidange de la chaudière avec la pièce de monnaie.
 - Remettez le cache du bouchon de vidange en place.
 - **Lors de la prochaine utilisation, appuyez sur la touche "RESTART" pour éteindre le voyant orange - fig. 17.**

Rangez la centrale vapeur

- Eteignez l'interrupteur marche / arrêt et débranchez la prise.
- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur.
- Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'au "clic" de verrouillage, votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier.
- Rangez le cordon électrique dans son logement - **fig. 7**.
- Rangez le cordon vapeur dans le clip cordon - **fig. 8**.
- Laissez refroidir la centrale vapeur avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit.
- Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité.

Un problème avec votre centrale vapeur ?

Problèmes	Causes possibles	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer n'est pas allumé.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur marche/arrêt lumineux allumé)
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Vérifiez le réglage du thermostat. Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière. (voir § "détartrez votre centrale vapeur") .
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir (voir § quelle eau utiliser). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il y a peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide (voyant rouge clignote).	Remplissez le réservoir.
	La température de la semelle est réglée au maximum.	Le générateur fonctionne normalement mais la vapeur, très chaude, est sèche, donc moins visible.
De la vapeur sort autour du collecteur.	Le collecteur est mal serré.	Resserrez le collecteur.
	Le joint du collecteur est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant rouge "réservoir d'eau vide" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "RESTART" de redémarrage.	Appuyez sur la touche "RESTART" de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant "anti calc" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "RESTART" redémarrage.	Appuyez sur la touche "RESTART" de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

Beschrijving

- | | | |
|--|---|---|
| 1. Stoomknop | 7. Waterreservoir | 12. a - RESTART knop |
| 2. Temperatuurregelaar van het strijkijzer | 8. Stoomtank (boiler) | b - Lampje: Stoom klaar |
| 3. Controlelampje van het strijkijzer | 9. Stoomsnoer strijkijzer-stoomtank | c - Controlelampje: waterreservoir leeg |
| 4. Strijkijzerplateau | 10. Opbergclip van het stoomsnoer | d - "Anti-kalk" controlelampje |
| 5. Opbergruimte netsnoer | 11. Knop voor legen/schoonmaken stoomtank | 13. Lock-System |
| 6. Netsnoer | | 14. Aan/uit-schakelaar met controlelampje |

NL

Systeem voor vergrendeling van het strijkijzer op het voetstuk - Lock-system

- Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingsboog op de basis om het apparaat makkelijker te kunnen vervoeren en op te bergen:
 - Vergrendelen - **fig.1.**
 - Ontgrendelen - **fig.2.**
- Voor het verplaatsen van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer :
 - Plaats het strijkijzer op het plateau van de generator en klap de metalen boog op het strijkijzer tot het systeem automatisch vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») - **fig.1.**
 - Neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw generator te verplaatsen - **fig.3.**

Vorbereiding

Welk soort water moet u gebruiken ?

• Kraanwater

Uw apparaat is ontwikkeld om te worden gebruikt met kraanwater. Als uw kraanwater erg kalkrijk is, meng dan 50 % kraanwater met 50 % flessenwater. In sommige kustregio's kan het zoutgehalte in uw kraanwater verhoogd zijn. Gebruik in dit geval alleen flessenwater.

• Onthardingsmiddel

Er zijn meerdere soorten onthardingsmiddelen, het water van de meeste soorten kan gebruikt worden voor het stoomapparaat. Bepaalde onthardingsmiddelen en in het bijzonder onthardingsmiddelen met chemische producten zoals zout, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij de filters. Als dit probleem bij u optreedt, raden wij u aan onbehandeld kraanwater of flessenwater te gebruiken. Als het water eenmaal gekleurd is, kan het bij de volgende keren dat u het apparaat gebruikt nog gekleurd blijven, het duurt even voordat dit probleem opgelost is. Wij raden u aan de stoomfunctie voor de eerste keer te testen op een gebruikte doek die weggegooid kan worden, om zo beschadiging van uw kleren te voorkomen.

• Opgelet

Gebruik nooit regenwater of water met toevoegingen (stijfsel, parfum, water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijk toevoegingen kunnen de stoomontwikkeling aantasten en kunnen bij een hoge temperatuur bezinksels in de stoomkamer vormen die uw kleding kan aantasten.

Het vullen van het reservoir

- Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond.
- Controleer of de stekker uit het stopcontact gehaald is en open de klep van het reservoir.
- Vul het reservoir tot aan het maximumpeil - **fig.4.**

Stoomgenerator aanzetten

- Rol het netsnoer en het stoomsnoer volledig uit.
- Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- Het groene lampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op - **fig. 16.**
- Zet de aan/uit-schakelaar op de zijkant van het apparaat (a) aan: het groene controlelampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op - **fig.14.** Zodra het groene controlelampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken - **fig.15.**
- Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer kan tijdelijk minder stoom geven.

Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

Gebruik

Strijken met stoom

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer in op het type stof dat u gaat strijken (zie onderstaande tabel).
- Klap de vergrendelingsboog van het strijkijzer terug op de voorzijde om het veiligheidspalletje te deblokken.
- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden. Attentie: bij het aanzetten van het apparaat en wanneer u

tijdens het strijken de temperatuur verlaagt: het apparaat is op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt. Wanneer u de temperatuur van het strijkijzer tijdens het strijken verhoogt, kunt u onmiddellijk strijken. Verhoog het stoomdebiet pas wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd.

- Tijdens het strijken gaat het controlelampje op het strijkijzer branden, het gaat vervolgens weer uit naar gelang de temperatuurwensen, dit heeft geen gevolg op het gebruik.
- Om stoom te krijgen, houdt u de stoomknop aan de onderkant van de handgreep van het strijkijzer ingedrukt - **fig.5**. Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuuven.

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

Temperatuur instellen

DE TEMPERATUURREGELAAR EN DE STOOMREGELAAR INSTELLEN OP DE TE STRIJKEN TEXTIELSOORT:		
TEXTIELSOORT	Instelling van de temperatuurregelaar van het strijkijzer	
Synthetische stoffen, Zijde (polyester, acetat, acryl., polyamide)	●	
Wol , Viscose	● ●	
Linnen, Katoen	● ● ●	

Belangrijk : controleer altijd eerst het strijkvoorschrift in uw kleding. Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijkplank en drukt u enkele malen op de stoomknop. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.

• Instellen van de temperatuurregelaar van het strijkijzer:

- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken (●) en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (●● of max).
- Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.
- Indien u wollen kleding strijkt, druk dan met tussenpozen op de stoomknop zonder het strijkijzer op de stof te zetten. U voorkomt zo het glimmen hiervan - **fig.5**.

Als u uw thermostaat op de positie 'min' zet, wordt het strijkijzer niet heet.

Strijken zonder stoom

- U drukt niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

Verticaal stomen

Tip: voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

- Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer op de maximum stand.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand. **De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een klerhanger.**
- Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (onderaan de handgreep van het strijkijzer) - **fig.5**. waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt - **fig.6**.

Het waterreservoir opnieuw vullen

- Wanneer het rode lampje "reservoir leeg" knippert, heeft u geen stoom meer. - **fig.16**, heeft u geen stoom meer.
- Haal de stekker van de stoomcentrale uit het stopcontact en open de klep van het reservoir.
- Vul het reservoir tot aan het maximumpeil - **fig.4**.
- Steek de stekker in het stopcontact. **Druk bij het volgende gebruik op de toets "RESTART"** - **fig.17**. Zodra het groene lampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken.

Reiniging en onderhoud

Het schoonmaken van de generator

- Gebruik geen reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank (boiler).
- Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
- Leeg en spoel het waterreservoir om.

Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld.

- Reinig de nog lauwe strijkzool regelmatig met een vochtig niet-metalen schuursponsje.
- Maak de kunststof delen van het apparaat af en toe schoon met een licht vochtige en zachte doek.

Het onspoelen van de stoomtank (ca. eenmaal per maand)

Gebruik nooit anti-kalkproducten of azijn voor het onspoelen van de stoomtank (boiler): deze zouden de tank kunnen beschadigen. Laat, voordat u uw generator onspoelt, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen.

- Let op : om de goede werking van de stoomtank te verlengen en kalkaanslag te voorkomen, dient u de tank na elk tiende gebruik om te spoelen (H) (ca. eenmaal per maand) - **fig.9.**
 - **Controleer of de stoomtank koud is en de stekker langer dan 2 uur uit het stopcontact is.**
 - De stekker moet uit het stopcontact gehaald zijn en het apparaat moet koud zijn.
 - Plaats de stoomgenerator op de rand van de gootsteen, met het strijkijzer op zijn achterkant geplaatst.
 - Schroef het beschermkapje los, een kwartslag tegen de klok in - **fig.10.**
 - Schroef met behulp van een muntstuk de dop van de stoomtank voorzichtig los - **fig.11.**
 - Houd uw stoomgenerator schuin en vul de stoomtank (boiler) met behulp van een karaf met kraanwater - **fig.12.**
 - Schud de stoomtank enkele ogenblikken zachtjes heen en weer en leeg hem volledig boven een teiltje of gootsteen - **fig.13.**
- Om een goed resultaat te verkrijgen, raden wij u aan deze handeling nogmaals uit te voeren.
- Draai de dop van de stoomtank weer goed en stevig vast.
 - Plaats het beschermkapje terug op zijn plaats.
 - **Druk bij het volgende gebruik op de toets "RESTART" om het oranje lampje te doven** - **fig. 17.**

NL

Het opbergen van de generator

- Zet de aan/uit-schakelaar O/I uit en haal de stekker uit het stopcontact.
- Haal de stekker uit het stopcontact. Berg het snoer op.
- Klap de steunboog terug op het strijkijzer tot u een vergrendelings-"klik" hoort, uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze geblokkeerd op zijn houder.
- Zorg dat u de nog warme strijkzool niet aanraakt. - **fig.7.**
- Bevestig het stoomsnoer tussen de opbergclip. - **fig.8.**
- Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) goed afkoelen.
- U kunt de stoomgenerator opbergen door deze aan de handgreep te verplaatsen.

Problemen met uw stoomgenerator?

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De stoomgenerator werkt niet of het controlelampje van het strijkijzer brandt niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de achterkant van de behuizing.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkplank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de stoomkracht van de generator.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Het omspoelen van de stoomtank (zie § "verwijder de kalkaanslag van uw generator").
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfjel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het reservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfjel.	Breng stijfjel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er is geen of nauwelijks stoom.	Het rode lampje "waterreservoir" knippert.	Vul het reservoir en druk op de toets "RE-START" tot het lampje dooft.
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De generator werkt maar de stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Stoom ontsnapt rondom de dop van de stoomtank.	het kalkopvangsysteem is niet goed vastgedraaid	Draai het kalkopvangsysteem goed vast.
	De pakking van het kalkopvangsysteem is beschadigd.	Neem contact op met de afdeling onderdelen om een nieuwe pakking te bestellen.
	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.
Het rode lampje "waterreservoir leeg" knippert.	U heeft niet op de RESTART knop gedrukt.	Druk op de knop "RESTART" op het dashboard om opnieuw op te starten totdat het lampje uitgaat.
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.
Het lampje "anti-kalk" knippert.	U heeft niet op de toets «RESTART» voor het opnieuw starten gedrukt.	Druk op de knop "RESTART" op het dashboard om opnieuw op te starten totdat het lampje uitgaat.

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf !

Descripción

- | | | |
|--|--|---|
| 1. Mando de vapor | 8. Caldera (en el interior de la caja) | a. - Botón "RESTART" |
| 2. Botón de ajuste de la temperatura de la plancha | 9. Cable de vapor | b. - Piloto "vapor listo" |
| 3. Piloto de la plancha | 10. Clip para guardar el cable de vapor | c. - Piloto "depósito vacío" |
| 4. Placa reposaplanchas | 11. Cubierta del tapón de vaciado / Tapón de vaciado | d. - Piloto "Antical" |
| 5. Compartimento para guardar el cable eléctrico | 12. Panel de control | 13. Lock-System |
| 6. Cable eléctrico | | 14. Interruptor luminoso de Encendido/Apagado |
| 7. Depósito 1,6 l | | |

ES

Sistema de bloque de la plancha en la base - Lock System

- Su central de vapor está equipada con un arco de sujeción de la plancha a la caja con bloqueo para facilitar el transporte y el almacenamiento :
 - Bloqueo - **fig.1**
 - Desbloqueo - **fig.2**
- Para transportar su central de vapor por el asa:
 - Coloque la plancha sobre la placa reposaplanchas de la central de vapor y abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta que se active el bloqueo (que identificará al oír un "clic") - **fig.1**.
 - Agarre la plancha por el asa para transportar su central de vapor - **fig.3**.

Preparación

¿Qué agua se debe utilizar?

• Agua del grifo:

El aparato está diseñado para funcionar con agua del grifo. Si el agua de su hogar es demasiado calcárea, mezcle un 50 % de agua del grifo con un 50 % de agua desmineralizada de la tienda. En algunas regiones de la costa, el porcentaje de sal en el agua puede ser elevado. En ese caso, utilice únicamente agua desmineralizada.

• Descalcificador:

Hay distintos tipos de descalcificadores y el agua de la mayoría de ellos puede utilizarse en el generador. Sin embargo, algunos descalcificadores, y concretamente los que emplean productos químicos como la sal, pueden provocar derrames blancos u oscuros; es el caso de las jarras filtrantes. Si tiene este tipo de problema, le recomendamos que pruebe a utilizar agua del grifo no tratada o agua embotellada.

Cuando haya cambiado el agua, será necesario utilizar varias veces la plancha para resolver el problema. Le recomendamos que pruebe la función de vapor por primera vez sobre un paño usado que pueda tirar, para evitar dañar sus prendas de ropa.

Recuerde:

No utilice nunca agua de lluvia ni agua que contenga aditivos (como el almidón, perfume o el agua de electrodomésticos). Dichos aditivos pueden afectar a las propiedades del vapor y a temperaturas elevadas pueden formar depósitos en la cámara de vapor que podrían manchar su ropa.

Llene el depósito

- Coloque la central de vapor en un lugar estable y horizontal que no sea sensible al calor.
- Asegúrese de que el aparato está desconectado y abra la pestaña del depósito.
- Utilice una jarra de agua, llénela con 1,6 l de agua máximo - **fig.4** y añádala al depósito procurando no superar el nivel de "Max".

Ponga la central de vapor en marcha

- Desenrolle completamente el cable eléctrico y saque el cable de vapor de su compartimento.
- Abata el arco de sujeción de la plancha hacia adelante para desbloquear el punto de seguridad.
- Conecte la central de vapor a una toma eléctrica de tierra.
- Pulse el interruptor luminoso de encendido/apagado. Éste se encenderá y la caldera empezará a calentar: el piloto verde situado en el panel de control empezará a parpadear - **fig.14**. Cuando el piloto verde deje de parpadear (tras aprox. 2 minutos), el vapor estará listo **fig.15**.
- Tras aprox. un minuto, y de manera regular durante el uso, la bomba eléctrica de la que está dotada el aparato inyecta agua en la caldera. Esto genera un ruido que es normal.

La primera vez que utilice el aparato, puede desprenderse humo o un olor que no es nocivo. Este fenómeno no tiene consecuencias en el uso del aparato y desaparecerá rápidamente.

Uso

Planchar con vapor

- Sitúe el botón de ajuste de la temperatura de la plancha en el tipo de tejido que va a planchar (véase el siguiente cuadro).
- El piloto de la plancha se enciende. Atención: al empezar a planchar y cuando reduzca la temperatura durante la sesión de planchado, el aparato estará listo cuando el piloto de la plancha se apague y el piloto verde situado en el panel de control se quede fijo. Durante la sesión de planchado, cuando suba la temperatura de la plancha podrá planchar inmediatamente, pero procure no aumentar el flujo de salida de vapor hasta que el piloto de la plancha se apague.
- Durante el planchado, el piloto situado en la plancha se enciende y se apaga en función de las necesidades de calentamiento, sin que ello influya en su uso.
- Para obtener vapor, pulse el mando de vapor situado bajo el asa de la plancha - **fig.5**.

El vapor se detendrá cuando deje de pulsar el botón.

- Si utiliza almidón, pulverícelo por el lado de la prenda que no planche.

No coloque nunca la plancha sobre un reposaplanchas metálico, ya que podría estropearla; colóquela sobre la placa reposaplanchas de la caja: ésta está equipada con topes antideslizantes y está diseñada para resistir a temperaturas elevadas.

Regular la temperatura

AJUSTE DE LA TEMPERATURA EN FUNCIÓN DEL TIPO DE TEJIDO QUE VAYA A PLANCHAR:		
TIPO DE TEJIDOS	AJUSTE DEL BOTÓN DE TEMPERATURA	
Sintéticos, seda (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	●	
Lana, viscosa	● ●	
Lino, algodón	● ● ●	

Cuando utilice el aparato por primera vez o si hace ya unos minutos que no utiliza el vapor: pulse varias veces seguidas el mando de vapor (**fig.5**) alejado de la ropa. Esto le permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

• Ajuste del botón de temperatura de la plancha:

- Empiece primero por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que soportan una temperatura más elevada (●●● o Max).
 - Si plancha tejidos de fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil.
 - Si plancha prendas de lana, pulse el mando de vapor por impulsiones - **fig.5**, y no pose la plancha sobre la prenda. De este modo, evitará que se desluzca.
- Si se coloca el termostato en posición "min", la plancha no se calienta.**

Planchar en seco

- No pulse el mando de vapor.

Elimine las arrugas verticalmente

Para no quemar los tejidos diferentes del lino o del algodón, mantenga la plancha alejada a unos centímetros.

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha en la posición máx.
- Cuelgue la prenda de una percha y estire ligeramente el tejido con una mano. **Como el vapor que genera la plancha está a temperatura elevada, no planche nunca una prenda sobre una persona, sino siempre sobre una percha.**
- Pulse el mando de vapor - **fig.5** de manera intermitente realizando un movimiento de arriba a abajo - **fig.6**.

Llene el depósito durante el uso

- Cuando el piloto rojo "depósito vacío" parpadea, significará que ya no queda vapor - **fig.16**. El depósito de agua está vacío.
- Desconecte la central de vapor y abra la pestaña del depósito.
- Utilice una jarra de agua, llénela con 1,6 l de agua máximo - **fig.4** y añádala al depósito procurando no superar el nivel de "Max" del depósito.
- Vuelva a conectar la central de vapor. Pulse el botón "RESTART" de puesta en marcha - **fig.17**, situado en el panel de control, para seguir planchando. Cuando el piloto verde deje de parpadear, el vapor estará listo.

Limpieza y Mantenimiento

Limpie su central de vapor

- No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o la carcasa.
- No pase nunca la plancha o la carcasa bajo el chorro del grifo.
- Limpie regularmente la suela **con una esponja no metálica**.
- Limpie de vez en cuando las partes plásticas con un paño suave ligeramente humedecido.

Sobre todo, no utilice productos anticales para lavar la caldera, ya que podrían dañarla.

Antes de proceder a vaciar la central de vapor, deberá dejarla enfriar durante más de 2 horas para evitar cualquier riesgo de quemadura.

- Para prolongar la eficacia de la caldera y evitar la cal, su central de vapor está equipada con un piloto naranja "vaciado de la caldera" que parpadea en el panel de control al cabo de aprox. 10 usos - **fig.9**.
- Si el piloto naranja "vaciado de la caldera" parpadea, puede seguir planchando normalmente, pero no olvide lavarla antes de la próxima vez que la use.
- **Asegúrese de que la central de vapor esté fría y desconectada desde hace más de 2 horas.**
- Coloque la central de vapor en el borde del fregadero y la plancha al lado sobre su talón.
- Afloje la cobertura del tapón de vaciado con 1/4 de vuelta hacia la izquierda - **fig.10**.
- Con ayuda de una moneda, afloje con cuidado el tapón de vaciado de la caldera - **fig.11**.
- Mantenga la central de vapor en posición inclinada, y con una jarra, llene la caldera con 1/4 de litro de agua del grifo - **fig.12**.
- Agite la caja unos momentos y a continuación vacíela completamente en el fregadero - **fig.13**.

Le recomendamos que repita esta operación una segunda vez para obtener un buen resultado.

- Ajuste y apriete de nuevo el tapón de vaciado de la caldera con la moneda.
- Vuelva a colocar la cobertura del tapón de vaciado.
- **La próxima vez que utilice el aparato, pulse el botón "RESTART" para apagar el piloto naranja** - **fig. 17**.

Guarde la central de vapor

- Apague el interruptor de encendido/apagado y desconecte la toma.
- Coloque la plancha sobre la plancha reposaplanchas de la central de vapor.
- Abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta oír un "clic" de bloqueo, de este modo, la plancha quedará bloqueada con total seguridad a la caja.
- Guarde el cable eléctrico en su compartimento - **fig.7**.
- Guarde el cable de vapor en el clip de cable. - **fig.8**.
- Deje enfriar la central de vapor antes de guardarla en un armario o en un espacio estrecho.
- Puede guardar su central de vapor con total seguridad.

ES

¿Tiene un problema con la central vapor?

PROBLEMAS	CAUSAS PROBABLES	SOLUCIONES
La central de vapor no se enciende o el piloto de la plancha no está encendido.	El aparato no está conectado a la corriente.	Asegúrese de que el aparato se encuentra bien conectado a una toma que funcione y de que tiene corriente (interruptor de encendido/ apagado luminoso encendido).
El agua corre por los orificios de la suela.	Está utilizando el vapor mientras que la plancha aun no ha alcanzado la temperatura suficiente.	Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado. Compruebe el ajuste del termostato. Espere a que el piloto de la plancha se haya apagado para accionar el mando de vapor.
	El agua se ha condensado en los tubos, ya que está utilizando el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace algún tiempo.	Pulse el mando de vapor fuera de la mesa de planchar, hasta que la plancha emita vapor.
El agua corre por los orificios de la suela.	Su funda de mesa está saturada de agua, ya que no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Asegúrese de contar con una mesa adaptada (bandeja con rejilla que evita la condensación).
Aparecen restos de agua en la ropa.	Su caldera está expulsando cal, ya que no se ha lavado regularmente.	Lave la caldera. (consúltese § "Lave la caldera")
Unos derrames marrones salen de los orificios de la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos químicos antical o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito (consúltese § qué agua se debe utilizar). Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
La suela está sucia o amarilla y puede manchar la ropa	Está utilizando una temperatura demasiado elevada	Consulte nuestras recomendaciones sobre el ajuste de las temperaturas.
	Su ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa está lo suficientemente aclarada para eliminar los eventuales depósitos de jabón de o productos químicos en las prendas nuevas.
	Está utilizando almidón.	Pulverice siempre el almidón en la cara de la prenda que no va a planchar.
Hay poco o nada de vapor.	El piloto rojo "depósito de agua" parpadea.	Llene el depósito y pulse el botón "RESTART" hasta que se apague el piloto.
	La temperatura de la suela está ajustada al máximo.	La central de vapor funciona normalmente pero el vapor, muy caliente, es seco y por tanto, menos visible.
Sale vapor alrededor del tapón.	El colector está mal apretado.	Apriete el colector.
	La junta del colector está dañada.	Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.
El piloto rojo "depósito de agua vacío" parpadea	No ha pulsado el botón "RESTART" para volver a ponerlo en marcha.	Pulse el botón ¡RESTART! de reinicio situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.
Por debajo del aparato sale vapor o agua.	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.
Le voyant "anti calc" clignote. El piloto "antical" parpadea.	No ha pulsado el botón "RESTART" de reinicio.	Pulse el botón ¡RESTART! de reinicio situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.

Si no puede determinar la causa de una avería, acuda a un centro de servicio postventa autorizado.

Descrição

- | | | |
|---|--|--------------------------|
| 1. Comando de vapor | 8. Caldeira | c. - Indicador luminoso |
| 2. Botão de regulação de temperatura do ferro | 9. Cabo de vapor | “reservatório vazio” |
| 3. Indicador luminoso do ferro | 10. Clip de arrumação do cabo de vapor | d. - Indicador luminoso |
| 4. Base de repouso do ferro | 11. Tampa de esvaziamento | “Anti-calc” |
| 5. Compartimento de arrumação do cabo eléctrico | 12. Pannel de controlo | 13. Lock-System |
| 6. Cabo eléctrico | a. - Tecla “RESTART” | 14. Interruptor luminoso |
| 7. Reservatório de 1,6 l | b. - Indicador luminoso “vapor pronto” | ligar/desligar |

Sistema de bloqueio do ferro na base de repouso – Lock System

PT

- O gerador de vapor está equipado com um aro de bloqueio para facilitar o transporte e a arrumação :
 - Bloqueio - **fig.1**
 - Desbloqueio - **fig.2**
- Para transportar o gerador de vapor pela pega do ferro:
 - Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor e rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ouvir um “clac” de bloqueio - **fig.1**
 - Segure no ferro pela pega para transportar o gerador de vapor - **fig.3**

Preparação

Que água utilizar?

• Água da torneira:

O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água for muito calcária, misture 50 % de água da torneira e 50 % de água desmineralizada disponível no mercado.

Em certas regiões junto à costa, o teor em sal da sua água pode ser muito elevado. Neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada.

• Amaciador:

Existem vários tipos de amaciadores e a água da maioria deles pode ser utilizada no gerador. Contudo, determinados amaciadores e particularmente aqueles que utilizam produtos químicos como o sal, podem provocar derrames brancos ou castanhos, sendo nomeadamente o caso dos jarros filtrantes.

Se deparar com este tipo de problema, recomendamos que tente utilizar água da torneira não tratada ou água engarrafada. Depois de mudar a água, são necessárias várias utilizações para resolver o problema. Ao experimentar a função de vapor pela primeira vez, recomenda-se que o faça sobre um pano usado que possa deitar fora, para evitar danificar as suas roupas.

Lembre-se:

Nunca utilize água da chuva nem que contenha aditivos (como amido, perfumes, ou água de aparelhos domésticos). Estes aditivos podem alterar as propriedades do vapor e, com temperaturas elevadas, podem formar depósitos na câmara de vapor, susceptíveis de manchar a sua roupa.

Encha o reservatório

- Coloque o gerador de vapor num local estável e horizontal, resistente ao calor.
- Verifique se o aparelho está desligado e abra a tampa do reservatório.
- Utilize uma garrafa de água, encha-a com 1,6 l de água no máximo - **fig.4** e encha o reservatório sem ultrapassar o nível “Max”.

Coloque o gerador de vapor a funcionar

- Desenrole o cabo eléctrico na totalidade e retire o cabo de vapor do respectivo compartimento.
- Rebata o aro de bloqueio do ferro para a frente para desbloquear o clip de segurança.
- Ligue o gerador de vapor a uma tomada eléctrica de tipo “terra”.
- Carregue no interruptor ligar/desligar: a luz piloto verde (localizada no painel de comandos) acende intermitentemente e a caldeira aquece - **fig.14**. Quando a luz piloto verde parar de piscar (cerca de 2 mn) o vapor está pronto - **fig.15**.
- Após cerca de um minuto, e regularmente no decorrer da utilização, a bomba eléctrica com que o aparelho está equipado injecta água na caldeira. Este processo gera um ruído perfeitamente normal.

Durante a primeira utilização, pode verificar-se a emissão de fumo e de odor inofensivos. Este fenómeno sem consequências na utilização do aparelho desaparece rapidamente.

Utilização

Engomar com vapor

- Coloque o botão de regulação da temperatura do ferro no tipo de tecido a engomar (ver tabela abaixo).
- O indicador luminoso do ferro acende-se. Atenção: no início da sessão de engomagem e quando reduz a temperatura durante a sessão, o aparelho está pronto assim que o indicador luminoso do ferro se apaga e que o indicador luminoso verde situado no painel de visualização fica fixo. Durante a sessão, assim que aumenta a temperatura do ferro, pode passar imediatamente, mas tenha atenção para não aumentar o débito de vapor uma vez que o indicador luminoso do ferro está apagado.
- Durante o engomar, o indicador situado por cima do ferro acende e apaga consoante a necessidade de calor, sem afectar a utilização.
- Para obter vapor, carregue no comando de vapor situado por baixo da pega do ferro - **fig.5**. O vapor deixa de sair quando soltar o comando.
- Se utilizar goma, pulverize-a no avesso da superfície a engomar.

Nunca coloque o ferro sobre um descanso de ferro de metal, dado que existe o risco de danificação, mas sobre a placa de descanso do ferro da estrutura: esta está equipada com patins anti-derrapantes e foi concebida para resistir a temperaturas altas.

Regule a temperatura

REGULAÇÃO DA TEMPERATURA EM FUNÇÃO DO TIPO DE TECIDO A ENGOMAR		
TIPO DE TECIDOS	REGULAÇÃO DO BOTÃO DE TEMPERATURA	
Sintéticos, seda (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	●	
Lã, viscose	● ●	
Linho, algodão	● ● ●	

Aquando da primeira utilização ou se não utilizar o vapor há já alguns minutos: carregue várias vezes de seguida no comando de vapor (**fig.5**) afastando o ferro da roupa. Isso permitirá eliminar a água fria do circuito de vapor.

• Regulação do botão de temperatura do ferro:

- Comece pelos tecidos que são engomados a baixa temperatura e acabe com aqueles que suportam uma temperatura mais alta (●●● ou Max).
- Se engomar tecidos de fibras misturadas, regule a temperatura de passar a ferro com base na fibra mais frágil.
- Se engomar peças de roupa em lã, carregue no comando de vapor do ferro por impulsos - **fig.5**, sem pousar o ferro na peça de roupa. Por forma a evitar o lustro.

Se colocar o termóstato na posição “min” o ferro não aquece.

Passe a ferro a seco

- Não carregue no comando de vapor.

Engomar na vertical

Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a alguns centímetros de distância para não queimar o tecido.

- Regule o botão de temperatura do ferro para a posição máxima.
- Pendure a peça de roupa num cabide e estique ligeiramente o tecido com uma mão. **Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca elimine os vincos de uma peça de roupa na própria pessoa, mas sempre pendurada num cabide.**
- Carregue no comando de vapor - **fig.5** de forma intermitente efectuando um movimento de cima para baixo - **fig.6**

Encha o reservatório no decorrer da utilização

- Quando o indicador vermelho do reservatório da água pisca, deixa de haver vapor - **fig.16**. O reservatório de água está vazio.
- Desligue o gerador de vapor e abra a tampa do reservatório.
- Utilize uma garrafa de água, encha-a com 1,6 l de água no máximo - **fig.4** e encha o reservatório sem ultrapassar o nível “Max” do reservatório.
- Volte a ligar a central de vapor. Carregue na tecla “RESTART” para iniciar um novo arranque - **fig.17**, situada no painel de controlo, para continuar a engomar. Quando o indicador luminoso verde se mantém aceso, o vapor está pronto.

Antes de proceder à limpeza, certifique-se que o gerador se encontra desligado da corrente, que a base e o próprio ferro se encontram frios.

Manutenção e Limpeza

Limpe o gerador de vapor

- Não utilize qualquer produto de manutenção ou de descalcificação para limpar a base ou o corpo.
- Nunca passe o ferro ou a sua estrutura sob água da torneira.
- Limpe regularmente a base com uma esponja não metálica.
- Limpe periodicamente as partes de plástico com a ajuda de um pano suave ligeiramente humedecido.

Nunca utilize produtos descalcificantes para limpar a caldeira, dado que podem danificá-la. Antes de proceder à limpeza do gerador de vapor, é necessário deixá-lo arrefecer durante mais de 2 horas para evitar qualquer risco de queimadura.

Enxagúe a caldeira

- Para prolongar a eficácia da caldeira e evitar os restos de calcário, o gerador de vapor está equipado com um indicador luminoso laranja "limpeza da caldeira" que pisca no painel de controlo ao fim de cerca de 10 utilizações - **fig.9**.
 - Se o indicador luminoso laranja "esvaziamento da caldeira" piscar, pode continuar a passar a ferro como habitualmente, mas é aconselhável enxaguar a caldeira antes da próxima utilização.
 - **Verifique se o gerador de vapor está frio e desligado há mais de 2 horas.**
 - Coloque o gerador de vapor no rebordo do lava-loiça e o ferro ao lado, sobre a respectiva base.
 - Desaperte a tampa de limpeza rodando-a de 1/4 de volta para a esquerda - **fig.10**
 - Com a ajuda de uma moeda, desaperte lentamente a tampa de limpeza da caldeira - **fig.11**
 - Mantenha o gerador de vapor na posição inclinada e, com uma garrafa, encha a caldeira com 1/4 de litro de água da torneira - **fig.12**
 - Agite a estrutura durante alguns momentos e, de seguida, esvazie-a totalmente por cima do lava-loiça - **fig.13**
- Aconselhamos a que repita esta operação uma segunda vez para obter um bom resultado.
- Aperte e feche a tampa de limpeza da caldeira com a ajuda da moeda.
 - Volte a colocar a tampa.
 - **Aquando da próxima utilização, carregue na tecla "RESTART" para apagar o indicador luminoso laranja - fig. 17.**

PT

Arrume o gerador de vapor

- Desligue o gerador no interruptor luminoso ligar/desligar e retire a ficha da tomada.
- Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor.
- Rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ao "clac" de bloqueio; o ferro ficará, assim, bloqueado em total segurança sobre a sua estrutura.
- Arrume o cabo elétrico no respectivo compartimento - **fig.7**.
- Arrume o cabo de vapor no clip do cabo - **fig.8**.
- Deixe o gerador de vapor arrefecer antes de o arrumar caso tenha de o guardar num armário ou num espaço estreito.
- Pode arrumar o gerador de vapor em total segurança.

Um problema com o gerador de vapor?

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O gerador de vapor não liga ou o indicador luminoso do ferro não está aceso.	O aparelho não está ligado à corrente.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão on/off.
A água sai pelos orifícios da base do ferro..	Está a utilizar vapor quando o ferro não está suficientemente quente.	Verifique a regulação do termóstato. Aguarde até que o indicador luminoso do ferro se apague antes de accionar o comando de vapor.
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou não o utilizava há já algum tempo.	Carregue no comando de vapor fora da tábua de engomar, até que o ferro produza vapor.
Aparecem vestígios de água na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que dispõe de uma tábua adaptada (placa em grelha que evita a condensação).
Saem derramamentos brancos dos orifícios da base do ferro.	A caldeira rejeita calcário porque não é regularmente enxaguada.	Enxagúe a caldeirar (consulte § “descalcifique o seu gerador de vapor”).
Saem derramamentos castanhos dos orifícios da base do ferro e mancham a roupa.	Está a utilizar produtos químicos descalcificantes ou aditivos na água de passar a ferro.	Nunca adicione qualquer produto no reservatório (ver § que água utilizar). Contacte um Centro de Assistência Autorizado.
A base do ferro está suja ou acastanhada e pode manchar a roupa.	Está a utilizar uma temperatura demasiado alta.	Consulte os nossos conselhos relativos à regulação das temperaturas.
	A roupa não foi suficientemente enxaguada ou engomou uma nova peça antes de a lavar.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada para eliminar os eventuais restos de detergente ou produtos químicos nas novas peças de roupa.
	Está a utilizar goma.	Pulverize sempre goma no avesso da superfície a engomar.
Há pouco vapor ou não há vapor.	Indicador vermelho do reservatório da água a piscar -	Encha o reservatório e carregue na tecla "RE-START" até o indicador luminoso se apagar.
	A temperatura da base está regulada para o máximo.	O gerador de vapor funciona normalmente, mas o vapor, muito quente, é seco e, logo, menos visível.
Sai vapor à volta da tampa.	O colector está mal apertado.	Volte a apertar o colector.
	A junta do colector está danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
	O aparelho está defeituoso.	Não utilize mais o gerador de vapor e contacte um Centro de Assistência Autorizado.
O indicador vermelho de "reservatório de água vazia" pisca.	Não carregou na tecla "RESTART" para um novo arranque.	Carregue na tecla "RESTART" para um novo arranque situada no painel de controlo até o indicador luminoso se apagar.
Sai vapor ou água pela parte de baixo do aparelho.	O aparelho está defeituoso.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
O indicador "anti-calcário" pisca.	Não carregou no botão "RESTART" - novo arranque.	Carregue no botão "RESTART" - novo arranque situado no painel de comandos.

Se não for possível determinar a causa de uma avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Descrizione

- | | | |
|--|--|-----------------------------------|
| 1. Pulsante vapore | 8. Caldaia (sull'unità di base) | a - Tasto di accensione "RESTART" |
| 2. Manopola di regolazione della temperatura del ferro | 9. Cavo vapore ferro-caldaia | b - Spia "Pronto vapore" |
| 3. Spia luminosa del ferro | 10. Clip di sistemazione del cordone vapore | c - Spia "serbatoio vuoto" |
| 4. Supporto poggiaferro | 11. Copertura del tappo di risciacquo della caldaia/Tappo di scarico della caldaia | d - Spia "Anti-calc" |
| 5. Vano avvolgicavo | 12. Pannello di controllo | 13. Lock-System |
| 6. Cavo elettrico | | 14. Interruttore luminoso on/off |
| 7. Serbatoio d'acqua | | |

Sistema di blocco del ferro sulla base - Lock-system

- Il vostro generatore di vapore è dotato di un archetto di bloccaggio del ferro situato sul suo contenitore per poterlo trasportare e riporre facilmente :
 - Chiusura - **fig.1**
 - Apertura - **fig.2**
- Per trasportare il generatore di vapore mediante l'impugnatura del ferro:
 - posate il ferro sul supporto poggiaferro del generatore e portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udrete un "clac") - **fig.1**.
 - afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare il generatore - **fig.3**.

IT

Preparazione

Che acqua utilizzare ?

• Acqua del rubinetto

L'apparecchio è stato concepito per funzionare con acqua del rubinetto. Se questa risulta molto calcarea si consiglia una miscela con 50 % di acqua del rubinetto e 50 % di acqua distillata reperibile in commercio. In alcune regioni in riva al mare la percentuale di sale dell'acqua può essere elevata. In tal caso utilizzare esclusivamente acqua distillata.

• Addolcitore

Ne esistono di diversi tipi e l'acqua trattata dalla maggior parte di essi può essere impiegata nel generatore. Tuttavia, alcuni addolcitori e particolarmente quelli che ricorrono a prodotti chimici come il sale, possono causare sbavature bianche o marroni (è il caso delle caraffe filtranti). In caso di problemi di questo tipo consigliamo l'utilizzo dell'acqua di rubinetto non trattata o dell'acqua di bottiglia.

Una volta cambiato il tipo di acqua occorreranno diverse utilizzazioni prima di risolvere completamente il problema. Si consiglia di provare la funzione vapore per la prima volta su biancheria vecchia che può essere poi gettata, così da non danneggiare i capi.

Ricordate!

Non utilizzate mai acqua piovana, così come acqua contenente additivi (amido, profumo) o acqua degli elettrodomestici. Tali additivi possono intaccare le proprietà del vapore e, ad alte temperature, formare dei depositi nella caldaia (che possono macchiare i capi).

Riempite il serbatoio

- Posizionate il generatore su un piano stabile, orizzontale, lontano da fonti di calore.
- Verificate che l'apparecchio sia staccato dalla corrente e aprite lo sportello del serbatoio.
- Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - **fig.4**.

Accendere il generatore

- Srotolare completamente il filo dall'alloggio apposito.
- Abbassate l'archetto di bloccaggio del ferro in avanti per sbloccare la tacca di sicurezza.
- Collegarlo allo presa di corrente.
- Accendete l'interruttore luminoso acceso/spento la spia verde (posizionata sul pannello di controllo) lampeggia e la caldaia si scalda - **fig.14**. Quando la spia verde resta accesa (dopo circa 2 minuti), il vapore è pronto - **fig.15**.
- Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Quest'operazione produce un rumore normale.

Durante la prima utilizzazione, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente

Utilizzo

Stiratura a vapore

- Posizionate il cursore di regolazione della temperatura del ferro sul tipo di tessuto da stirare (vedi la tabella sottostante).
- La spia luminosa del ferro si accende. Attenzione: all'avvio dell'unità e ogni volta che la temperatura viene ridotta durante l'uso, l'apparecchio è pronto per l'uso quando la spia del ferro si spegne e quando la spia verde sul pannello controlli rimane fissa. Se viene aumentata la temperatura durante l'uso è possibile utilizzare immediatamente il ferro, ma si raccomanda di non aumentare la potenza del vapore una volta che la spia del ferro è spenta.
- Durante la stiratura la spia luminosa situata sul ferro si accende e si spegne a seconda del bisogno di vapore senza incidere sull'utilizzo del ferro.
- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sull'impugnatura del ferro. Il vapore si ferma rilasciando il comando - **fig.5**. Il vapore si ferma rilasciando il comando.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio dei tessuti da stirare.

Evitate di poggiare il ferro da stiro su una piastra poggiaferro metallica, potrebbe danneggiarsi. Poggiatela piuttosto sulla piastra poggiaferro della caldaia: è infatti fornita di gommini antiscivolo ed è stata ideata per resistere a temperature elevate

Regolazione la temperatura

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA IN FUNZIONE DEL TIPO DI TESSUTO DA STIRARE:		
TIPO DI TESSUTO	REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA	
Tessuti sintetici / Seta (poliester, acetato, acrilico, poliamida)	●	
Lana / Viscosa	● ●	
Lino / Cotone	● ● ●	

Al momento del primo utilizzo o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

• Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro:

- Cominciare prima con i tessuti che si stirano a bassa temperatura (●) e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate (●●● o Max).
- Se si stirano tessuti di fibre miste, regolare la temperatura di stiratura in base alla fibra più delicata.
- Se si stirano degli abiti di lana, premere solamente sul pulsante vaporizzatore del ferro da stiro con una serie di impulsi - **fig.5**, senza appoggiare il ferro da stiro sull'abito. Eviterete in tal modo di rovinarlo.

Posizionando il termostato in posizione "min", il ferro non scalda.

Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante di controllo vapore sull'impugnatura del ferro.

Stiratura in verticale

I nostri consigli: per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

- Regolate il cursore della temperatura del ferro in posizione maxi.
- Appendete l'indumento su una gruccia e tendete leggermente il tessuto con una mano. **Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinzhe di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.**
- Mantenendo il ferro in posizione verticale premete in modo intermittente il comando vapore (posto sull'impugnatura del ferro) - **fig.5** effettuando un movimento dall'alto verso il basso - **fig.6**.

Riempite nuovamente il serbatoio

- Quando la spia luminosa rossa "serbatoio vuoto" lampeggia, non è possibile erogare vapore - **fig.16**.
- Staccate dalla corrente la centrale vapore e aprite lo sportello del serbatoio.
- Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - **fig.4**.
- Ricollegate. Premete il tasto "RESTART" - **fig.17** per proseguire la stiratura. Quando la spia verde resta accesa, il vapore è pronto.

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito e che la piastra ed il supporto poggiaferro siano freddi.

Pulizia e manutenzione

Pulite il vostro generatore

- Non utilizzate prodotti detergenti o di decalcificazione per pulire la piastra o la caldaia.
- Non mettete il ferro o la caldaia sotto l'acqua del rubinetto.
- Pulitelo regolarmente utilizzando una spugna ruvida per stoviglie non metallica inumidita.
- Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

Sciacquate la caldaia (una volta al mese)

Per sciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione: potrebbero danneggiarla. Prima di procedere alla pulizia o allo scarico del generatore, è necessario spegnerlo, scollegarlo e lasciarlo raffreddare per più di 2 ore, per evitare ogni rischio di scottatura.

- **Attenzione :** Per prolungare il funzionamento della caldaia ed evitare le fuoriuscite di calcare, dovete obbligatoriamente sciacquare la caldaia ogni 10 utilizzi (H) (circa una volta al mese) - **fig.9.**
- **Controllare che il generatore sia freddo e staccare la spina per più di 2 ore.**
- Posate il generatore di vapore sul bordo del lavello con il ferro a lato sul suo piede di appoggio.
- Svitare in senso anti-orario, facendo un quarto di giro, la copertura del tappo di risciacquo della caldaia - **fig.10.**
- Utilizzando una moneta, svitate delicatamente il tappo della caldaia - **fig.11.**
- Tenendo il generatore inclinato e usando una caraffa, riempire la caldaia (nella base) con 1/4 litro d'acqua del rubinetto - **fig.12.**
- Agitate la caldaia per qualche istante e svuotatela completamente sul lavandino - **fig.13.**
Per ottenere i migliori risultati, raccomandiamo che questa operazione sia fatta due volte.
- Riponete e stringete il tappo della caldaia con la moneta.
- Riposizionare copertura del tappo di risciacquo della caldaia.
- **Al momento del prossimo utilizzo, premete il tasto "RESTART" per spegnere la spia rossa - fig. 17.**

IT

Riporre il vostro generatore

- Premete l'interruttore luminoso acceso/spento per spegnere il generatore e togliete la spina.
- Riponete il cavo elettrico nel suo alloggio - **fig.7.**
- **Abbassate l'archetto di tenuta sul ferro fino al "clic" di bloccaggio; il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sul suo contenitore.**
- Non toccate la piastra ancora calda.
- Sistemate il cavo sul comodo clip - **fig.8.**
- Prima di riporre il generatore in un armadietto o in uno spazio ristretto, lasciatelo raffreddare.

Un problema con il tuo generatore ?

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Il generatore non si accende. La spia del termostato è spenta.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore.
	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	Il termostato non funziona: il ferro non è abbastanza caldo.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria	L'asse da stiro è impregnato di acqua perché non è adatto alla potenza del generatore.	Sciacquate la caldaia (asse con griglia che previene condensa).
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua o nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.	Viene utilizzata una temperatura eccessiva.	Consultate la sezione dedicata alla regolazione della temperatura.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stirato un nuovo indumento senza lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	Il serbatoio è vuoto (spia luminosa rossa lampeggiante).	Riempite il serbatoio e premete il tasto "RE-START" finché non si spegne la spia.
	La temperatura della piastra è impostata sul massimo.	Il generatore funziona ma il vapore è molto caldo e umido, di conseguenza è meno visibile.
Fuoriesce vapore dal tappo della caldaia.	Il collettore è stretto male.	Ristringere il collettore.
	La guarnizione del collettore è danneggiata.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato per ordinare una guarnizione di ricambio.
	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato.
La spia luminosa rossa "serbatoio vuoto" lampeggia.	Non avete premuto il tasto RESTART.	Premere il tasto "RESTART" di ripristino situato sul quadro degli strumenti fino allo spegnimento della spia.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparecchio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato.
La spia "anti calc" lampeggia.	Non avete premuto il tasto "RESTART" riavvio.	Premere il tasto "RESTART" di ripristino situato sul quadro degli strumenti fino allo spegnimento della spia.

Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato.

Beskrivelse

- | | |
|---|---|
| 1. Dampbetjening | 10. Clips til opbevaring af dampledning |
| 2. Vælger til at indstille strygejernets temperatur | 11. Skjuler til udtømningsprop / Udtømningsprop |
| 3. Strygejernets kontrollampe | 12. Betjeningspanel |
| 4. Sokkel til strygejernet | a. - "RESTART" tast |
| 5. Opbevaringsrum til el-ledning | b. - Kontrollampe "damp klar" |
| 6. El-ledning | c. - Kontrollampe "vandbeholder tom" |
| 7. Vandbeholder 1,6 l | d. - "Anti-kalk" kontrollampe |
| 8. Kedel (inden i basen) | 13. Låsesystem |
| 9. Dampledning | 14. Kontrollampe for tænd/sluk knap |

System til spærring af strygejernet på soklen - Låsesystem

- Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle, der fastholder strygejernet på basen med en spærring for at gøre transport og opbevaring lettere :
 - Spærring - **fig.1**
 - Frigørelse - **fig.2**
- Sådan transporterer man dampgeneratoren med strygejernets håndtag:
 - Stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og slå bøjlen ned om strygejernet, indtil spærringen indkobles (man hører et « klik ») - **fig.1**
 - Tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren - **fig.3**

DA

Forberedelse

Hvilken type vand skal man bruge?

• Vand fra vandhanen:

Apparatet er designet til brug med almindeligt vand fra vandhanen. Hvis der er meget kalk i vandet, hvor du bor, kan du blande 50 % vand fra vandhanen med 50 % demineraliseret vand.

I visse områder ved havet kan saltindholdet i vandhanevandet være højt. I de områder anbefaler vi, at man udelukkende anvender demineraliseret vand.

• Blødgørere:

Der findes flere typer blødgørere, og vandet fra de fleste typer kan anvendes i dampkammeret. Nogle blødgørere anvender dog kemiske stoffer som salt, der kan bevirke, at der dannes hvide eller brune vanddråber, og det gælder især filtreringskedler.

Hvis du støder på problemet, anbefaler vi, at du udelukkende anvender ubehandlet vand fra vandhanen eller flaskevand. Det kan være nødvendigt at køre flere hold vand gennem apparatet, før problemet helt ophører. Vi anbefaler, at dampfunktionen første gang afprøves på en klud eller lignende, der kan kasseres, for at undgå at beskadige dit tøj.

• HUSK:

Brug aldrig regnvand eller vand med tilsætningsstoffer (stivelse, parfume eller vand fra husholdningsapparater). Tilsætningsstofferne kan forurene vanddampen, og ved de høje temperaturer der opstår i dampkammeret, kan der dannes aflejringer, der kan give pletter på tøjet.

Fyld vandbeholderen op

- Stil dampcentralen på en stabil og vandret overflade, der kan tåle varmen.
- Kontroller at apparatets stik er taget ud og luk vandbeholderens klap op.
- Brug en vandkande til at fylde beholderen op med højst 1,6 liter vand - **fig.4** og pas på ikke at overskride "Max" niveauet

Start dampgeneratoren

- Rul el-ledningen helt ud og tag dampledningen ud af sit rum.
- Slå bøjlen til fastholdelse ned over strygejernet for at frigøre sikkerhedslåsen.
- Tilslut dampgeneratoren ved et ekstrabeskyttet stik.
- Tænd med tænd/sluk kontakten. Lampen tændes og kedlen varmer op: Det grønne lys blinker (placeret på kontrolpanelet) og dampkedlen opvarmes - **fig.14**. Når det grønne kontrollys forbliver tændt (ca. 2 minutter), er dampen parat - **fig.15**.
- Efter ca. et minut og regelmæssigt under brug sprøjter apparatets elektriske pumpe vand ind i kedlen. Det skaber en støj, der er helt normal.

Første gang apparatet tages i brug, kan det godt afgive lidt røg og en lugt, der er helt ufarlig. Dette fænomen har ingen indflydelse på brugen og forsvinder hurtigt.

Brug

Dampstrygning

- Stil strygejernets temperaturvælger på den type stof, der skal stryges (se skemaet nedenfor).
- Strygejernets kontrollampe tænder. Vær forsigtig: i starten af strygningen, og når du nedsætter temperaturen under strygningen; dampgeneratoren er klar når termostatlampen slukker og kontrolpanelets grønne lampe lyser konstant. Under selve strygningen kan du begynde at stryge straks, når du øger temperaturen, men du må ikke øge dampstrømmen, før termostatlampen er slukket.
- Under selve strygningen vil lampen på strygejernet tændes og slukkes, alt efter om apparatet varmer op, men det har ingen indflydelse på brugen.
- Tryk på dampbetjeningen, der sidder under strygejernets håndtag, for at få damp - fig.5
Dampen standser, når man slipper betjeningen.
- Hvis der bruges stivelse, skal den sprøjtes på den side, der ikke stryges.

Stil aldrig strygejernet på en holder i metal, da det kan beskadige sålen. Det er bedst at stille strygejernet på basens sokkel: Den er forsynet med skridsikre skiver og er designet til at tåle meget høje temperaturer.

Indstilling af temperatur

REGLERA STRYKJÄRNETS TEMPERATUR OCH ÅNGTRYCK EFTER DET MATERIAL SOM SKINDSTILLING AF TEMPERATURKNAP SAMT DAMPKNAP AFHÆNGIGT AF DEN STOF TYPE, DER SKAL STRYGES :	
STOF	INDSTILLING AF TEMPERATURVÆLGER
Syntetisk, Silke (polyester, acetat, akryl, polyamid)	● 
Uld	● ● 
Hør/linned	● ● ● 

Under første ibrugtagning eller hvis dampen ikke er blevet brugt i flere minutter: Tryk flere gange efter hinanden på dampbetjeningen (fig.5) lidt væk fra strygetøjet. På denne fjerner man koldt vand fra dampkredsløbet.

• Indstilling af strygejernets temperaturvælger:

- Begynd med at stryge det stof, der skal stryges ved den laveste temperatur og afslut med stoffer, der tåler en højere temperatur (●●● eller Max).
- Hvis der stryges stoffer, som består af en blanding af forskellige fibre, skal man indstille strygejernet efter de mest sarte fibre.
- Hvis der stryges tøj i uld, skal man blot trykke på strygejernets dampbetjening med korte tryk - fig.5, uden at føre strygejernet ned på tøjet. Man undgår således at gøre det skinnende.

Hvis du sætter termostaten i positionen "min", opvarmes strygejernet ikke.

Tørstrygning

- Tryk ikke på dampbetjeningen.

Lodret udglatning

Når der stryges stoffer, der ikke er i hør eller bomuld, skal man holde strygejernet nogle cm væk fra stoffet for ikke at brænde det.

- Indstil strygejernets temperaturvælger på max.
- Hæng tøjet op på en bøjle og træk let i det med den ene hånd.
Da den producerede damp er meget varm, må man aldrig udglatte tøj på en person, men altid hængt op på en bøjle.
- Tryk af og til på dampbetjeningen - fig.5 og bevæg strygejernet oppefra og ned - fig.6.

Opfyldning af vandbeholderen under brug

- Når den røde kontrollampe for "beholder tom" blinker, er der ikke mere damp - fig.16. Vandbeholderen er tom.
- Tag dampgeneratorens stik ud og luk vandbeholderens klap op.
- Brug en vandkande til at fylde beholderen op med højst 1,6 liter vand og pas på ikke at overskride "Max" niveauet - fig.4.
- Sæt dampgeneratorens stik i igen. Tryk på "RESTART" tasten - fig.17, der sidder på betjeningspanelet for at genoptage strygningen. Når den grønne kontrollampe forbliver tændt, er dampen klar.

Vedligeholdelse og Rengøring

Rengøring af dampgeneratoren

- Brug ikke rengøringsmidler eller afkalkningsmidler til at rengøre sålen eller basen.
- Skyl aldrig strygejernet eller basen under rindende vand.
- Rengør regelmæssigt sålen med en svamp, der ikke er i metal.
- Rengør af og til delene i plastic med en let fugtig, blød klud.

Før rengøring af dampgeneratoren skal stikket være taget ud, ligesom strygesål og strygejern skal være kølet af.

Skylning af kedlen

Man må under ingen omstændigheder bruge afkalkningsmidler til at skylle kedlen: de kan beskadige den. Før man tømmer dampgeneratoren, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrænding.

- For at forlænge kedlens effektivitet og undgå udslip af kalk, er dampgeneratoren udstyret med en orange kontrollampe "rengør kedel", der blinker på betjeningspanelet efter ca. 10 anvendelser - **fig.9**.
 - Hvis den orange kontrollampe "rengør kedel" blinker, kan man fortsætte strygningen på sædvanlig vis, men man skal huske at skylle kedlen før næste brug.
 - **Sørg for at dampgeneratoren er kold og at stikket har været taget ud i mindst 2 timer.**
 - Placer dampgeneratoren på kanten af en håndvask og stil strygejernet ved siden af på hælen.
 - Skru udtømningsproppens skjuler af ved at dreje den en 1/4 omgang til venstre - **fig.10**.
 - Brug en mønt til at skru udtømningsproppen forsigtigt af kedlen - **fig.11**.
 - Hold dampgeneratoren skråt og brug en vandkande til at fylde en 1/4 liter postevand i kedlen - **fig.12**.
 - Omryst basen forsigtigt et øjeblik og tøm den dernæst helt over håndvasken - **fig.13**.
- Vi anbefaler at gentage denne fremgangsmåde endnu en gang for at opnå et godt resultat.
- Skru udtømningsproppen i kedlen igen med en mønt.
 - Sæt proppens skjuler på plads igen.
 - **Næste gang dampgeneratoren tages i brug, tryk på "RESTART" tasten for at slukke den orange kontrollampe - fig. 17.**

DA

Opbevaring af dampgeneratoren

- Sluk tænd/sluk kontakten O/I og tag stikket ud af stikkontakten.
- Stil strygejernet på dampgeneratorens plade til strygejernet.
- Slå bøjlen ned omkring strygejernet, indtil der høres et "klik" for spærring, hvilket betyder, at strygejernet er blokeret i fuld sikkerhed på basen.
- Læg el-ledningen på plads i sit rum - **fig.7**.
- Sæt dampledning fast med clipsen - **fig.8**.
- Lad dampgeneratoren køle, før den stilles på plads, hvis den skal stå i et skab eller et trangt sted.
- Dampgeneratoren kan nu stilles på plads i fuld sikkerhed.

Er der problemer med dampgeneratoren?

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Lyset på dampgeneratoren tænder ikke eller strygejernets kontrollampe er ikke tændt.	Dampgeneratoren er ikke tilsluttet.	Kontroller, at apparatet er tilsluttet strømmen og tryk på afbryderknappen tænd/sluk (der sidder på siden af basen).
Der løber vand ud af sålens huller.	Der bruges damp, mens strygejernets ikke er varmt nok.	Kontroller termostatens indstilling.
	Vandet har kondenseret sig i slangerne, fordi der bruges damp for første gang eller den ikke er blevet brugt et stykke tid.	Vent til strygejernets kontrollampe er slukket, før dampbetjeningen aktiveres. Tryk på dampbetjeningen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernets sender damp ud.
Der kommer spor af vand på tøjet.	Strygebrættets betræk er fyldt med vand, fordi det ikke er velegnet til en dampgenerator.	Sørg for at have et velegnet strygebræt (plade med gitter som undgår kondensvand).
Der kommer hvide udløb ud af sålens huller.	Kedlen udspyr kalk, fordi den ikke bliver skyllet regelmæssigt.	Skyllning af kedlen (se afsnittet "afkalkning af generatoren").
Der kommer brune udløb ud af sålens huller og pletter tøjet.	Der er blevet brugt kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet.	Kom aldrig tilsætningsstoffer i kedlen (se afsnittet Hvilken type vand skal man bruge). Kontakt et autoriseret serviceværksted.
Sålen er snavset eller brun og kan plette tøjet.	Der stryges ved for høj temperatur.	Læs vores gode råd om indstilling af temperaturen.
	Tøjet er ikke blevet skyllet godt nok eller der er blevet strøget nyt tøj, som aldrig er blevet vasket.	Sørg for at vasketøjet bliver skyllet godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
	Der bruges stivelse.	Sprøjt altid stivelse bag på den side, der skal stryges.
Der kommer kun lidt eller ingen damp ud.	Den røde kontrollampe for "vandbeholder" blinker.	Fyld vandbeholderen op og tryk på "RE-START", indtil kontrollampen slukker.
	Sålens temperatur er indstillet på max.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men dampen er meget varm og tør og derfor mindre synlig.
Der kommer damp ud under apparatet.	kalkopsamlere er ikke skruet godt fast.	Skrue kalkopsamlere godt fast.
	kalkopsamlerens pakning er beskadiget.	Kontakt et autoriseret serviceværksted.
	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Den røde kontrollampe for "vandbeholder tom" blinker.	Der er ikke blevet trykket på "RESTART" knappen.	Tryk på genstartstasten "RESTART", som er placeret på kontrolpanelet, indtil lampen slukker.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Kontrollampen "antikalk" blinker.	Der er ikke blevet trykket på "RESTART" knappen til genopstart.	Tryk på genstartstasten "RESTART", som er placeret på kontrolpanelet, indtil lampen slukker.

Hvis det ikke er muligt at afgøre, hvad årsagen er til et problem, kontakt et autoriseret serviceværksted.

Beskrivelse

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Dampknapp 2. Temperaturknapp strykejern 3. Lys strykejern 4. Avlastningsplate 5. Oppbevaringsrom til strømledningen 6. Strømledning 7. Vanntank 1,6 l 8. Damptank (i apparatet) 9. Dampledning 10. Oppbevaringsklemme til dampledningen | <ol style="list-style-type: none"> 11. Deksel på tømmekorken/Tømmekork 12. Kontrollpanel <ol style="list-style-type: none"> a. - RESTART-knapp b. - Lampe: "damp klar" c. - Lampe: "tom tank" d. - "Antikalk"-lampe 13. Lock-system 14. Av/på knapp med lys |
|---|--|

System for låsing av strykejernet på sokkelen – Lock-system

- Dampgeneratoren er utstyrt med en bøyle med lås som holder strykejernet fast i sokkelen. Dette gjør det lettere å transportere apparatet og rydde det bort :
 - låst posisjon - **fig.1**
 - opplåst posisjon - **fig.2**
- Slik transporterer du dampgeneratoren ved hjelp av håndtaket på strykejernet:
 - Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren og trykk bøylen ned på strykejernet inntil du hører at den låser seg (du hører en klikkelyd) - **fig.1**
 - Hold i håndtaket på strykejernet for å transportere dampgeneratoren - **fig.3**

NO

Forberedelse

Hvilket vann skal brukes?

• Springvann:

Apparatet er laget for å fungere med springvann. Dersom vannet er veldig kalkholdig, bør du blande 50 % springvann med 50 % demineralisert vann som du kjøper.

I visse soner, som i nærheten av havet, kan det hende at det er mye salt i springvannet. Man bør da utelukkende bruke demineralisert vann.

• Vannmyknere:

Det finnes flere forskjellige typer vannmyknere, og vannet fra de fleste av disse kan brukes i dampgeneratoren. Men visse vannmyknere, og da spesielt de som bruker kjemiske produkter som salt, kan forårsake at det renner ut hvitt eller brunt vann. Det er for eksempel tilfellet med filtrerende karafler.

Dersom du får denne typen problemer, anbefaler vi at du bruker kun ubehandlet springvann eller flaskevann. Etter at vannet har blitt skiftet ut, kan det allikevel hende at problemet vedvarer over flere gangers bruk. For å unngå å skade tøyet, anbefales det å prøve dampfunksjonen første gang på et brukt tøystykke som kan kastes etterpå.

• Husk:

Bruk aldri regnvann eller vann med tilsetningsmidler (som stivelse, parfyme eller vann fra husholdningsapparater). Slike tilsetningsmidler kan gå ut over dampeffekten ved høye temperaturer, danne et belegg i fordampingskammeret som igjen kan føre til flekker på tøyet.

Fyll opp vanntanken

- Sett dampgeneratoren på en stabil og horisontal overflate som tåler varme.
- Sjekk at apparatet er frakoblet strøm og åpne luken til vanntanken.
- Bruk en vannkarafe, og fyll tanken med maksimalt 1,6 l vann - **fig.4**. Pass på at du ikke fyller på mer vann enn opptil "max"-merket.

Start opp dampgeneratoren

- Vikle strømledningen helt ut og ta dampledningen ut av ledningsrommet.
- Bøy strykejernets låsebøyle forover for å låse opp sikkerhetsblokkeringen.
- Koble dampgeneratoren til en jordet stikkontakt.
- Trykk på den opplyste av/på knappen. Det lyser på og trykktanken varmes opp: det grønne lyset (på kontrollpanelet) blinker - **fig.14**. Når den grønne lampen lyser vedvarende (etter cirka 2 min.), er dampen klar **fig.15**.
- Etter ca. ett minutt, og regelmessig mens du bruker apparatet, pumper den elektriske pumpen inni apparatet vann inn i damptanken. Dette lager lyder, men det er helt normalt.

Når apparatet brukes for første gang, kan det utstedes en lukt. Den er helt uskadelig. Dette har ingen betydning for apparatets bruk, og vil raskt forsvinne.

Bruk

Stryke med damp

- Sett strykejernet temperaturknapp på type tekstil som skal strykes (se tabellen nedenfor).
- Lampen på strykejernet tennes. Viktig : ved starten av økten og når du endrer temperatur underveis, dampgeneratoren er klar til bruk når termostatlampen slukker, og den grønne « damp klar / steam ready »-lampen lyser vedvarende. Under økten, når du øker temperaturen på jernet, kan du fortsette umiddelbart. Men sørg for å bare øke mengden damp etter at lampen på jernet er slukket.
- Mens du stryker vil lampen på jernet lyse og slukke alt etter oppvarmingsbehovet. Dette har ikke noe å si for bruken av apparatet.
- Du oppnår damp ved å trykke på dampknappen under håndtaket på strykejernet - fig.5. Dampen stopper når du slipper opp knappen.
- Hvis du bruker stivelse, bør du spraye den på vrangen og ikke på strykesiden.

Sett aldri strykejernet på en avlastningsplate av metall fordi det kan skade strykejernet, men sett det heller på avlastningsplaten på dampgeneratoren: Den er utstyrt med antiskliputer og er spesielt laget for å tåle høye temperaturer.

Stille inn temperaturen

STILL INN TEMPERATURKONTROLLEN OG DAMPINNSTILLINGEN ETTER HVILKEN TYPE STOFF SOM SKAL STRYKES:		
TYPE STOFF	INNSTILLING AV TEMPERATURKNAPPEN	
Silk, Syntetic, Acetate, Acrylic, Polyamide, Polyester (Syntetiske stoffer)	●	
Wool (Ull), Viscose	● ●	
Linen (Lin), Cotton (Bomull)	● ● ●	

Når du bruker apparatet for første gang, eller hvis du ikke har brukt dampen i noen minutter, bør du trykke flere ganger etter hverandre på dampknappen (fig.5) uten å rette dampen mot tøyet. Dette fjerner det kalde vannet fra dampkretsen.

• Temperaturknapp strykejern:

- Start med tekstilene som strykes på lav temperatur, og avslutt med tekstilene som tåler den høyeste temperaturen (●●● eller Max).
- Hvis du stryker tøy med blandede fibere må du innstille stryketemperaturen på det mest ømfintlige fibret.
- Hvis du stryker ullklær, bør du bare trykke kort på dampknappen flere ganger - fig.5, uten å sette strykejernet direkte på tøyet. Slik unngår du at tøyet skinner.

Hvis termostaten settes i posisjonen « min », varmer ikke jernet.

Stryke uten damp

- Ikke trykk på dampknappen.

Stryking av opphengt tøy

For andre tekstiler enn lin og bomull, må du holde strykejernet noen centimeter fra tøyet for ikke å brenne det.

- Sett temperaturknappen på Max.
- Heng opp klesplagget på en kleshenger og strekk stoffet litt med en hånd. **Ettersom dampen er svært varm må du aldri stryke et klesplagg på en person, men alltid på en kleshenger.**
- Trykk på dampknappen - fig.5 med jevne mellomrom samtidig som du beveger strykejernet ovenfra og ned - fig.6.

Fylle vanntanken under bruk

- Når den røde lampen for "tom tank" blinker, betyr det at det ikke lenger finnes damp i apparatet.- fig.16. Vanntanken er tom.
- Koble fra dampgeneratoren og åpne luken til vanntanken.
- Bruk en vannkaraffel, og fyll tanken med maksimalt 1,6 l vann - fig.4. Pass på at du ikke fyller på mer vann enn opptil "Max"-merket i tanken.
- Koble dampgeneratoren til strøm igjen. Trykk på knappen "RESTART" - fig.17 på kontrollpanelet for å fortsette strykingen. Når det grønne lyset er tent, er dampen klar.

Vedlikehold og Rengjøring

Rengjøre dampgeneratoren

- Ikke bruk rengjørings- eller avkalkingsprodukter til å rengjøre strykesålen eller generatoren.
- Hold aldri strykejernet eller generatoren under rennende vann.
- Rengjør strykesålen regelmessig med en svamp uten metalltråder.
- Rengjør av og til plastikkdelene med en myk, så vidt fuktig klut.

Skylle damptanken

Bruk ikke avkalkingsmidler (eddik, industrielle avkalkingsmidler ...) for å skylle kalkoppsamleren. Det kan skade den.

Før du tømmer dampgeneratoren, må du la den avkjøles i over to timer for å unngå forbrenningsfare.

- For å forbedre damptankens effekt og unngå kalkbelegg er dampgeneratoren utstyrt med en oransje lampe "tømme damptanken" som blinker på kontrollpanelet etter ca. 10 bruk - **fig.9**.
- Hvis den oransje lampen "tømme damptanken" blinker, kan du fortsette strykningen som normalt, men husk å skylle damptanken før neste bruk.
- **Sjekk at dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet strøm i over 2 timer.**
- Sett dampgeneratoren på kanten av oppvaskkummen, og strykejernet satt på hælen ved siden av generatoren.
- Vri dekelet på tømmekorken ¼ omdreining til venstre - **fig.10**.
- Skru forsiktig opp tømmekorken på damptanken ved hjelp av en mynt - **fig.11**.
- Hold dampgeneratoren på skrå og bruk en karaffel til å fylle damptanken med ¼ liter vann fra springen - **fig.12**.
- Rist generatoren forsiktig i noen sekunder, og tøm deretter hele innholdet ut i vasken - **fig.13**.

Vi anbefaler at du foretar denne skyllingen to ganger for å oppnå et bedre resultat.

- Skru igjen og stram til tømmekorken på damptanken med en mynt.
- Sett på plass dekelet på tømmekorken.
- **Neste gang du bruker dampgeneratoren, må du trykke på "RESTART" for å slukke den oransje lampen - fig. 17.**

Oppbevaring av dampgeneratoren

- Slå av av/på-knappen O/I og ta støpselet ut av stikkontakten.
- Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren.
- Bøy strykejernet låsebøyle inntil du hører at den låser seg med et klikk. Nå er strykejernet låst i sikkerhetsposisjonen.
- Oppbevar strømledningen i ledningsrommet - **fig.7**.
- Vikle dampledningen rundt ledningsklemmen - **fig.8**.
- Hvis du skal sette dampgeneratoren bort i et skap eller et trangt sted, må du la den avkjøles før du rydder den bort.
- Du kan risikofritt rydde bort dampgeneratoren.

NO

Problemer med dampgeneratoren?

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Dampgeneratoren lyser ikke, eller lampen på strykejernet lyser ikke.	Apparatet er ikke tilkoblet strøm.	Kontroller at apparatet er koblet til strøm og trykk på av/på-knappen med lys.
Vannet renner ut av hullene i sålen.	Du bruker dampfunksjonen mens strykejernet ikke er varmt nok.	Sjekk innstillingen av termostaten. Vent til lampen på strykejernet er slukket før du bruker dampknappen.
	Vann har kondensert i rørene fordi du bruker dampen for første gang eller du har ikke brukt den på en stund.	Trykk på dampknappen og rett damputtaket utenfor strykebordet inntil damp kommer ut av strykejernet.
Apparatet lager vannrenner på tøyet.	Strykebordtrekket er gjennomvått fordi det ikke egner seg til effekten til en dampgenerator.	Sørg for å bruke et egnet bord (gitterplate som hindrer kondens).
Hvite renner kommer ut av hullene i sålen.	Det kommer kalk ut av damptanken fordi den ikke skylles regelmessig.	Skylle damptanken (se "slik avkalker du generatoren").
Brune renner kommer ut av hullene i sålen og tilskitner tøyet.	Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsstoffer i strykevannet.	Ha aldri andre produkter i tanken (se avsnittet "Hvilket vann skal brukes?"). Kontakt et godkjent servicesenter.
Sålen er skitten eller brun, og kan tilskitne tøyet.	Temperaturen er for høy.	Se våre anbefalinger om innstilling av temperaturen.
	Tøyet er ikke tilstrekkelig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket.	Pass på at tøyet er tilstrekkelig skylt for å fjerne eventuelle rester etter såpe eller kjemiske produkter på nye klær.
	Du bruker stivelse.	Spray alltid stivelse på vrangen, ikke på strykesiden.
Generatoren produserer lite eller ingen damp.	Rød lampe "vannbeholder" blinker -	Fyll tanken og trykk på "RESTART" inntil lampen slukkes.
	Temperaturen på sålen er innstilt på maksimum.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men den svært varme dampen er tørr, og dermed mindre synlig.
Damp kommer ut rundt korgen.	kalkoppsamleren er ikke skrudd tilstrekkelig stramt.	Stram til kalkoppsamleren.
	Pakningen på kalkoppsamleren er skadet.	Kontakt et godkjent servicesenter.
	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger, og kontakt et godkjent servicesenter.
Den røde lampen "vanntanken er tom" blinker.	Du har ikke trykket på knappen "RESTART" for å starte opp igjen.	Trykk på tasten "RESTART" for ny start på betjeningspanelet helt til lampen slukker.
Damp eller vann kommer ut under apparatet.	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger og kontakt et godkjent servicesenter.
Lampen "anti calc" blinker.	Du har ikke trykket på knappen "RESTART" for å starte opp.	Trykk på tasten "RESTART" for ny start på betjeningspanelet helt til lampen slukker.

Henvend deg til et godkjent servicesenter hvis det ikke er mulig å fastslå årsaken til en feil.

BESKRIVNING

- | | | |
|------------------------------|--|---|
| 1. Ångknapp | 8. Ångstationstank (inuti basenheten) | a - Startknappen "RESTART" |
| 2. Termostat för strykjärnet | 9. Ångsladd | b - "Ånga klar" lampa |
| 3. Termostatlampa | 10. Fäste för förvaring av ångsladden | c - "Vattentank tom" lampa |
| 4. Avställningsplatta | 11. Lock för tömningspropp / Tömningspropp | d - Kontrollampa "Anti-calc" |
| 5. Sladdvinda | 12. Kontrollpanel | 13. Lås-system |
| 6. Elsladd | | 14. Strömbrytare av/på med kontrollampa |
| 7. Vattentank 1,6 l | | |

Spärr för strykjärnet på basenheten – "Lås – System"

- Ångstationen är utrustad med en spärr som låser strykjärnet på basenheten för att underlätta transport och förvaring :
 - Lås - **bild 1.**
 - Lås upp - **bild 2.**
- För att transportera ångstationen med strykjärnets handtag:
 - Ställ strykjärnet på avställningsplattan och fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett "klick" hörs) - **bild 1.**
 - Fatta tag i strykjärnets handtag för att transportera ångstationen - **bild 3.**

FÖRBEREDELSE

Vilket vatten bör användas?

• Kranvatten:

Den här ångstationen är utformad för att kunna användas med vanligt kranvatten. Blanda 50 % kranvatten och 50 % avmineraliserat köpt vatten om det är hög kalkhalt i ditt kranvatten.

I vissa områden nära havet kan salthalten i vattnet vara förhöjd. Använd i så fall enbart avmineraliserat vatten.

• Avhårdning:

Det finns flera typer av avhärtningsmedel och det avhärtnade vattnet kan oftast användas i ångstationen. Det finns dock vissa avhärtnare, särskilt med kemiska medel som t.ex. salt, som kan medföra vita eller bruna fläckar, och detta kan synas på en del vattenfilter.

Vid sådana problem rekommenderar vi att du använder obehandlat kranvatten eller vatten på flaska.

När du väl bytt vatten krävs flera stryktillfällen innan problemet är borta. Första gången du använder ångfunktionen är det bra att testa på en bit tyg som du inte är rädd om, därmed undviker du att skada dina kläder.

• Kom ihåg!

Använd inte regnvatten eller vatten med tillsatser (stärkelse, parfym eller vatten från andra hushållsapparater). Sådana tillsatser kan påverka ångans egenskaper och vid hög temperatur kan avlagringar bildas i ångbehållaren som kan fläcka din tvätt.

Fyll på vattentanken

- Placera ångstationen på en stadig och plan yta som tål värme.
- Kontrollera att apparaten är urkopplad och öppna luckan för påfyllning av vattentanken.
- Fyll på vattentanken med max 1,6 l vatten med hjälp av en vattenkanna utan att överskrida maxstrecket - **bild 4.**

Start av ångstationen

- Rulla ut elsladden helt och ta fram ångsladden helt från förvaringsutrymmet.
- Fäll ner säkerhetsspärren framåt för att låsa upp säkerhetssystemet .
- Anslut din ångstation till ett jordat vägguttag.
- Ryck på den upplysta av-/påknappen (sitter på basenhetens sida). Den tänds och ångstationen värms upp: den gröna lampan (sitter på kontrollpanelen) blinkar - **bild 14.** Det tar ca 2 minuter innan ångfunktionen kommer igång, vilket indikeras av att den gröna lampan slutar blinka - **bild 15.**
- Apparaten är utrustad med en pump. Denna pump sprutar in vatten i ångstationstanken efter ca en minut och därefter med jämna mellanrum under användning. Detta alstrar ett ljud vilket är normalt.

Vid första användningstillfället kan rök- och luktutveckling förekomma, vilket är normalt och inte skadligt på något sätt. Detta försvinner med tiden

ANVÄNDNING

Ångstrykning

- Ställ in strykjärnets temperatur efter det material som ska strykas (se tabellen nedan).
- Termostatlampen börjar lysa. Var försiktig! När du sätter på strykjärnet och när du sänker temperaturen under strykningens gång är ångstationen klar att användas när termostatlampen släcks och då lyser den gröna "ångstationknappen" konstant. Du kan fortsätta stryka direkt när du höjer temperaturen under pågående strykning, men öka inte ångeffekten förrän termostatlampen har släckts.
- Under strykningen tänds och släcks lampan på strykjärnet beroende på värmebehovet, utan att det påverkar strykresultatet.
- För att få ånga, tryck på ångknappen under järnets handtag - **bild 5**. Genom att släppa knappen upphör ångflödet.
- Om stärkelsemedel används ska det sprayas på avigsidan av plagget som skall strykas.

Ställ aldrig järnet på ett metallställ då det kan skada sulan. Ställ järnet på basenhetens avställningsplatta: den är utrustad med glidsäkra tasslar och specialkonstruerad för att tåla höga temperaturer.

Välj stryktemperatur

Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll järnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen bild 5. På så sätt avlägsnas kallvatten ut ur ångkretsen.

REGLERA STRYKJÄRNETS TEMPERATUR OCH ÅNGTRYCK EFTER DET MATERIAL SOM SKALL STRYKAS:		
TEXTILER	INSTÄLLNING AV TEMPERATUR	
Syntetmaterial, silke (polyester, acetat, akryl, polyamid)	●	
Ylle	● ●	
Linne, bomull	● ● ●	

• Termostatinställning:

- Börja med material som kräver låg stryktemperatur och avsluta med att stryka material som tål högre temperaturer (●●● eller Max).
- Om du stryker material bestående av blandfibrer, anpassa stryktemperaturen efter den ömtåligaste fibersorten.
- Om du stryker ylleplagg, tryck på järnets ångknapp i flera omgångar - **bild 5**, utan att ställa järnet på plagget. På så vis undviker man att det blir blankslitet.

Om du sätter termostaten i läget "min" värms strykjärnet inte upp.

Strykning utan ånga

- Tryck inte på ångknappen på strykjärnet.

Vertikal strykning

Vid andra material än linne eller bomull, håll stryksulan en bit från plagget för att inte bränna materialet.

- Ställ in strykjärnets termostat på maxläge.
- Häng upp plagget på en klädhängare och sträck tyget något med ena handen. Ångan som utlöses är mycket het. Vertikalånga därför aldrig kläder som bärs av en person, utan klädesplagget ska hänga på en klädhängare.
- Tryck på ångknappen - **bild 5**, i omgångar medan du för järnet uppifrån och ned - **bild 6**.

Påfyllning av vattentanken

- När den röda lampan "tom behållare" blinkar är det slut på ånga.- **bild 16**. Vattentanken är tom.
- Koppla ur ångstationen. Öppna luckan för påfyllning av vattentanken.
- Fyll på vattentanken med max 1,6 l vatten med hjälp av en vattenkanna utan att överskrida maxstrecket - **bild 4**.
- Koppla in ångstationen igen. Tryck på knappen "RESTART", på kontrollpanelen - **bild 17**, för att återuppta strykningen. När den gröna lampan förblir tänd är ångan klar.

SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Rengöring av ångstationen

- Använd inga rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller basenheten.
- Placera aldrig järnet eller basenheten under rinnande vatten.
- Rengör stryksulan regelbundet med en svamp som ej repar.
- Rengör då och då apparatens plastdelar med en mjuk, lätt fuktad trasa.

Det är viktigt att inte använda avkalkningsmedel vid sköljning av ångstationstanken: det kan skada den. Innan sköljning av ångstationen, är det nödvändigt att den svalnar i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.

Sköljning av ångstationstanken

- För att förlänga ångstationstankens effektivitet och undvika kalkavlagringar, är ångstationen utrustad med en orange lampa "skölj ångstationstanken" som blinkar på kontrollpanelen efter ca vart 10:e användningstillfälle - **bild 9**.
- Om den orange lampan "skölj ångstationstanken" blinkar, kan du fortsätta att stryka som vanligt, men tänk på att skölja ångstationstanken innan nästa användningstillfälle.
- **Kontrollera att ångstationen har kallnat och att den inte har varit ansluten de senaste 2 timmarna.**
- Ställ ångstationen på kanten av diskbänken, strykjärnet bredvid stående på hälen.
- Skruva loss locket för tömningsproppen ett kvarts varv till vänster- **bild 10**.
- Skruva försiktigt loss ångstationstankens tömningspropp med hjälp av ett mynt - **bild 11**.
- Håll ångstationen i lutande ställning och fyll ångstationstanken med 2,5 dl kranvatten med hjälp av en vattenkanna - **bild 12**.
- Skaka basenheten en stund och töm den sedan på allt vatten i vasken - **bild 13**. Upprepa sköljningen en andra gång för att uppnå ett gott resultat.
- Sätt fast ångstationstankens tömningspropp genom att skruva den på plats med hjälp av myntet.
- Sätt tillbaka locket för tömningsproppen.
- **Vid nästa användning, tryck in knappen "RESTART" för att släcka den orange lampan - fig. 17.**

SV

Förvaring av ångstationen

- Slå av strömbrytaren på / av O/I och dra ur sladden ur vägguttaget.
- Placera järnet på ångstationens avställningsplatta.
- Fäll upp spärren på strykjärnet ända tills ett "klick" hörs, strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten.
- Stoppa in elsladden i förvaringsutrymmet - **bild 7**.
- Förvara ångsladden i fästet - **bild 8**.
- Låt ångstationen svalna helt om du förvarar den i ett skåp eller i ett litet utrymme.
- Nu kan du ställa undan ångstationen för förvaring.

PROBLEM MED DIN ÅNGSTATION?

PROBLEM	TÄNKBARA ORSAKER	ÅTGÄRDER
Ångstationen startar inte eller termostatlampen lyser inte.	Ångstationen är inte påsatt.	Kontrollera att din ångstation är korrekt installerad och tryck på strömbrytaren på/av (som sitter på basenhetens sida).
Vattnet rinner ut ur stryksulans hål.	Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet ännu inte är tillräckligt varmt.	Kontrollera termostatinställningen. Vänta tills strykjärnets termostatlampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga.
	Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid.	Tryck på ångknappen vid sidan om strykbrädan tills järnet avger ånga.
Vattenränder syns på plaggen.	Din strykbräda är genomdränkt av vatten eftersom den inte är anpassad för kraften från en ångstation.	Kontrollera att din strykbräda är lämplig (skall ha ett trådnät som släpper igenom ångan).
Det rinner vitfärgad vätska ur hålen på stryksulan.	Ångstationstanken avger kalkavlagringar för att den inte sköljs med jämna mellanrum.	Sköljning av ångstationstanken (se § "avkalka ångstationen").
Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.	Tillsätt aldrig dessa produkter i vattentanken (se rubriken "Vilket vatten bör användas"). Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Vald temperatur är för hög.	Var god se våra råd angående temperaturinställning.
	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strukit ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
	Du använder stärkelse.	Spraya alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas.
Järnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Den röda lampan för vattenbehållaren blinkar.	Fyll vattentanken och tryck på knappen "RESTART" ända tills lampan släcks.
	Stryksulans temperatur är satt på maximum.	Ångstationen fungerar men stryksulan är väldigt varm och torr. Som en konsekvens blir ångan knappt synbar.
Ånga kommer ut kring tömningsproppen.	Locket är ej påskruvat ordentligt.	Dra åt locket.
	Lockets packning är skadad.	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Den röda lampan för tom vattenbehållare blinkar.	Du har inte tryckt på knappen "RESTART".	Tryck på knappen "RESTART" vid instrumentpanelen för omstart tills lampan slocknar.
Ånga eller vatten kommer ut under apparaten.	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
"Antikalk"-lampan blinkar.	Du har inte tryckt på knappen "RESTART" för att starta på nytt.	Tryck på knappen "RESTART" vid instrumentpanelen för omstart tills lampan slocknar.

För alla andra problem, kontakta en auktoriserad serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

Kuvaus

- | | | |
|---------------------------------|---|------------------------------|
| 1. Höyrinsäädin | 8. Höyrystin (alustassa) | b - Merkkivalo: vesisäiliö |
| 2. Raudan lämpötilan säätönappi | 9. Höyryjohto | tyhjä |
| 3. Raudan merkkivalo | 10. Höyryjohdon säilytystila | c - Merkkivalo: höyry |
| 4. Raudan alusta | 11. Tyhjennyskorkin suoja / Tyhjennyskorkki | valmista |
| 5. Sähköjohdon säilytyslokero | 12. Käyttötaulu | d - Kalkkikarstan merkkivalo |
| 6. Sähköjohto | a - «RESTART» - | 13. Lock-System |
| 7. Säiliö 1,6 l | uudelleenkäynnistuspainike | 14. Virtakytkin |

Raudan lukitusjärjestelmä - Lock – System

- Höyrysilityskeskuksesi on varustettu raudan kiinnityskaarella, joka pitää rautaa alustalla kuljettamista ja säilytystä varten:
 - Lukittu - **kuva 1.**
 - Lukituksen avattu - **kuva 2.**
- Kuljeta höyrysilityskeskusta pitäen kiinni kädensijasta:
 - laita rauta alustalle ja taita kaari raudan päälle, kunnes se lukittuu (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) - **kuva 1.**
 - Tartu raudan kädensijaan kuljettaessasi sitä - **kuva 3.**

Valmistus

Millaista vettä käyttää ?

• Vesijohtovesi:

Laitteessa voi käyttää vesijohtovettä. Jos vesi on erittäin kalkkipitoista, sekoita keskenään 50 % vesijohtovettä ja 50 % kaupasta saatavaa demineralisoitua vettä.

Joillakin merenranta-alueilla veden suolapitoisuus voi olla korkea. Siinä tapauksessa käytä silitysraudassa ainoastaan demineralisoitua vettä.

• Vedenpehmentin:

On olemassa erilaisia vedenpehmentimiä. Suurin osa vedenpehmentimien puhdistamasta vedestä sopii käytettäväksi tämän silityskeskuksen kanssa. Jotkut vedenpehmentimet, erityisesti ne jotka käyttävät kemikaaleja kuten suolaa veden puhdistukseen voivat aiheuttaa valkoista tai ruskeaa vuotoa. Tämä on mahdollista etenkin suodatinkannujen puhdistaman veden kanssa.

Jos tämä ongelma koskee sinua, suosittelemme että käytät käsittelemätöntä vesijohtovettä tai kaupasta ostettua pullovetä.

Kun olet vaihtanut veden, ongelma ei häviä heti, vaan usean käyttökerran jälkeen. On suositeltavaa kokeilla höyrytoimintoa ensimmäisen kerran veden vaihdon jälkeen kankaalla, jonka voi heittää pois, jotta et likaa vaatteitasi.

• Muista:

Älä koskaan käytä sadevettä tai lisäaineita sisältävää vettä (kuten tärkkelys, parfyymi tai kodinkoneiden sisältämää vettä). Lisäaineilla voi olla vaikutusta laitteen höyry- ja korkean lämpötilan toimintoihin tai ne voivat muodostaa höyryä tai liata tekstiilejä.

FI

Täytä säiliö

- Aseta höyrysilityskeskus vakaalle, vaakasuoralle ja lämmönkestävälle alustalle.
- Varmista, että silityskeskus on varmasti irti pistokkeesta, avaa vesisäiliön sulkuläppä.
- Käytä vesikaravia ja täytä se enintään 1,6 litralla vettä ja täytä vesisäiliö, mutta älä ylitä maksimitasoa ("Max") - **kuva 4.**

Höyrysilityskeskuksen käynnistys

- Kelaa sähköjohto kokonaan auki ja ota höyryjohto pois säilytystilasta.
- Taita suojakaari pois eteenpäin turvalukituksen avaamiseksi.
- Kytke höyryrauta maadoitettuun pistorasiaan.
- Paina merkkivalollista virtakytkintä. Valo syttyy, höyrystin alkaa lämmitä: vihreä valo (etupaneelissa) vilkkuu ja höyrystin kuumenee - **kuva 14.** Kahden minuutin kuluttua, kun vihreä valo palaa jatkuvasti, höyry on valmis - **kuva 15.**
- Noin minuutin kuluttua käynnistämisestä ja säännöllisesti käytön aikana silitysraudan sähköpumppu lisää vettä höyrystimeen. Tästä aiheutuu ääntä, mikä on normaalia.

Ensimmäisellä käyttökerralla silitysraudasta saattaa lähteä savua tai hajua. Tällä ei kuitenkaan ole merkitystä laitteen käytön kannalta ja se loppuu pian.

Käyttö

Höyrysilitys

- Aseta lämpötilan säätövalitsin silitettävälle kankaalle sopivalle lämpötilalle (katso alla olevaa taulukkoa).
- Raudan merkkivalo syttyy. Huomio: kun käynnistät silitysjakson tai vähennät lämpötilaa silityksen aikana, laite on valmis kun silitysraudan merkkivalo sammuu ja kun ohjaustaulun päällä oleva vihreä merkkivalo palaa vilkkumattomana. Kun lisäät lämpötilaa silitysjakson aikana, voit jatkaa silitystä välittömästi, mutta lisää höyrypainetta vasta sitten kun silitysraudan merkkivalo on sammunut.
- Silityksen aikana raudassa oleva merkkivalo syttyy ja sammuu lämmitystarpeiden mukaan. Tällä ei ole vaikutusta raudan käyttöön.
- Saadaksesi höyryä on painettava raudan kahvassa olevaa höyrystäädintä - **kuva 5**. Höyryntulo lakkaa, kun vapautat höyrystäätimen.
- Jos käytät tärkkiä, suihkuta tai sirota sitä kankaan nurjalle puolelle ennen silitämistä.

Älä aseta rautaa metalliselle alustalle, sillä se voi vahingoittaa rautaa. Aseta rauta ensin omalle alustalleen. Siinä on liukumista estävä pinnoite ja se on suunniteltu kestämaan korkeita lämpötiloja.

Lämpötilan säätö

SÄÄDÄ LÄMPÖTILAA JA HÖYRYN MÄÄRÄ SOPIVAKSI SILITETTÄVÄLLE KANKAALLE:	
Kangastyyppejä	Silitysraudan lämpösäädin
Tekokuidut, Silkki Polyesteri, Asetaattikuidut, Akryylikuidut, Polyamidi	●
Villa, Viskoosi	● ●
Pellava, Puuvilla	● ● ●

Kun käytät rautaa ensimmäistä kertaa tai et ole silitänyt höyryllä muutamaan minuuttiin, paina höyrystäädintä (kuva 5) useita kertoja peräkkäin poissa vaatteen lähettyviltä. Näin kylmä vesi pääsee poistumaan höyrykierrosta.

• Silitysraudan lämpötilan säätäminen:

- Aloita silytys kankaista, jotka silitetään alhaisella lämpötilalla ja silitä viimeiseksi kankaat, jotka kestävät korkeampaa lämpötilaa (●●● tai Max).
- Jos silität sekoitekankaita, valitse silityslämpötila arimman materiaalin mukaan.
- Jos silität villavaateita, paina raudan höyrystäädintä sykäyksittäin - **kuva 5**. Älä paina rautaa vaatteeseen. Vältä näin villan muuttumisen kiiltäväksi.

Jos asetat termostaatin asentoon "min", silitysrauta ei lämpene.

Kuivasilitys

- Älä paina höyryvalitsinta.

Jos silität jotain muuta kuin pellava- tai puuvillakangasta, pidä rauta muutaman senttimetrin etäisyydellä kankaasta, ettei se pala.

- Säädä silitysraudan lämpötila maksimiasentoon.

- Ripusta vaate vaateripustimelle ja pingota kangasta kevyesti kädellä.

Älä koskaan höyrytä vaatetta, joka ihmisen päällä, sillä höyry on hyvin kuumaa. Ripusta vaate vaateripustimelle höyryttämistä varten.

- Pidä rautaa pystysuorassa asennossa - **kuva 5**, kallistettuna eteenpäin. Paina höyryvalitsinta lyhyesti useampaan kertaan ja silitä ylhäältä alaspäin - **kuva 6**.

Täytä säiliö käytön aikana

- Kun punainen "vesisäiliö tyhjä" -merkkivalo vilkkuu, höyryä ei enää synny - **kuva 16**. Vesisäiliö on tyhjä.
- Irrota höyrysilityskeskus sähköverkosta. Avaa säiliön täyden sulkuläppä.
- Käytä vesikaravia ja täytä se enintään 1,6 litralla vettä ja täytä vesisäiliö, mutta älä ylitä maksimitasoa ("Max") - **kuva 4**.
- Sulje vesisäiliön sulkuläppä. Kytke laite sähköverkkoon. Paina "RESTART"-näppäintä - **kuva 17**, joka sijaitsee käyttötaulussa, ja jatka silitystä. Kun vihreä merkkivalo palaa, höyry on valmis käytettäväksi.

Silitys pystysuunnassa

Hoito ja puhdistus

Puhdista höyrysilityskeskus

- Älä käytä silitysraudan pohjan tai alustan puhdistukseen hoito- tai kalkinpoistoainetta.
- Älä koskaan laita silitysrauta tai sen alustaa vesihaan alle.
- Puhdista pohja säännöllisesti käyttämällä kosteaa pesusientä, **jossa ei ole metallia**.
- Puhdista laitteen muoviset osat silloin tällöin pehmeällä, kevyesti kostutetulla kankaalla.

Huuhtelee höyrysäiliö

Älä käytä kalkinpoistoaineita huuhtellessasi höyrystintä: ne voivat vahingoittaa sitä. Ennen laitteen tyhjentämistä sen on ehdottomasti annettava jäähtyä ainakin 2 tuntia, jotta vältetään vaara saada palovammoja.

- Jotta silitysraudasi toimisi tehokkaasti pidempään ja vältettäisiin kalkkikarstan muodostuminen, silitysrauta on varustettu oranssinvärillä merkkivalolla "höyrystimen tyhjennys", joka vilkkuu kojetaulussa noin 10 käytön jälkeen - **kuva 9**.
 - Jos oranssi "höyrystimen tyhjennys" -merkkivalo vilkkuu, voit jatkaa silittämistä normaaliin tapaan, mutta muista huuhdella höyrystin ennen seuraavaa käyttöä.
 - **Tarkista että laite on varmasti viileä ja se on ollut irti sähköverkosta ainakin kaksi tuntia.**
 - Aseta höyrykeskus tiskipöydän reunalle ja laita rauta pystyyn sen viereen.
 - Käännä höyrystimen säiliön korkin suojaa 1/4 kierros vasemmalle - **kuva 10**.
 - Kierrä höyrykeskuksen säiliön korkki kolikolla varovasti auki - **kuva 11**.
 - Pidä höyrykeskusta kallellaan ja täytä säiliö karahvin avulla neljänneslitralle vesijohtovettä - **kuva 12**.
 - Liikuttele säiliötä jonkin aikaa ja tyhjennä se sitten täydellisesti tiskialtaaseen - **kuva 13**.
- Jotta huuhtelun tulos on hyvä, on suositeltavaa, että toimenpide toistetaan.
- Kierrä höyrystimen tyhjennyskorkki takaisin paikoilleen ja kiristä se kolikon avulla.
 - Laita höyrystimen tyhjennyskorkin suoja takaisin paikalleen.
 - **Paina «RESTART» -painiketta seuraavalla käyttökerralla, jotta oranssi merkkivalo sammuu - kuva 17.**

FI

Höyrysilityskeskuksen säilytys

- Sammuta laite virtakytkimen "O/I" avulla ja irrota laite pistokkeesta.
- Laita rauta höyrykeskuksen alustalle.
- Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan, kunnes kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa. Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa.
- Laita sähköjohto säilytyslokeroon - **kuva 7**.
- Laita höyryjohto johdonpidikkeeseen - **kuva 8**.
- Anna silityskeskuksen jäähtyä, jos laitat sen säilytykseen tai pieneen tilaan.
- Voit laittaa silityskeskuksen säilytyspaikkaan, kuljeta sitä pitäen kiinni kädensijasta.

ONKO SINULLA ONGELMA HÖYRYSILITYSKESKUKSEN KANSSA?

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Höyrysilityskeskus ei käynnisty tai silitysraudan merkkivalo ja käyttövalitsimen merkkivalo eivät pala.	Laitteeseen ei ole kytketty virtaa.	Tarkista, että virtajohto on kunnolla kytketty pistorasiaan ja paina merkkivalollista virran-katkaisijaa (sijaitsee alustan sivulla).
Pohjan rei'istä vuotaa vettä.	Käytät höyryä, vaikka silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma. Vettä on tiivistynyt putkiin, koska höyryä käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käyttökerrasta on kulunut kauan.	Tarkasta termostaatin säätö ja höyryn virtaus. Odota, että raudan merkkivalo sammuu, ennen kuin käytät höyrystä. Paina höyrystinpainiketta poissa silitysraudan läheisyydestä, kunnes raudasta tulee höyryä.
Vesijälkiä ilmestyy kankaisiin.	Silitysraudan päällys vettynyt, koska se ei sovi käytettäväksi höyrysilityskeskuksen kanssa.	Tarkista, että lauta on tarkoitukseen sopiva (ritilälauta, joka estää kondensaation).
Silitysraudan pohjan rei'istä valuu vaaleaa nestettä.	Höyrystä irtaa kalkkikarstaa, sillä sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Huuhtelee höyrysäiliö (katso § "kalkinpoisto höyrygeneraattorista").
Silitysraudan pohjan rei'istä vuotaa ruskeaa nestettä, joka likaa silitettävän vaatteiden.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoa-ainetta tai lisäaineita säiliön vedessä.	Älä lisää mitään aineita vesisäiliöön (katso suosituksia käytettävästä vedestä). Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.
Silitysraudan pohja on likainen tai ruskea ja likaa silitettävän vaatteiden.	Raudan lämpötila on liian korkea. Pyykkiä ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silitänyt uusia vaatteita ennen pesemistä. Käytät tärkkiä.	Säädä raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti. Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu, jotta pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit eivät pala kiinni uuteen vaatteeseen. Sirottele tärkki silitettävän vaatteiden nurjalle puolelle.
Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan.	Punainen "vesisäiliö"-merkkivalo vilkkuu. Pohjan lämpö on asetettu maksimiin.	Täytä vesisäiliö ja paina "RESTART"-painiketta, kunnes merkkivalo sammuu. Höyrytys toimii, mutta höyry on niin kuumaa, että se näkyy huonommin.
Korkin ympäriltä tulee höyryä.	Pohjatulppa on huonosti kiinni. Korkin tiiviste on vahingoittunut. Laite on viallinen.	Kiristä pohjatulppa. Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen. Älä käytä rautaa enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Punainen "tyhjä vesisäiliö"-merkkivalo vilkkuu.	Et ole painanut "RESTART"-painiketta.	Paina ohjauspaneelissa olevaa "RESTART"-käynnistyspainiketta, kunnes merkkivalo sammuu.
Laitteen alta tulee höyryä tai vettä.	Et ole painanut "RESTART"-painiketta.	Älä käytä höyrysilityskeskusta enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
"Kalkinpoisto"-merkkivalo vilkkuu.	Et ole painanut uudelleenkäynnistysnäppäintä (RESTART).	Paina ohjauspaneelissa olevaa "RESTART"-käynnistyspainiketta, kunnes merkkivalo sammuu.

Jos vian syytä ei voi määrittää, on otettava yhteys valtuutettuun jälkimyyntipalveluun.

TANIM

- | | | |
|------------------------------------|---|---------------------------------------|
| 1. Buhar kontrol düğmesi | 8. Kazan (taban kısmında) | b. - "Buhar hazır " ışıklı göstergesi |
| 2. Ütü sıcaklık ayarlama düğmesi | 9. Buhar kordonu | c. - "Hazne boş " ışıklı göstergesi |
| 3. Ütü ışıklı göstergesi | 10. Buhar kordonu sarma klipsi | d. - "Kireç-giderici" gösterge |
| 4. Ütü tabanlılığı plakası | 11. Boşaltma tıpası kapağı /Boşaltma tıpası | 13. Lock System/Kilitleme Sistemi |
| 5. Elektrik kordonu saklama bölümü | 12. Gösterge tablosu | 14. Işıklı açma/Kapama düğmesi |
| 6. Elektrik kordonu | a. - "RESTART" tuşu (yeniden başlatma) | |
| 7. 1,6 L su haznesi | | |

Ütünün tabanlılık üzerine kilitleme sistemi - Lock System

- Taşınma ve yerleştirme kolaylığı için buhar jeneratörünüzün kilitlemeli olarak ütünün tabanı üzerine takılması halkası bulunmaktadır :
 - Kilitleme - **şekil 1**
 - Açma - **şekil 2**
- Buhar jeneratörünüzü ütünün sapından tutarak taşımak için:
 - Ütüyü, buhar jeneratörünüzün ütü tabanlılığı üzerine yerleştirin ve kilitlenene kadar ütüyü tutma halkasına bastırın (bir « klik » sesi duyulur) - **şekil 1.**
 - Buhar jeneratörünüzü taşımak için ütüyü sapından tutun - **şekil 3.**

HAZIRLAMA

Hangi türde su kullanılmalıdır?

• Musluk suyu:

Cihazınız musluk suyuyla çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Suyunuzun kireç oranı yüksek ise, %50 musluk suyu ve %50 saf suyu karıştırarak kullanabilirsiniz.

Deniz kenarında bulunan bazı bölgelerde, suda bulunan tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda yalnızca saf su kullanın.

• Yumuşatıcı:

Birçok yumuşatıcı çeşidi bulunmaktadır; bunlardan bir çoğunu buhar santralinizde kullanabilirsiniz. Yine de bazı yumuşatıcılar, özellikle de tuz gibi kimyasallar, tekstil üzerinde Jeneratörünüzde veya ağırlaşmaya neden olabilirler. Bu durum bilhassa da su arıtma filtresi kullanılması halinde geçerlidir.

Bu tip sorunlarla karşılaşmanız halinde, işleme tabi tutulmamış musluk suyu veya şişe suyu kullanmanızı tavsiye ediyoruz. Suyu değiştirmenizi takiben, sorun ancak birkaç kullanım sonunda ortadan kalkacaktır. Giysilerinize zarar vermemek için, buhar fonksiyonunu kullanmadan önce, eski bir bez üzerinde deneme yapmanızı öneriyoruz.

Unutmayın:

Asla yağmur suyu veya katkı maddeleri içeren sular kullanmayın (nişasta, parfüm veya elektrikli ev aletlerinden elde edilen sular). Bu tip katkı maddeleri, buharın özelliğini ve sıcaklığını olumsuz yönde etkileyebilir ve cihazın buhar üretme haznesinde tekstilinizin lekelenmesine neden olabilecek birikimlere neden olabilirler.

Hazne'nin doldurulması

- Buhar jeneratörünüzü sabit ve ısıya dayanıklı yatay bir yüzey üzerine yerleştirin.
- Cihazınızın fişinin elektrik prizine takılı olup olmadığını kontrol edin ve hazne kapağını açın.
- Hazneyi maksimum 1,6 l su ile doldurun ve "Max" seviyesini aşmamaya dikkat ederek doldurun - **şekil 4.**

Buhar jeneratörünüzün çalıştırılması

- Elektrik kordonunu tamamen açın ve buhar kordonunu bölümünden çıkarın
- Güvenlik kilidini açmak için ütünün kilitleme halkasını öne doğru itin
- Buhar jeneratörünüzün fişini « topraklama » tipi bir elektrik prizine takın. ısı kontrolü açısından yanıp söner -**şekil 14.** Yeşil "buhar hazır" ışığının yanıp sönmesi durduğunda (yaklaşık olarak 2dk sonra), cihazınız hazırdır **şekil 15.**
- Yaklaşık bir dakika sonra ve kullanım esnasında düzenli olarak, cihazınızda bulunan elektrikli pompa kazan içerisine su enjekte eder. Bu normal olan bir ses çıkarır.

İlk kullanım süresince, zarsız bir duman ve koku olabilir. Bu durumun cihazın kullanımı üzerinde bir etkisi yoktur ve hemen kaybolacaktır.

KULLANIM

Buharla ütü yapmak

- Ütünün sıcaklık ayarlama düğmesini ütülenecek kumaş türü üzerine getirin (aşağıdaki tabloya bakınız).
- Yeşil ışıklı gösterge yanar. Dikkatli olun: Ütüleme işleminin başında ve ütüleme sırasında sıcaklığı azalttığınızda, ütünün ışığı söndüğünde ve yeşil ışık sabit kaldığında cihaz kullanıma hazırdır. Ütüleme işlemi sırasında, sıcaklığı arttırdığınız zaman, ütümeye hemen başlayabilirsiniz; ancak buhar debisini ancak ütünün ışığı söndüğünde artırın.
- Ütüleme işlemi sırasında, ütü üzerinde bulunan ışıklı gösterge yanar ve kullanıma herhangi bir etkisi olmaksızın, sıcaklık tercihinə göre söner.
- Buhar elde etmek için, ütünün sapı üzerinde yer alan buhar kontrolü düğmesi üzerine basınız - **şekil 5** Buhar kontrol düğmesine basmayı bıraktığınızda buhar kesilir.
- Eğer nişasta/kola kullanıyorsanız, nişastayı ütülenecek yüzün ters tarafına püskürtün.

Ütüyü asla metalik bir ütü tabanlılığı üzerine koymayın, ütüye zarar verir, ütümeye ara verdiğiniz zamanlarda ütünüzü ütü tabanlılık plakası üzerine koyabilirsiniz: tabanlılık plakası kaymaz bir koruyucu yüzey ile donanımlıdır ve çok yüksek sıcaklıklara dayanabilecek şekilde tasarlanmıştır.

Sıcaklığı ayarlama

ÜTÜLENECEK KUMAŞI TÜRÜNE GÖRE SICAKLIĞIN VE BUHAR DEBİSİNİN AYARLANMASI		
KUMAŞI TÜRÜ	SICAKLIK DÜĞMESİNİN AYARLANMASI	
Sentetik , İpek (polyester, asetat, akrilik, naylon)	●	
Yünlü , Viskoz	● ●	
Keten, Pamuklu	● ● ●	

İlk kullanım esnasında veya birkaç dakika boyunca buharı kullanmadıysanız: ütünün buhar kontrol düğmesine giysinizden uzakta birkaç ardarda basın (şekil 5). Böylece buhar döngüsündeki soğuk su giderilecektir.

• Ütünün sıcaklık düğmesinin ayarlanması:

- Ütüleme işleminden önce düşük sıcaklıkta ütülenecek kumaşlardan başlayın ve daha yüksek sıcaklıklara (●●● veya Maks.) elverişli kumaşlarla ütüleme işinizi sonlandırın.
- Karışık dokulu kumaşlar ütülüyorsanız, ütüleme sıcaklığını en hassas kumaş tipine göre ayarlayın.
- Eğer yün kıyafetler ütülüyorsanız, ütüyü kıyafetin üzerine koymadan sadece buhar kontrol düğmesine aralıklarla basarak ütünüzü yapın - **şekil 5**. Böylece kıyafetin parlamasını önlersiniz.

Termostatı "min" pozisyonuna getirirseniz, ütü ısınmaz.

Kuru olarak ütüleme

- Buhar kontrol düğmesine basmadan ütöleyin.

Dikey olarak buruşukluk giderme

Keten ve pamuk dışındaki kumaşlar için, kumaşı yakmamak için ütüyü birkaç santimetre uzakta tutun.

- Ütünün sıcaklık ayar düğmesini maksimum pozisyona ayarlayın.
- Kıyafeti bir askıya asın ve kumaşı bir elinizle hafifçe gerin. Çıkan buhar çok sıcak olduğundan bir kıyafetin buruşukluğunu asla bir insan üzerinde değil her zaman sadece askı üzerinde giderin.
- Yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirerek - **şekil 5** buhar kontrol düğmesine sürekli olarak basın - **şekil 6**.

Kullanım esnasında haznenin doldurulması

- "Boş hazne" kırmızı uyarı ışığı yanıp söndüğünde , artık buhar çıkmayacaktır - **şekil 16**. Su haznesi boştur.
- Buhar merkezinin fişini elektrik prizinden çekin ve hazne kapağını açın.
- Hazneyi maksimum 1,6 l su ile doldurun ve "Max" seviyesini aşmamaya dikkat ederek doldurun - **şekil 4**.
- Buhar jeneratörünüzün fişini yeniden prize takın. Ütünüze devam etmek için, gösterge tablosu üzerinde bulunan yeniden başlama "RESTART" düğmesi üzerine basın - **şekil 17**. Yeşil gösterge ışığı sürekli yanmaya başladığında buhar hazırdır.

BAKIM VE TEMİZLİK

Buhar jeneratörünüzün temizlenmesi

- Ütü tabanını veya kutuyu temizlemek için hiçbir bakım veya kireç giderme ürünü kullanmayın.
- Ütüü veya taban ünitesini asla akan musluk suyu altına tutmayın.
- Tabanı düzenli olarak metalik olmayan bir süngerle temizleyin.
- Plastik bölümleri ara sıra hafif nemli yumuşak bir bez yardımıyla temizleyin.

Kazanın durulanması

Özellikle, kazanı durulamak için kireç giderici ürünler kullanmayın : bunlar kazana zarar verebilirler. Buhar jeneratörünüzü boşaltmaya başlamadan önce, mutlaka soğumasını bekleyin

- Kazanın etki süresini uzatmak ve kireç artıklarını önlemek için, buhar merkeziniz yaklaşık her 10 kullanımda bir gösterge tablosu üzerinde yanıp sönen bir « kazanın boşaltılması » turuncu ışıklı gösterge donanımına sahiptir - **şekil 9**.
- Eğer « kazanın boşaltılması » turuncu ışıklı göstergesi yanıp sönüyorsa, ütüleme işinize normal bir şekilde devam edebilirsiniz, ama bir sonraki kullanımdan önce kazanınızı durulamayı unutmayın.
- **Buhar jeneratörünüzün soğuk ve fişinin elektrik prizinden 2 saatten fazla bir süre öncesinde çekilmiş olmasını kontrol edin.**
- Buhar merkezini evyenin kenarına ve ütüü onun yanına yerleştirin.
- Sola doğru ¼ tur çevirerek boşaltma tıpası kapağını açın - **şekil 10**.
- Bir bozuk para yardımıyla, kazanın boşaltma kapağını yavaşça açın - **şekil 11**.
- Buhar jeneratörünü eğik bir şekilde tutun ve bir sürahi ile, kazanı ¼ litre musluk suyu ile doldurun - **şekil 12**.
- Hazneyi birkaç saniye çalkalayın ve lavabo içine tamamen boşaltın - **şekil 13** iyi bir sonuç elde etmeniz için bu işlemi ikinci bir kez tekrarlamayı öneriyoruz.
- Yine bozuk para yardımıyla kazanın boşaltma tıpasını yeniden vidalayın ve sıkın.
- Boşaltma tıpası kapağını yeniden yerine takın.
- **Bir sonraki kullanım esnasında, turuncu ışığın sönmesi için "RESTART" düğmesi üzerine basın - şekil 17.**

Buhar jeneratörünüzün kaldırılması

- Çalıştırma/durdurma düğmesini kapatın ve fişini prizden çekin.
- Ütüü, buhar jeneratörünün ütü tabanlılığı plakası üzerine koyun.
- Kilitlendiğine dair « klik » sesi duyana kadar taşıma halkasını ütü üzerine bastırın, böylece ütünüz kutusu üzerine güvenli bir şekilde takılmış olacaktır.
- Elektrik kordonunu bölmesine yerleştirin - **şekil 7**.
- Buhar kordonunu kordon klipsi içerisine yerleştirin. - **şekil 8**.
- Eğer bir dolap içerisine veya dar bir alana kaldırmak gerekiyorsa, kaldırmadan önce buhar jeneratörünün soğumasını bekleyin.
- Buhar jeneratörünüzü güvenli bir şekilde kaldırabilirsiniz..

TR

BUHAR JENERATÖRÜNÜZLE İLGİLİ BİR SORUN MU VAR?

SORUNLAR	OLASI SEBEPLER	ÇÖZÜMLER
Buhar jeneratörü çalışmıyor veya ütünün ışığı yanmıyor.	Cihaz elektriğe bağlı değildir.	Cihazın fişinin sağlam bir prize takılmış olduğundan ve elektriğin iletiildiğinden emin olun (ışıklı açma/kapama düğmesi yanık olmalıdır).
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Ütünüz yeterince sıcak olmadığı halde buhar kullanabiliyorsunuz.	Termostat ayarını kontrol edin. Buhar kumanda düğmesini kullanmadan önce ütünün ışığının sönmesini bekleyiniz. Ütü masası kılıfınız suya doymuş
	Su, borular içerisinde birikmiş, çünkü buhar ilk defa kullanıyorsunuz veya bir süredir kullanmadınız.	çünkü bir buhar jeneratörünün gücüne uygun değil.
Çamaşır üzerinde su izleri oluşuyor.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar merkezinin gücüne uygun değil.	Ütü masanızın uygun olmasından emin olun (yoğunlaşmayı önleyen delikli tabla).
Tabanın deliklerinden beyaz renkte akıntılar çıkıyor.	Kazanınız kireç atıyor çünkü düzenli olarak durulanmamış.	Kazanın durulanması ("Jeneratörünüzdeki kireçten kolayca kurtulun" paragrafına bakınız).
Tabanın deliklerinden kahverengi renkte akıntılar çıkıyor ve çamaşırı lekeliyor.	Ütüleme suyunda kireç giderici veya yardımcı kimyasal ek ürünler kullanıyorsunuz	Hazneye asla hiçbir ürün eklemeyin (bakınız § hangi türde su kullanılmalıdır). Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Ütü tabanı kirli veya kahverengi renkte ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek bir sıcaklık kullanıyorsunuz.	Sıcaklık ayarlama ile ilgili önerilerimizi dikkate alınız.
	Çamaşırınız yeterince durulanmamış veya onu yıkamadan önce yeni bir kıyafet ütülediniz.	Yeni kıyafetler üzerinde olası sabun veya kimyasal ürün kalıntılarını gidermek için, çamaşırınızın yeterince durulanmasından emin olun.
	Nişasta kullanıyorsunuz.	Nişastayı her zaman ütülenecek yüzün tersinden püskürtün.
Az buhar var veya hiç buhar yok.	"Su haznesi" kırmızı ışığı yanıp sönüyor.	Hazneyi doldurun ve ışık sönene kadar "RESTART" düğmesi üzerine basın.
	Tabanın sıcaklığı maksimuma ayarlanmış.	Buhar jeneratörü normal bir şekilde çalışıyor ama çok sıcak olan buhar kuru ve dolayısıyla görünmüyor.
Tıpanın çevresinden buhar çıkıyor.	Kapak iyi sıkılmamış.	Kapağı sıkın.
	Tıpanın contası yıpranmış.Kapağın contası hasarlı.	Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Cihaz arızalı.	Buhar merkezini kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
"Su haznesi" kırmızı ışığı yanıp sönüyor.	Yeniden başlatmak için "RESTART" düğmesine basmanız.	Işık sönene dek, kumanda paneli üzerinde bulunan, yeniden başlatmayı sağlayan "RESTART" tuşuna basın.
Cihazın üzerinden buhar veya su çıkıyor.	Cihaz arızalı.	Buhar jeneratörünüzü kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
"Kireç temizleme" ışığı yanıp sönüyor.	"RESTART" yeniden başlatma düğmesine basmadınız.	Işık sönene dek, kumanda paneli üzerinde bulunan, yeniden başlatmayı sağlayan "RESTART" tuşuna basın.

Eğer bir arızanın sebebini belirleyemiyorsanız Yetkili bir Satış Sonrası Servis Merkezine müracaat ediniz.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- | | | |
|--|--|---|
| 1. Διακόπτης ατμού | βάσης | ατμός είναι έτοιμος |
| 2. Διακόπτης ρύθμισης θερμότητας του σίδερου | 9. Καλώδιο σίδερου/βάσης (ανάλογα με το μοντέλο) | c - Φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο. |
| 3. Ένδειξη θερμοστάτη | 10. Θέση αποθήκευσης καλωδίου ατμού | d – Ένδειξη «εκκένωσης του ατμοσίδερου» |
| 4. Πλάκα βάσης σίδερου | 11. Τάπα εκκένωσης του λέβητα | 13. Άγκιστρο ασφάλισης της γεννήτριας ατμού Lock - System |
| 5. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου | 12. Πίνακας ρυθμίσεων | 14. Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF |
| 6. Καλώδιο ρεύματος | a - Επανέναρξη λειτουργίας | |
| 7. Δοχείο νερού | b - Φωτεινή ένδειξη ότι ο | |
| 8. Λέβητας μέσα στην μονάδα | | |

Σύστημα ασφάλισης του σίδερου στην βάση

- Η γεννήτρια ατμού σας διαθέτει ένα άγκιστρο ασφάλισης όπου κλειδώνει το σίδερο στη βάση του για μεγαλύτερη ευκολία στην μεταφορά και στην αποθήκευση:
 - Ασφάλιση – εικ. 1.
 - Απασφάλιση – εικ. 2.
- Για να μεταφέρετε την γεννήτρια από την λαβή του σίδερου:
 - τοποθετείτε το σίδερο στην βάση της γεννήτριας και ανασηκώνετε το άγκιστρο ασφάλισης μέχρι να ακούσετε το κλικ – εικ. 1.
 - Μεταφέρετε την γεννήτριά σας κρατώντας την από την λαβή του σίδερου – εικ. 3

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιήσω?

• Νερό βρύσης:

Η συσκευή σας σχεδιάστηκε για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Αν το νερό σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε 50% νερό της βρύσης και 50% απιονισμένο νερό του εμπορίου. Σε κάποιες παραθαλάσσιες περιοχές, η περιεκτικότητα του νερού σε άλατα μπορεί να είναι υψηλή. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά απιονισμένο νερό.

• Αποσκληρυντικό νερού

Υπάρχουν πολλοί τύποι αποσκληρυντικών νερού που μπορεί να χρησιμοποιηθούν στην κεντρική μονάδα ατμού. Ωστόσο, ορισμένα αποσκληρυντικά νερού, ιδιαίτερα όσα χρησιμοποιούν χημικά προϊόντα όπως το αλάτι, είναι δυνατό να προκαλέσουν λευκούς ή καφετί λεκέδες, ιδίως στην περίπτωση των φίλτρων νερού. Αν συναντήσετε αυτό το πρόβλημα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ακατέργαστο νερό βρύσης ή εμφιαλωμένο νερό. Μόλις αλλάξει το νερό, θα απαιτούνται πολλές χρήσεις για να λυθεί το πρόβλημα. Συνιστάται να δοκιμάσετε τη λειτουργία ατμού για πρώτη φορά σε ένα χρησιμοποιημένο πανί., το οποίο να μπορείτε στην συνέχεια να πετάξετε, προκειμένου να μην προκαλέσετε ζημιές στα ρούχα σας.

• Μην ξεχνάτε:

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε ποτέ νερό βροχής ή νερό που περιέχει πρόσθετα (όπως άμυλο, αρώματα ή νερό προερχόμενο από οικιακές συσκευές). Τα πρόσθετα αυτά είναι δυνατό να επηρεάσουν τις ιδιότητες του ατμού και, σε υψηλή θερμοκρασία, να σχηματίσουν, μέσα στο διαμέρισμα δημιουργίας ατμού, εναποθέσεις, οι οποίες ενδέχεται να λερώσουν τα ρούχα σας.

Γεμίστε το δοχείο νερού

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε επιφάνεια σταθερή και οριζόντια που δεν είναι ευαίσθητη στη θερμότητα.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα και ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου.
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη Max – εικ. 4.

Θέτετε σε λειτουργία τη γεννήτρια ατμού σας

- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος και τραβήξτε το καλώδιο ατμού από τη θέση του.
- Χαμηλώστε το άγκιστρο ασφάλισης του σίδερου προς τα εμπρός για να απελευθερωθεί η εγκοπή ασφαλείας (ανάλογα με το μοντέλο).
- Συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Η πράσινη

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων) αναβοσβήνει και το μπόϊλερ θερμαίνεται) -εικ. 14. Όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" σταματήσει να αναβοσβήνει (περίπου μετά από 2 λεπτά), η συσκευή είναι έτοιμη εικ. 15.

- Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί έναν θόρυβο που είναι φυσιολογικός.

ΧΡΗΣΗ

Σιδερώνστε με ατμό

- Τοποθετείστε τον διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου ανάλογα με το είδος υφάσματος που πρόκειται να σιδερώνετε (συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα).
- Η ένδειξη του σίδερου ανάβει. Προσοχή : με την έναρξη του σιδερώματος και όταν μειώνετε τη θερμοκρασία κατά το σιδέρωμα, η συσκευή είναι έτοιμη όταν η ένδειξη του θερμοστάτη σβήσει και όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη που βρίσκεται στον πίνακα ρυθμίσεων παραμένει σταθερή. Κατά το σιδέρωμα, όταν αυξήσετε τη θερμοκρασία του σίδερου, μπορείτε να σιδερώνετε αμέσως, προσέξτε όμως να μην αυξήσετε τη ροή ατμού παρά μόνο μία φορά όταν η φωτεινή ένδειξη του σίδερου είναι σβησμένη.
- Ρυθμίστε την ροή του ατμού (το πλήκτρο ρύθμισης βρίσκεται πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων).
- Κατά το σιδέρωμα, η ενδεικτική λυχνία που βρίσκεται επάνω στο σίδερο ανάβει και σβήνει, ανάλογα με τις ανάγκες θέρμανσης, χωρίς να επιδρά επί της χρήσης.
- Για να έχετε ατμό, πιέστε τον διακόπτη που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδερου και κρατήστε τον πατημένο – εικ. 5. Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.
- Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτήν που σιδερώνετε.

Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση. Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, ακουμπήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης. Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

Ρύθμιση της θερμοκρασίας

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΤΜΟΥ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΕΙΔΟΣ ΤΟΥ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΣΙΔΕΡΩΣΕΤΕ	
ΥΦΑΣΜΑΤΑ	Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου
ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ, ΜΕΤΑΞΕΥΤΑ (Πολυεστέρας, Ασετάτ, Ακρυλικό, Νάιλον)	● 
ΜΑΛΛΙΝΑ, ΒΙΣΚΟΖΗ	● ● 
ΛΙΝΑ, ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ	● ● ● 

Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές τον διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε για να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.

• Ρύθμιση του δείκτη θερμοκρασίας:

- Αρχίζετε το σιδέρωμα από τα υφάσματα που απαιτούν χαμηλή θερμοκρασία (*) και ολοκληρώνετε σιδερώνοντας εκείνα που είναι ανθεκτικά σε υψηλές θερμοκρασίες (** ή Max).
- Για να σιδερώνετε υφάσματα που αποτελούνται από διαφορετικές ίνες: επιλέγετε θερμοκρασία κατάλληλη για το πιο ευπαθές υφάσμα..
- Για τα μάλλινα υφάσματα: πιέζετε διαδοχικά το πλήκτρο ατμού για έξτρα ποσότητα ατμού, χωρίς να ακουμπάτε το σίδερο πάνω στο ρούχο που σιδερώνετε – εικ. 5.

Αν θέσετε το θερμοστάτη σας στη θέση "min", το σίδερο δεν θα ζεσταθεί.

Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδερου.

Σιδερώνετε κάθετα

Οι συμβουλές μας: Εκτός από τα λινά και τα βαμβακερά, όλα τα υπόλοιπα υφάσματα θα πρέπει να τα σιδερώνετε κρατώντας το σίδερο σε απόσταση μερικών εκατοστών από το ρούχο προκειμένου να αποφύγετε πιθανά καψίματα.

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού στη θέση **maxi**.
- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερο και τραβήξτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι.
Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.
- Κρατώντας το σίδερο σε κάθετη θέση - fig.5, με μία ελαφρά κλίση προς τα εμπρός πιέζετε τον διακόπτη ατμού (που βρίσκεται πάνω στην λαβή του σίδερου) επαναληπτικά σιδερώνοντας το ρούχο με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω - fig.6.

Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

- Όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη «άδειο δοχείο νερού» αναβοσβήσει, δεν έχετε άλλο ατμό –εικ.16.
- Αποσυνδέστε το ατμοσίδηρο από το ρεύμα και ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου.
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη MAX – εικ.4.
- Συνδέετε ξανά την γεννήτρια στην πρίζα. Πιέστε το πλήκτρο επανέναρξη –εικ.17. που βρίσκεται πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων και συνεχίστε να σιδερώνετε.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

- Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.
- Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο ή τη βάση κάτω από νερό βρύσης.
- Αδειάστε και ξεπλύνετε το δοχείο νερού.
- Καθαρίστε την κρύα πλάκα του σίδερου σας με ένα υγρό πανί ή ένα σφουγγάρι που δεν είναι μεταλλικό.
- Καθαρίστε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα μαλακό πανί.

Πριν από τον καθαρισμό της συσκευής σας βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει την συσκευή από την πρίζα και ότι η πλάκα του σίδερου και η βάση έχουν κρυώσει.

EL

Ξεπλύνετε τον λέβητα (μια φορά κάθε μήνα)

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πάνω απ' όλα, μην χρησιμοποιείτε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του προκαλέσουν ζημιά. Προτού προχωρήσετε στον καθαρισμό ή την εκκένωση της γεννήτριας ατμού σας, είναι σημαντικό να σταματήσετε τη λειτουργία της, να την αποσυνδέσετε από το ρεύμα και να την αφήσετε να κρυώσει για περισσότερο από 2 ώρες, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο εγκαύματος.

- Προσοχή: Για να παρατείνετε την αποτελεσματικότητα του λέβητα σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις από άλατα, πρέπει οπωσδήποτε να ξεπλένετε τον λέβητα μετά από κάθε 10 χρήσεις (H) (περίπου μία φορά κάθε μήνα) –εικ. 11.
- Βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια ατμού είναι κρύα και έχει αποσυνδεθεί από το ρεύμα πριν από τουλάχιστον 2 ώρες.
- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού σας πάνω στην άκρη του νεροχύτη σας, με το σίδερο πλάι πάνω στην βάση του.
- Ξεβιδώνετε το καπάκι της τάπας εκκένωσης του λέβητα κάνοντας $\frac{1}{4}$ γύρο προς τα αριστερά - εικ. 10.
- Με τη βοήθεια ενός κέρματος, ξεβιδώστε απαλά την τάπα εκκένωσης του λέβητα –εικ.11.
- Κρατήστε τη γεννήτρια ατμού σας σε γυρτή θέση, και με μία κανάτα, γεμίστε σιγά το λέβητα με $\frac{1}{4}$ λίτρου νερό βρύσης. λίτρου νερό βρύσης
- Ανακινήστε για λίγα δευτερόλεπτα τη βάση και μετά αδειάστε την τελείως στο νεροχύτη σας – εικ.13.
- Για να επιτύχετε καλύτερο αποτέλεσμα, σας προτείνουμε να επαναλάβετε τη διαδικασία ακόμα μια φορά.
- Βιδώστε πάλι και σφίξτε την τάπα εκκένωσης του λέβητα με το κέρμα.
- Τοποθετήστε το καπάκι της τάπας εκκένωσης του λέβητα πάλι πίσω στη θέση του.
- Αναδιπλώστε τον δακτύλιο συγκράτησης στο σίδερο έως ότου ακουστεί το χαρακτηριστικό κλικ ασφάλισης. Έτσι, το σίδερο σας θα παραμείνει σταθερό με κάθε ασφάλεια επάνω στη βάση του (ανάλογα με το μοντέλο) – εικ.16.

Προσοχή: Μην αγγίζετε την πλάκα όσο είναι ακόμα ζεστή

- Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού με τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF και αποσυνδέστε την από το ρεύμα.
- Αποθηκεύετε το καλώδιο ατμού στη θέση αποθήκευσης του που βρίσκεται στο πλάι της συσκευής.
- Αναδιπλώστε τον δακτύλιο συγκράτησης στο σίδερο έως ότου ακουστεί το χαρακτηριστικό κλικ ασφάλισης. Έτσι, το σίδερό σας θα παραμείνει σταθερό με κάθε ασφάλεια επάνω στη βάση του (ανάλογα με το μοντέλο).
- Αποθηκεύστε το καλώδιο ατμού στη θέση του –εικ. 7.
- Αποθηκεύστε το καλώδιο ατμού στη θέση αποθήκευσης του που βρίσκεται στο πλάι της συσκευής –εικ. 8.
- Αφήστε τη γεννήτρια ατμού να κρυώσει προτού τη φυλάξετε, σε περίπτωση που πρέπει να την αποθηκεύσετε μέσα σε ντουλάπι ή στενό χώρο.

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
γεννήτρια ατμού δεν λειτουργεί και η ένδειξη του θερμοστάτη δεν ανάβει.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα και πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF.
Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας.	Το νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους σωλήνες επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρι ωστόσο το σίδερο να εκπέμψει ατμό.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή. Ο θερμοστάτης δεν ανάβει; Το σίδερο δεν είναι αρκετά ζεστό.	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδηρου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή.	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων.) Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδηρου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού.
Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα.	σιδερώστρα σας έχει γεμίσει με νερό.	Σιγουρευτείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι κατάλληλη (με πλέγμα που αποτρέπει την υγραποίηση.)
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	Ο λέβητας σας εκκρίνει άλατα επειδή δεν τον καθαρίζετε τακτικά.	Ξεπλύνετε τον λέβητα.
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και λερώνουν τα ρούχα.. Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά ή χημικά προϊόντα αφαλάτωσης στο νερό που σιδερώνετε. Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται.	Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν στο δοχείο νερού ή μέσα στο λέβητα. Διαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας.
	Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε.	Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος.	Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλαρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.
Δεν εκπέμπεται πια ατμός. Εκπέμπεται λίγος ατμός.	Το δοχείο νερού είναι άδειο (η κόκκινη ένδειξη είναι αναμμένη).	Γεμίστε το δοχείο και πατήστε το κουμπί «Restart» έως ότου σβήσει η φωτεινή ένδειξη.
	Η παροχή ατμού έχει οριστεί στο κατώτατο επίπεδο.	Αυξήστε την παροχή ατμού (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων).
	Η θερμοκρασία της πλάκας είναι στο ανώτατο σημείο.	Η γεννήτρια λειτουργεί αλλά ο ατμός είναι πολύ ζεστός και στεγνός. Σαν συνέπεια είναι λιγότερο ορατός.
Έχει ανάψει η κόκκινη ένδειξη «άδειο δοχείο».	Δεν έχετε πατήσει το πλήκτρο λειτουργίας.	Πατήστε το κουμπί της επανεκκίνησης «Restart» που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων έως ότου σβήσει η φωτεινή ένδειξη.
Βγαίνει ατμός γύρω από την τάπα εκκένωσης.	Η τάπα εκκένωσης δεν είναι σωστά σφισμένη.	Σφίξτε ξανά την τάπα εκκένωσης.
	Η άρθρωση της τάπας έχει πάθει ζημιά.	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης για να παραγγείλετε μια ανταλλακτική άρθρωση.
Η ένδειξη “anti calc” είναι αναμμένη.	Δεν έχετε πατήσει το κουμπί επανεκκίνησης “Restart”.	Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης “restart” που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων.

OPIS

- | | | |
|--|--|----------------------------------|
| 1. Przycisk wytwarzania pary | 8. Podgrzewacz wody (wewnątrz obudowy) | a. – Przycisk „RESTART” |
| 2. Przełącznik regulowania temperatury żelazka | 9. Przewód pary | b. – Kontrolka „gotowość pary” |
| 3. Lampka kontrolna żelazka | 10. Klips do chowania przewodu pary | c. – Kontrolka „pusty zbiornik” |
| 4. Podstawa do odkładania żelazka | 11. Osłona korka spuszczenia wody / Korek spuszczenia wody | d. – Kontrolka antywapienna |
| 5. Miejsce do chowania przewodu zasilania | 12. Panel kontrolny | 13. Blokada Lock-System |
| 6. Przewód zasilania | | 14. Przycisk świetlny start/stop |
| 7. Zbiornik 1,6 l | | |

System blokowania żelazka na podstawie – mechanizm Lock-System

- Generator pary jest wyposażony w mechanizm przytrzymujący żelazko na obudowie z blokadą ułatwiającą przenoszenie i przechowywanie urządzenia :
 - Blokowanie – rys. 1.
 - Odblokowywanie – rys. 2.
- Aby przenieść generator pary za uchwyt żelazka:
 - Ustaw żelazko na podstawie na generatorze pary i opuść mechanizm przytrzymujący na żelazko, aż do zaskoczenia blokady (słychać wówczas „kliknięcie”) – rys. 1.
 - Aby przenieść generator pary, podnieś żelazko za uchwyt – rys. 3.

PRZYGOTOWANIE

Jakiej używać wody?

• Woda z kranu:

Urządzenie zostało stworzone w sposób umożliwiający wykorzystanie wody z kranu. Jeśli jednak woda ta jest bardzo twarda, proszę mieszać 50% wody z kranu z 50% wody demineralizowanej, dostępnej na rynku.

W pewnych regionach nadmorskich, zawartość soli w wodzie może być podwyższona. W takim przypadku, proszę używać wyłącznie wody demineralizowanej.

• Zmiękczacze:

Istnieje wiele typów zmiękczaczy wody, a woda powstała dzięki większości z nich może być używana w generatorach pary. Jednakże niektóre zmiękczacze, a zwłaszcza te, których bazą są produkty chemiczne, takie jak sól, mogą powodować białe lub brunatne nacieki; dotyczy to szczególnie filtrów do wody.

W takich przypadkach zalecamy używanie nieprzefiltrowanej wody z kranu lub wody butelkowanej.

Po zmianie wody niezbędnym będzie kilkakrotne użycie urządzenia, w celu rozwiązania tego problemu. Aby uniknąć zniszczenia ubrań zaleca się wypróbowanie generatora pary po raz pierwszy na zużytej bieliźnie, którą można wyrzucić.

• Uwaga:

Nigdy nie należy używać wody deszczowej ani wody zawierającej dodatki (jak krochmal, perfumy czy wody pochodzącej ze sprzętów AGD). Takie dodatki mogą wpływać na właściwości generatora pary, a w wysokiej temperaturze, powstałej w zaparowanym pomieszczeniu, spowodować powstanie nalotów mogących popłamić ubrania.

Napełnianie zbiornika

- Ustaw generator pary na stabilnej poziomej powierzchni odpornej na działanie wysokiej temperatury.
- Sprawdź, czy urządzenie jest odłączone od źródła zasilania i otwórz zawór zbiornika.
- Nalej do karafki na wodę maksymalnie 1,6 l wody, a następnie z karafki napełnij zbiornik, uważając, aby nie przekroczyć poziomu „Max” – rys. 4.

Uruchamianie generatora pary

- Rozwiń całkowicie przewód elektryczny i wyjmij przewód pary ze schowka.
- Opuść mechanizm blokujący żelazko do przodu, aby odblokować zawleczkę zabezpieczającą.
- Podłącz generator pary do uziemionego gniazda elektrycznego.
- Wcisnąć przełącznik z kontrolką świetlną ON/OFF. Przełącznik zapala się i bojler zaczyna podgrzewać wodę: zielona kontrolka umieszczona na panelu sterowania miga – rys. 14. Gdy zielona kontrolka zaczyna palić się światłem ciągłym (po upływie około 2 minut), para w wytwornicy jest gotowa do użycia – rys. 15.
- Po około 1 minucie i regularnie w trakcie używania pompa elektryczna wbudowana w urządzeniu wtryskuje wodę do podgrzewacza wody. Wytwarza to hałas, ale jest to normalne zjawisko.

Przy pierwszym użyciu może pojawić się dym i zapach, które są jednak nieszkodliwe. Zjawisko to nie ma wpływu na używanie urządzenia i szybko zniknie.

UŻYTKOWANIE

Prasowanie z użyciem pary

- Ustaw przełącznik regulowania temperatury żelazka na rodzaj prasowanego materiału (patrz tabela poniżej).
- Zapali się kontrolka działania żelazka. Należy zachować ostrożność! Przy rozpoczęciu pracy z urządzeniem i w przypadku obniżania jego temperatury w trakcie prasowania, generator pary będzie gotowy, gdy lampka termostatu zgaśnie, a zielona lampka „gotowości pary” pozostanie włączona. W przypadku podnoszenia temperatury żelazka w trakcie pracy można od razu kontynuować prasowanie, jednak należy zachować ostrożność i zwiększyć przepływ pary dopiero po zgaśnięciu lampki termostatu.
- Podczas prasowania, kontrolka na żelazku zapala się i gaśnie, odpowiednio do potrzeby nagrzewania się urządzenia, bez wpływu na jego użytkowanie.
- Aby uzyskać parę, naciśnij przycisk wytwarzania pary pod uchwytem żelazka – rys. 5. Aby zatrzymać wytwarzanie pary, wystarczy puścić przycisk.
- W przypadku stosowania krochmalu, należy go rozpylić po stronie przeciwnej do tej, która będzie prasowana.

Nie należy nigdy odkładać żelazka na metalową podstawkę pod żelazko, ponieważ mogłoby to uszkodzić żelazko. Żelazko należy stawiać na podstawkę na obudowie: jest ona wyposażona w stopki przeciwpoślizgowe i została tak zaprojektowana, aby wytrzymywać wysokie temperatury.

Ustawianie temperatury

USTAWIANIE TEMPERATURY I WYDATKU STRUMIENIA PARY W ZALEŻNOŚCI OD RODZAJU TKANINY, KTÓRA MA BYĆ PRASOWANA:		
RODZAJE TKANIN	REGULACJA PRZEŁĄCZNIKA TEMPERATURY	
Tkaniny syntetyczne, wełna (poliester, włókno ostanowe, akryl, włókno poliamidowe)	●	
Jedwab	● ●	
Len, bawełna	● ● ●	

Przy pierwszym użyciu lub w przypadku długotrwałego nieużywania funkcji pary: kilkakrotnie naciśnij przycisk wytwarzania pary (rys. 5), nie trzymając żelazka skierowanego na tkaninę. Pozwoli to usunąć z obiegu pary zimną wodę.

- **Regulowanie przełącznika temperatury żelazka:**
 - Zaczynaj od tkanin, które prasuje się w niskiej temperaturze, a kończ na tkaninach, które wytrzymują wyższą temperaturę (●● lub Max).
 - Jeżeli prasujesz tkaniny z włókien mieszanych, ustaw temperaturę prasowania na najbardziej delikatne włókno.
 - Prasując odzież wełnianą naciskaj przycisk wytwarzania pary impulsowo – rys. 5 bez stawiania żelazka na ubraniu. W ten sposób nie wyświecisz ich.

W chwili ustawienia termostatu w pozycji „min” żelazo nie nagrzewa się.

Prasowanie na sucho

- Nie naciskaj przycisku wytwarzania pary.

Wyglądanie w pionie

W przypadku tkanin innych niż len i bawełna, trzymaj żelazko w odległości kilku centymetrów, tak aby nie spalić materiału.

- Ustaw przełącznik temperatury żelazka na maksimum.
- Zawieś ubranie na wieszaku i lekko naciągnij materiał ręką. Wytwarzana para jest bardzo gorąca, nie wygładzaj ubrania bezpośrednio na osobie, ale zawsze na wieszaku.
- Naciskaj przycisk sterowania parą – rys. 5 robiąc przerwy i wykonując ruchy w górę i w dół – rys. 6.

Uzupełnianie wody w zbiorniku w czasie pracy

- Migocze czerwony wskaźnik świetlny „pojemnik na wodę”, oznacza brak wydzielania pary – rys. 16. Zbiornik wody jest pusty.
- Odłącz generator pary od zasilania i otwórz zawór zbiornika.
- Nalej do karafki na wodę maksymalnie 1,6 l wody, a następnie z karafki napełnij zbiornik, uważając, aby nie przekroczyć poziomu „Max” – rys. 4.
- Ponownie podłącz generator pary. Aby kontynuować prasowanie, naciśnij przycisk ponownego uruchomienia „RESTART” – rys. 17, znajdujący się na panelu sterowania. Zapalenie się na stałe zielonej kontrolki sygnalizuje, że para jest gotowa.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Czyszczenie generatora pary

- Do czyszczenia stopy i korpusu żelazka nie należy stosować środków czyszczących i środków do usuwania kamienia.
- Nigdy nie należy wkładać żelazka lub jego korpusu pod bieżącą wodę.
- Stopę żelazka należy regularnie przecierać wilgotną gąbką (ale nie stalową).
- Od czasu do czasu części plastikowe można czyścić miękką i lekko wilgotną szmatką.

Płukanie podgrzewacza wody

Do płukania podgrzewacza w żadnym wypadku nie używaj środków do usuwania kamienia: mogą one uszkodzić urządzenie. Przed przystąpieniem do opróżniania generatora pary, należy pozostawić go do ostygnięcia na ponad 2 godziny, aby wykluczyć ryzyko poparzenia.

- W celu wydłużenia trwałości generatora pary i uniknięcia odkładania się kamienia, generator został wyposażony we wbudowaną pomarańczową kontrolkę „spuszczanie wody z podgrzewacza”, która miga na panelu sterowania mniej więcej po dziesięciokrotnym użyciu – rys. 9.
 - Jeżeli pomarańczowa kontrolka „spuszczanie wody z podgrzewacza” miga, sesji prasowania nie trzeba przerywać, ale należy pomyśleć o przepłukaniu podgrzewacza wody przed kolejnym użyciem.
 - **Sprawdź, czy generator pary jest zimny i odłączony od zasilania od ponad 2 godzin.**
 - Ustaw generator pary na krawędzi zlewu, a żelazko obok w pozycji pionowej.
 - Odkręć osłonę korka spuszczenia wody, wykonując 1/4 obrotu w lewo – rys. 10.
 - Używając monety, odkręć delikatnie korek spuszczenia wody z podgrzewacza – rys. 11.
 - Nachyl generator pary i używając karafki nalej do zbiornika 1/4 litra wody z kranu – rys. 12.
 - Potrząśnij kilka razy korpusem urządzenia, a następnie wylej wodę do zlewu – rys. 13.
- Aby uzyskać dobry efekt, zalecamy wykonać całą operację dwa razy.
- Używając monety, mocno i pewnie zakręć korek spuszczenia wody z podgrzewacza.
 - Załóż z powrotem na miejsce osłonkę korka spuszczenia wody.
 - **Aby zgasić pomarańczową kontrolkę, podczas kolejnego użycia naciśnij przycisk „RESTART” – rys. 17.**

Przechowywanie generatora pary

- Wyłączyć przycisk start/stop i wyjąć sznur z gniazdka.
- Ustaw żelazko na jego podstawce na generatorze pary.
- Opuść mechanizm blokujący na żelazko, aż do „kliknięcia” blokady, żelazko zostanie bezpiecznie zablokowane na korpusie urządzenia
- Schowaj przewód zasilania do przewidzianego w tym celu schowka – rys. 7.
- Zamocuj przewód pary za pomocą zacisku – rys. 8.
- Jeśli generator pary przechowywany jest w szafie lub ciasnym miejscu, przez schowaniem pozwól, aby urządzenie ostygło.
- Gdy ostygnie można go bezpiecznie schować.

PROBLEM Z GENERATOREM PARY?

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Generator pary nie włącza się lub nie zapala się kontrolka żelazka.	Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.	Sprawdź, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do działającego gniazdka i czy znajduje się pod napięciem (pali się kontrolka wyłącznika ON/OFF).
Przez otwory w stopie żelazka wycieka woda.	Używasz pary, gdy żelazko nie jest jeszcze dostatecznie gorące.	Sprawdź ustawienie termostatu. Przed włączeniem pary poczekaj, aż zgaśnie kontrolka żelazka.
	W rurze skropliła się woda, ponieważ funkcja pary stosowana jest po raz pierwszy lub przez długi czas nie była używana.	Naciśnij przycisk sterowania parą poza deską do prasowania i przytrzymaj wciśnięty, aż z żelazka buchnie para.
Na prasowanej tkaninie pojawiają się ślady wody.	Pokrowiec deski do prasowania jest nasiąknięty wodą, ponieważ nie jest przystosowany do mocy generatora pary.	Upewnij się, że posiadasz odpowiednią deskę do prasowania (deska z kratką, zapobiegającą skraplaniu się).
Przez otwory w stopie żelazka wycieka biaława woda.	Podgrzewacz wyrzuca kamień, ponieważ nie był regularnie płukany.	Płukanie podgrzewacza wody (patrz § „Płukanie podgrzewacza wody”).
Przez otwory w stopie żelazka wycieka brązowa woda i plami tkaninę.	Stosujesz chemiczne środki usuwające kamień lub dodatki do wody do prasowania.	Należy opłukać sztyft zapobiegający tworzeniu się kamienia (patrz część „usuwanie kamienia z generatora pary”).
Stopa żelazka jest brudna i może plamić tkaninę.	Nastawiasz żelazko na zbyt wysoką temperaturę.	Patrz nasze zalecenia dotyczące ustawiania temperatury.
	Tkanina nie została wystarczająco wypłukana lub prasowane jest nowe ubranie, które nie było jeszcze prane.	Upewnij się, że tkanina jest wystarczająco dobrze wypłukana, tak aby usunąć ewentualne osady mydła lub środków chemicznych na nowych ubraniach.
	Używasz krochmalu.	Krochmal zawsze rozpylaj po stronie przeciwnej do tej, która będzie prasowana.
Mało pary lub jej brak.	Migocze czerwony wskaźnik świetlny „pojemnik na wodę”).	Napełnij zbiornik, naciśnij przycisk „RESTART”, i przytrzymaj, aż zgaśnie zapalona kontrolka.
	Temperatura stopy żelazka jest ustawiona na maksimum.	Generator pary działa normalnie, ale bardzo gorąca para jest sucha i dlatego słabiej widoczna.
Wokół korka wydobywa się para.	Korek sztyftu zapobiegającego tworzeniu się kamienia nie został prawidłowo zamocowany.	Prawidłowo zamocować korek sztyftu.
	Korek sztyftu zapobiegającego tworzeniu się kamienia jest uszkodzony.	Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Nie używaj generatora pary i skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
Migocze czerwony wskaźnik świetlny „pojemnik na wodę pusty”.	Nie naciśnięto przycisku „RESTART”, który ponownie uruchamia urządzenie.	Przytrzymaj wciśnięty przycisk ponownego uruchamiania „RESTART”, umieszczony na panelu, do chwili, gdy wskaźnik przestanie migotać.
Spod urządzenia wydobywa się woda lub para.	Urządzenie jest uszkodzone.	Nie używaj generatora pary i skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
Wskaźnik świetlny systemu antywapiennego „anti-calc” migocze.	Nie naciśnięto przycisku „RESTART”, aby ponownie uruchomić urządzenie.	Przytrzymaj wciśnięty przycisk ponownego uruchamiania „RESTART”, umieszczony na panelu, do chwili, gdy wskaźnik przestanie migotać.

Jeżeli nie jest możliwe ustalenie przyczyn usterki, skontaktuj się z autoryzowanym punktem obsługi posprzedażnej.

POPIS

- | | | |
|--------------------------------------|---|---|
| 1. Ovladač páry | 7. Nádržka 1,6 l | a. - Tlačítko pro "RESTART" |
| 2. Ovladač regulace teploty žehličky | 8. Ohřívací zásobník (uvnitř jednotky) | b. - Kontrolka "Pára připravena" |
| 3. Kontrolka žehličky | 9. Parní šňůra | c. - Kontrolka "Prázdná nádržka" |
| 4. Odkládací plocha žehličky | 10. Klips pro uložení parní šňůry | d. - Kontrolka "Anti-calc" |
| 5. Úložný prostor elektrické šňůry | 11. Krytka vypouštěcího uzávěru / Vypouštěcí uzávěr | 13. Lock-System |
| 6. Elektrická šňůra | 12. Ovládací panel | 14. Světelný přepínač zapnuto / vypnuto |

Zajišťovací systém žehličky na podstavci – Lock System

- Váš parní generátor je vybaven obloučkem pro přidržení žehličky na jednotce se zajištěním pro snazší přenášení a uložení :
 - Zajištění – obr. 1.
 - Uvolnění – obr. 2.
- Při přenášení parního generátoru za držadlo žehličky:
 - položte žehličku na odkládací plochu parního generátoru a přiklopte přichytnou objímku na žehličku, až dojde k zajištění (ozve se slyšitelné zacvaknutí „klik“) – obr. 1.
 - Při přenášení parního generátoru uchopte žehličku za držadlo – obr. 3.

PŘÍPRAVA

Jakou vodu lze použít?

• Voda z vodovodního kohoutku:

Váš přístroj je navržen tak, aby mohl používat vodu z vodovodního kohoutku. Pokud je voda příliš vápenitá, smíchejte 50 % vody z kohoutku a 50 % demineralizované balené vody.

Voda v některých přímořských regionech může obsahovat zvýšené množství soli. V tomto případě používejte výhradně demineralizovanou vodu.

• Zařízení pro změkčování vody:

Existuje několik typů zařízení pro změkčování vody a vodu z většiny z nich lze použít do parní žehličky.

Nicméně některá zařízení a zvláště ta, která používají chemické látky, jako např. sůl, což je zejména případ filtračních nádob, mohou způsobit odtok bílé nebo hnědé barvy.

Vyskytne-li se tento problém, doporučujeme vám použít neupravenou vodu z vodovodního kohoutku nebo balenou vodu.

Po výměně vody se problém odstraní až po několika použitích. Abyste se vyhnuli poškození oděvů, doporučujeme funkci napařování poprvé vyzkoušet na opotřebovaném prádle, které lze vyhodit.

• Pamatujte si:

Nikdy nepoužívejte dešťovou vodu nebo vodu obsahující přísady (jako škrob, parfém nebo vodu z domácích spotřebičů). Takové přísady mohou změnit vlastnosti páry a při vysoké teplotě způsobit vznik usazenin v parní komoře, které by mohly znečistit prádlo.

Naplnění nádržky

- Parní generátor postavte na pevnou, vodorovnou a žáruvzdornou plochu.
- Ujistěte se, že váš přístroj je odpojený od elektrické sítě a otevřete kryt nádržky.
- Do nádoby na vodu napusťte maximálně 1,6 l vody a vlijte ji do nádržky žehličky, dbejte přitom na to, abyste nepřekročili ukazatel "Max" – obr. 4.

Při prvním použití přístroje může dojít ke vzniku výparů a zápachu bez škodlivých účinků. Tento projev nemá vliv na použití přístroje a rychle sám pomine.

Použití parního generátoru

- Elektrickou šňůru odviňte po celé délce a vyndejte parní šňůru z úložného prostoru.
- Sklopte zajišťovací objímku žehličky směrem dopředu, aby došlo k uvolnění bezpečnostní zářezky (podle modelu).
- Parní generátor připojte k uzemněné elektrické zásuvce.
- Stiskněte světelný přepínač zapnuto/vypnuto. Rozsvítí se a parní nádrž se zahřívá: na kontrolním panelu bliká zelená kontrolka - fig.14 Jakmile zelená kontrolka trvale svítí (asi po 2 minutách), pára je připravená fig.15.
- Asi po jedné minutě a pravidelně během provozu dochází k tomu, že elektrické čerpadlo přístroje vstříkne vodu do ohřívacího zásobníku. Vzniká přitom zvuk, který je běžným provozním projevem.

POUŽITÍ

Žehlení s napařováním

- Dejte ovladač regulace teploty žehličky do příslušné polohy podle typu žehlené tkaniny (viz tabulka níže).
- Rozsvítí se kontrolka žehličky. Upozornění: na začátku žehlení a po snížení teploty během žehlení je přístroj připraven, až když kontrolka žehličky zhasne a zelená kontrolka na kontrolním panelu trvale svítí. Pokud při žehlení zvýšíte teplotu žehličky, můžete ihned žehlit, ale průtok páry můžete zvýšit až poté, když kontrolka žehličky zhasne.
- Při žehlení se kontrolka na žehličce rozsvěcuje a zhasíná podle potřeby ohřevu, aniž by se tím omezovalo používání žehličky.
- Chcete-li použít páru, stiskněte tlačítko ovládání páry umístěné pod držadlem žehličky – **obr. 5**. Po uvolnění tlačítka se pára vypne.
- Používáte-li škrob, aplikujte jej na opačnou stranu tkaniny, než která je žehlena.

Žehličku nikdy neodkládejte na kovovou odkládací plochu, protože by ji to mohlo poškodit. Odkládejte ji na odkladní plochu jednotky: je opatřena protiskluzovými podložkami a odolává vysokým teplotám

Nastavte teplotu

NASTAVTE TEPLOTU A PARNÍ VÝKON PODLE TYPU TKANINY, KTERÁ BUDE ŽEHLENA :	
MATERIÁL	NASTAVENÍ REGULÁTORU TEPLOTY
Hedvábí, Syntetika (polyesterové, acetátové, akrylové, polyamidové látky)	● 
Vlna, Viskóza	● ● 
Len, Bavlna	● ● ● 

Při prvním použití nebo poté, co jste páru nějakou dobu nepoužívali: opakovaně stiskněte tlačítko ovládání páry (**obr. 5**) a držte přitom žehličku směrem od oděvu. Dosáhnete tím odstranění studené vody z parního okruhu.

• Nastavení regulátoru teploty žehličky:

- Nejdříve začněte žehlit látky, které se žehlí při nízké teplotě a nakonec žehlete ty, které snášejí nejvyšší teploty (●●● nebo Max).
- Při žehlení tkanin ze smíšených vláken nastavte teplotu žehlení podle nejméně odolného vlákna.
- Při žehlení vlněných oděvů několikrát stiskněte tlačítko ovládání páry – **obr. 5**, žehličku přitom nedávejte na vlastní oděv. Zabráníte tím vzniku lesklého vzhledu.

Jestliže nastavíte termostat do polohy “min”, žehlička se nezahřeje.

Žehlení na sucho

- Nestikněte regulátor pary.

Vertikální napařování

Při žehlení jiných tkanin, než je len nebo bavlnu, držte žehličku několik centimetrů od oděvu, aby nedošlo ke spálení tkaniny.

- Nastavte ovladač teploty žehličky na maximum.
- Pověste oděv na ramínko a rukou jej držte mírně napnutý. Protože pára je velice horká, nikdy se nepokoušejte odstranit záhyb oděvu přímo na nějaké osobě. Vždy k tomu použijte ramínko.
- Opakovaně stiskněte tlačítko ovládání páry – **obr. 5** a pohybujte přitom žehličkou shora dolů – **obr. 6**

Doplnění nádržky během používání

- Když červená kontrolka „prázdná nádržka“ bliká, znamená to, že již není voda. – **obr. 16**. Vodní nádržka je prázdná.
- Odpojte parní generátor od elektrické sítě a otevřete kryt nádržky.
- Do nádoby na vodu napusťte maximálně 1,6 l vody a vlijte ji do nádržky, dbejte přitom na to, abyste nepřekročili ukazatel “Max” – **obr. 4**.
- Parní generátor opět připojte k síti. Stiskněte tlačítko “RESTART” – **obr. 17** na ovládacím panelu, aby bylo možno pokračovat v žehlení. Když zelená kontrolka trvale svítí, pára je připravena k použití.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Čištění parního generátoru

- Pro čištění žehlicí desky nebo jednotky nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo přípravky proti vodnímu kameni.
- Nedržte nikdy žehličku ani jednotku podstavce přímo pod vodovodním kohoutkem.
- Pravidelně čistěte žehlicí desku nekovovou mycí houbou.
- Plastové části občas čistěte mírně navlhčeným jemným hadříkem.

Proplachování ohřívacího zásobníku

Především při
proplachování ohřívacího
zásobníku nepoužívejte
prostředky pro odstranění
vodního kamene: mohly by
jej poškodit.

Před vyprázdněním
generátoru je naprosto
nezbytné nechat jej
alespoň 2 hodiny
vychladnout, aby nedošlo k
popálení.

- Pro dosažení delší životnosti parního generátoru a pro zabránění výronu vodního kamene je váš parní generátor vybaven oranžovou kontrolkou „vyprázdnění ohřívacího zásobníku“, která se na ovládacím panelu rozblíká vždy asi po 10 použitích přístroje – **obr. 9.**
- Pokud tato oranžová kontrolka „vyprázdnění ohřívacího zásobníku“ začne blikat během žehlení, můžete normálně pokračovat. Před dalším žehlením však nezapomeňte ohřívací zásobník propláchnout.
- **Předtím se ujistěte, že parní centrála je vychladlá a nejméně 2 hodiny odpojená od sítě.**
- Umístěte parní generátor na okraj dřezu a žehličku stojící na podstavci dejte stranou.
- Odšroubujte kryt víčka zásobníku otočením o 1/4 otočky směrem doleva – **obr. 10.**
- Pomocí mince opatrně vyšroubujte vypouštěcí uzávěr ohřívacího zásobníku – **obr. 11.**
- Parní generátor mírně nakloňte a z nádoby na vodu vlijte do ohřívacího zásobníku 1/4 litru vody z kohoutku – **obr. 12.**
- Vodu v parní jednotce přístroje chvíli protřeste a pak ji vylijte do dřezu – **obr. 13.** Nejlepšího výsledku dosáhnete, pokud tento postup provedete dvakrát.
- Víčko vypouštěcího uzávěru ohřívacího zásobníku pomocí mince zašroubujte zpět a dotáhněte.
- Umístěte zpět i kryt víčka vypouštěcího uzávěru.
- **Před dalším použitím parního generátoru stiskněte tlačítko "RESTART" a oranžová kontrolka zhasne – obr. 17.**

Uložení parního generátoru

- Vypněte přepínač zapnuto / vypnuto a vytáhněte šňůru z elektrické sítě.
- Postavte žehličku na odkládací plochu parního generátoru.
- Sklopte příchytnou objímku na žehličku, až dojde k zajištění a ozve se slyšitelné zacvaknutí „klik“.
- Žehlička je tak bezpečně zajištěna na jednotce podstavce.
- Uložte elektrickou šňůru do úložného prostoru – **obr. 7.**
- Uložte parní šňůru do zásuvného úložného prostoru. – **obr. 8.**
- Jestliže parní generátor ukládáte do vestavěné skříně nebo do úzkého prostoru, nechte jej před uložením vychladnout.
- Nyní můžete svůj parní generátor zcela bezpečně uložit na místo.

PROBLÉM S PARNÍM GENERÁTOREM?

Problémy	Možné příčiny	Řešení
Parní generátor se nespustí a kontrolka žehličky se nerozsvítí.	Přístroj není pod napětím.	Zkontrolujte, zda je přístroj správně připojený do fungující zásuvky a zda je pod napětím (světelná kontrolka zapnuto/vypnuto svítí).
Z otvorů v žehlicí desce vytéká voda.	Používáte funkci páry, ale vaše žehlička ještě není dostatečně zahřátá.	Zkontrolujte nastavení termostatu. Před použitím ovládacího tlačítka páry počkejte, až zhasne kontrolka žehličky.
	Voda zkondenzovala v potrubí, protože používáte páru poprvé nebo jste ji delší dobu nepoužívali.	Stiskněte tlačítko ovládání páry a žehličku přitom držte mimo žehlicí prkno. Počkejte, až začne vydávat páru.
Na prádle se objevují proužky vody.	Vaše žehlicí prkno je přesyceno vodou, protože se nejedná o typ prkna vhodný pro žehlení s parním generátorem.	Ujistěte se, zda máte vhodné žehlicí prkno (prkno s roštem zabráňujícím vzniku kondenzace).
V otvorech žehlicí desky se objevují bílé skvrny.	V ohřívacím zásobníku se utvořil vodní kámen, protože nebyl pravidelně proplachován.	Proplachování ohřívacího zásobníku. (viz § "Propláchnutí ohřívacího zásobníku")
V otvorech žehlicí desky se objevují hnědé skvrny a špiní prádlo.	Používáte chemické prostředky proti tvorbě vodního kamene nebo přísady do vody pro žehlení.	Vypláchněte sběrač (viz § „odstranění vodního kamene z parního generátoru“).
Na žehlicí desce jsou nečistoty nebo je zahnědlá a může špinit prádlo.	Máte nastavenou příliš vysokou teplotu žehlení.	Přečtěte si naše doporučení o nastavení teploty.
	Prádlo nebylo dostatečně vymáchané nebo jste žehlili nový oděv, který ještě nebyl vypraný.	Ujistěte se, že prádlo je dostatečně vymáchané a byly tak odstraněny všechny zbytky mýdla nebo chemických prostředků z nových oděvů.
	Používáte škrob.	Škrob vždy aplikujte na opačnou stranu tkaniny, než která je žehlena.
Není pára nebo je jí nedostatek.	Červená kontrolka „nádržka na vodu“ bliká.	Doplňte nádržku a stiskněte tlačítko "RE-START", až kontrolka zhasne.
	Teplota žehlicí desky je nastavena na maximum.	Parní generátor normálně funguje, ale pára je velice horká a suchá, v důsledku čehož je méně viditelná.
Pára uniká v okolí uzávěru.	Uzávěr je špatně utáhnuty.	Utáhněte uzávěr.
	Těsnění uzávěru je poškozeno.	Kontaktujte autorizované servisní středisko.
	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte autorizované servisní středisko.
Červená kontrolka „prázdná nádržka na vodu“ bliká.	Nestiskli jste tlačítko "RESTART".	Stiskněte tlačítko RESTART pro opětovné spuštění, které se nachází na ovládací desce, dokud kontrolka nepřestane svítit.
Ze spodní strany přístroje vychází pára nebo vytéká voda.	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte autorizované servisní středisko.
Kontrolka „vodní kámen“ bliká.	Nestiskli jste tlačítko opakovaného zapnutí "RESTART".	Stiskněte tlačítko RESTART pro opětovné spuštění, které se nachází na ovládací desce, dokud kontrolka nepřestane svítit.

Jestliže nelze určit příčinu poruchy, kontaktujte autorizované záruční a pozáruční servisní středisko.

POPIS

- | | | |
|---|--|--|
| 1. Regulátor pary | 9. Hadička na prívod pary | c. - Kontrolné svetlo „prázdna nádržka“ |
| 2. Regulátor teploty žehličky | 10. Spona na zachytenie hadičky na prívod pary | d. - Kontrolné svetlo „Anti-calc“ |
| 3. Kontrolné svetlo žehličky | 11. Kryt vypúšťacieho uzáveru/Vypúšťací uzáver | 13. Lock-System (zaistovacia systém) |
| 4. Doska na odkladanie žehličky | 12. Ovládací panel | 14. Priestor pre uloženie elektrického kábla |
| 5. Priestor na odkladanie napájacieho kábla | a. - Tlačidlo „RESTART“ (opätovné spustenie) | |
| 6. Napájací kábel | b. - Kontrolné svetlo „para pripravená“ | |
| 7. Nádržka s objemom 1,6 l | | |
| 8. Bojler (vo vnútri generátora pary) | | |

Systém na zaistenie žehličky na podstavec – Lock System

- Na skrinke tohto generátora pary sa nachádza pridržiavací oblúk žehličky so zaistovacím systémom, aby sa uľahčil prenos a odkladanie:
 - Zaistenie – obr. 1.
 - Odistenie – obr. 2.
- Ak chcete generátor pary preniesť za rukoväť žehličky:
 - Žehličku položte na dosku na odkladanie žehličky generátora pary a pridržiavací oblúk preklopte na žehličku, až kým sa nezaistí (musíte počuť „cvak“) – obr. 1.
 - Generátor pary môžete teraz preniesť za rukoväť žehličky – obr. 3.

PRÍPRAVA

Aká voda sa má používať?

• Voda z kohútika:

Váš prístroj je navrhnutý tak, aby využíval vodu z kohútika. Ak máte príliš tvrdú vodu, zmiešajte 50 % vody z kohútika a 50 % demineralizovanej vody z obchodu.

V niektorých regiónoch na brehu mora môže byť obsah soli vo vode príliš vysoký. V takom prípade používajte iba demineralizovanú vodu.

• Zmäččovač:

Existuje viacero typov zmäččovačov vody a väčšina z nich sa môže používať v parnej centrále. Niektoré zmäččovače však, najmä tie, ktoré využívajú chemické látky, ako je soľ, môžu vytvárať biele alebo hnedé zafarbenie, ide najmä o filtračné karafy.

Ak máte s takým problémom skúsenosti, odporúčame vám používať nefiltrovanú vodu z kohútika alebo vodu z fľaše.

Po zmene vody trvá niekoľko použití, kým sa problém odstráni. Odporúčame vám vyskúšať funkciu pary najprv na obnosennej bielizni, ktorú môžete prípadne zahodiť, aby nedošlo k poškodeniu oblečenia.

• Nezabúdajte:

Nikdy nepoužívajte dažďovú vodu ani vodu obsahujúcu prísady (ako škrob, parfum alebo vodu z domácich spotrebičov). Také prísady môžu zmeniť vlastnosti pary a pri vysokej teplote vytvárať v parnej komore usadeniny, ktoré môžu znečistiť vašu bielizeň.

Naplnňovanie nádržky

- Generátor pary položte na stabilnú vodorovnú plochu, ktorá odoláva teplu.
- Skontrolujte, či je prístroj odpojený z elektrickej siete a otvorte príklop nádržky.
- Zoberte džbán na vodu, nalejte doň maximálne 1,6 l vody a naplňte nádržku, pričom dbajte, aby ste neprekročili „Max“ hladinu – obr. 4.

Zapnutie generátora pary

- Napájací kábel úplne odmotajte a z úložného priestoru vytiahnite hadičku na prívod pary.
- Pred odistením bezpečnostnej západky zaistovacieho oblúku žehličky sklopte dopredu.
- Generátor pary zapojte do uzemnenej elektrickej zásuvky.
- Stlačte svietiaci vypínač zapnuté/vypnuté. Rozsvieti sa a bojler sa zohrieva: zelené kontrolné svetlo umiestnené na ovládacom paneli bliká – obr. 14. Keď zelené kontrolné svetlo zostane rozsvietené (asi po 2 minútach), para je pripravená – obr. 15.
- Elektrické čerpadlo, ktorým je vybavený tento prístroj, asi po minúte vstrekne vodu do bojlera a vstrekuje ju pravidelne počas používania. Spôsobuje to hluk. Ide však o normálny jav.

Je možné, že počas prvého používania prístroja dôjde k unikaniu dymu a zápachu, ktoré nie sú zdraviu škodlivé. Tento jav neovplyvní prevádzku prístroja a rýchlo zmizne.

POUŽÍVANIE

Žehlenie parou

- Regulátor teploty žehličky nastavte na druh bielizne, ktorú chcete žehliť (pozri nižšie uvedenú tabuľku).

- Rozsvieti sa kontrolné svetlo žehličky. Pozor: pri začatí žehlenia a keď znížite teplotu počas žehlenia je prístroj pripravený vtedy, keď kontrolné svetlo žehličky zhasne a keď zelené kontrolné svetlo umiestnené na ovládacom paneli svieti natrvalo. Keď počas žehlenia zvýšite teplotu na žehličke, môžete začať okamžite so žhlením, ale nezvyšujte prietok pary, keď už raz kontrolné svetlo na žehličke prestalo svietiť.
- Počas žehlenia sa kontrolka umiestnená na žehličke rozsvetuje a zhasína v závislosti od potreby zohrievania, bez vplyvu na používanie.
- Ak potrebujete paru, stlačte regulátor pary umiestnený pod rukoväťou žehličky – obr. 5. Para prestane vychádzať, keď regulátor pustíte.
- Ak používate škrob, nastriekajte ho na tú stranu, po ktorej nežehlíte.

ehličku nikdy neodkladajte na kovovú odkladaciu plochu, pretože by sa mohla poškodiť, ale skôr na dosku na odkladanie žehličky umiestnenú na skrinke: je vybavená protiklznými prvkami a odoláva vysokým teplotám.

Nastavenie teploty

NASTAVENIE TEPLoty A PRIETOKU PARY PODĽA TYPU LÁTKY, KTORÁ SA MÁ ŽEHLIŤ:		
LÁTKY	NASTAVENIE REGULÁTORA TEPLoty	
Syntetika , Hodváb (z polyesteru, acetátu, akrylu, nylónu)	●	
Vlna , Viskóza	● ●	
Ľan, Bavlna	● ● ●	

Pri prvom používaní alebo keď ste paru niekoľko minút nepoužívali: niekoľkokrát stlačte regulátor pary (obr. 5) mimo bielizne. Tým z okruhu pary odstránite studenú vodu.

• Nastavenie regulátora teploty žehličky:

- Začnite najprv s látkami, ktoré sa žehlí na nízkej teplote, a ukončíte tými, ktoré znesú vyššiu teplotu (●●● alebo Max).
- Ak žehlíte látky vyrobené zo zmiešaných vlákien, teplotu žehlenia nastavte na najcitlivejšie vlákna.
- Ak žehlíte vlnené oblečenie, iba prerušovane stláčajte regulátor pary žehličky – obr. 5, pričom žehličku nepoložte na oblečenie. Predídete tým tomu, aby sa bielizeň leskla.

Ak nastavíte termostat na pozíciu „min“, žehlička sa nezohreje.

Žehlenie na sucho

- Nestláčajte regulátor pary.

SK

Vertikálne hladenie

Pri iných látkach ako je ľan alebo bavlna žehličku držte niekoľko centimetrov od látky, aby ste ju nepopálili.

- Regulátor teploty žehličky nastavte na maximálnu teplotu.
- Oblečenie zaveste na vešiak a jednou rukou látku zľahka natiahnite. **Používaná para je veľmi teplá, preto nikdy oblečenie nežehlíte na osobe, ale vždy na vešiaku.**
- Prerušovane stláčajte regulátor pary – obr. 5 a žehličkou pohybujte zhora dole – obr. 6.

Plnenie nádržky počas používania

- Keď červená kontrolka indikujúca prázdnu nádržku bliká, že vám došla voda – obr. 16. Nádržka na vodu je prázdna.
- Generátor pary odpojte z elektrickej siete a otvorte príklop nádržky.
- Zoberte džbán na vodu, nalejte doň maximálne 1,6 l vody a naplňte nádržku, pričom dbajte, aby ste neprekročili „Max“ hladinu nádržky – obr. 4.
- Generátor pary znova zapojte do elektrickej siete. Aby ste mohli v žhlení pokračovať, stlačte tlačidlo opätovného spustenia „RESTART“ – obr. 17 umiestnené na ovládacom paneli. Keď zelené kontrolné svetlo zostane rozsvietené, para je pripravená.

ÚDRŽBA A ČISTENIE

Čistenie generátora pary

- Na čistenie žehliacej plochy žehličky a skrinky nepoužívajte žiaden čistiaci prostriedok ani prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa.
- Žehličku ani jej skrinku nikdy nedávajte pod tečúcu vodu.
- Žehliacu plochu žehličky pravidelne čistite nekovovou špongiou.
- Z času na čas očistite časti z umelej hmoty jemne navlhčenou jemnou handričkou.

Vyplachovanie bojlera

Na vyplachovanie bojlera nepoužívajte prostriedky na odstraňovanie vodného kameňa; mohli by ho poškodiť.

Pred vyprázdňovaním generátora pary je nevyhnutné, aby generátor pary chladol minimálne 2 hodiny, aby sa predišlo akémukol'vek riziku popálenia.

- Aby sa zlepšila výkonnosť bojlera a aby sa predišlo odlupovaniu vodného kameňa, tento generátor pary je vybavený oranžovým kontrolným svetlom „vyprázdniť bojler“, ktoré na ovládacom paneli bliká asi po 10 použitíach – obr. 9.
 - Ak oranžové kontrolné svetlo „vyprázdniť bojler“ bliká, môžete normálne pokračovať v začatom žehlení, ale pred ďalším použitím nezabudnite bojler vypláchnuť.
 - **Skontrolujte, či je generátor pary chladný a či bol odpojený z elektrickej siete minimálne 2 hodiny.**
 - Generátor pary položte na okraj dresu a žehličku nabok na jej podstavec.
 - Kryt vypúšťacieho uzáveru otočte vľavo o ¼ otáčky a odskrutkujte ho – obr. 10.
 - Pomocou mince pomaly odskrutkujte vypúšťací uzáver bojlera – obr. 11.
 - Generátor pary podržte v naklonenej polohe a pomocou džbánku do bojlera nalejte 1/4 litra vody z vodovodu – obr. 12.
 - Skrinkou chvíľku potraсте a potom ju úplne vyprázdňte do výlevky – obr. 13.
- Odporúčame vám, aby ste tento úkon urobili ešte raz, aby ste dosiahli dobrý výsledok.
- Pomocou mince pomaly znova zaskrutkujte a utiahnite vypúšťací uzáver bojlera.
 - Znova založte kryt vypúšťacieho uzáveru.
 - **Pri ďalšom používaní stlačte tlačidlo „RESTART“, aby oranžové kontrolné svetlo zhaslo – obr. 17.**

Odkladanie generátora pary

- Vypnite vypínač zapnuté/vypnuté a vytiahnite kábel zo zásuvky.
- Žehličku položte na dosku na odkladanie žehličky generátora pary.
- Pridržiavací oblúk sklopte na žehličku, až kým nepočujete „cvak“ pri zaistení, aby sa žehlička bezpečne upevnila na skrinku.
- Napájací kábel uložte do otvoru, ktorý je preň určený – obr. 7.
- Hadičku na prívod pary zasunúť do spony – obr. 8.
- Ak chcete generátor pary odložiť do skrinky alebo do úzkeho priestoru, pred odložením ho nechajte vychladnúť.
- Generátor pary môžete bezpečne odložiť.

MÁTE PROBLÉM S GENERÁTOROM PARY?

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Generátor pary sa nerozs-vieti alebo sa nerozs-vieti kontrolné svetlo žehličky.	Prístroj nie je zapnutý.	Skontrolujte, či je prístroj skutočne zapojený do funkčnej zásuvky a či je pod napätím (svietiaci vypínač zapnuté/vypnuté svieti).
Voda vyteká z otvorov žehliacej plochy žehličky.	Používate paru aj napriek tomu, že žehlička ešte nie je dostatočne teplá.	Skontrolujte nastavenie termostatu: Skôr ako stlačíte regulátor pary, počkajte, kým zhasne kontrolné svetlo žehličky.
	Voda sa kondenzuje v hadičkách, pretože ste paru použili po prvýkrát alebo preto, že ste ju dlhší čas nepoužívali.	Regulátor pary stlačajte mimo žehliacej dosky, až kým zo žehličky nezačne vychádzať para.
Na bielizni sa objavujú kvapky vody.	Ochranný potah žehliacej dosky je saturovaný vodou, pretože nie je prispôbený na výkon generátora pary.	Dbajte, aby bola žehliaca doska vhodná (mriežková doska, ktorá bráni vzniku kondenzátu).
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vyteká biely výtok.	Z bojlera vychádza vodný kameň, pretože sa pravidelne nevyplachuje.	Vyplachovanie bojlera. (pozri odsek „Vyplachovanie bojlera“)
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vyteká hnedý výtok, ktorý zanecháva škvrny na bielizni.	Do vody na žehlenie pridávate chemické látky na odstraňovanie vodného kameňa alebo prísady.	Opláchnite zberač (pozri odsek „odstraňovanie vodného kameňa z generátora“).
Žehliaca plocha žehličky je znečistená alebo hnedá a zanecháva škvrny na bielizni.	Používate príliš vysokú teplotu.	Pozrite si naše rady týkajúce sa nastavenia teploty.
	Bielizeň nebola dostatočne vypláchnutá alebo žehlíte novú bielizeň, ktorú ste vopred nevyprali.	Dbajte, aby bola bielizeň úplne vypláchnutá, aby sa odstránili prípadné zvyšky prášku alebo chemických látok (pri novej bielizni).
	Používate škrob.	Škrob nastriekajte na tú stranu, po ktorej nežehlíte.
Vychádza málo pary alebo žiadna para.	Červená kontrolka indikujúca prázdnu nádržku bliká.	Nádržku naplňte a tlačidlo „RESTART“ stlačajte dovtedy, kým kontrolné svetlo nezhasne.
	Teplota žehliacej plochy žehličky je nastavená na maximálnu.	Generátor pary funguje normálne, ale para je veľmi teplá, suchá a málo viditeľná.
Z okolia uzáveru vychádza para.	Uzáver je nesprávne utiahnutý.	Znova utiahnite uzáver.
	Tesnenie uzáveru je poškodené.	Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Prístroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Červená kontrolka indikujúca prázdnu nádržku bliká -	Nestlačili ste tlačidlo opätovného spustenia „RESTART“.	Stlačajte tlačidlo RESTART pre opätovné naštartovanie, ktoré sa nachádza na ovládacej doske, až kým kontrolka neprestane svietiť.
Zo spodnej strany prístroja vychádza para alebo vyteká voda.	Prístroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Kontrolka indikujúca vodný kameň bliká.	Nestlačili ste tlačidlo opätovného spustenia „RESTART“.	Stlačajte tlačidlo RESTART pre opätovné naštartovanie, ktoré sa nachádza na ovládacej doske, až kým kontrolka neprestane svietiť.

SK

Ak nie je možné určiť príčinu poruchy, obráťte sa na autorizované popredajné servisné stredisko.

A KÉSZÜLÉK BEMUTATÁSA

- | | | |
|-------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1. Gőzgomb | 8. Forraló (a gőzfejlesztő egység belsejében) | b. - Gőzölés készenlétet jelző lámpa |
| 2. Vasalási hőszabályozó gomb | 9. Gőzvezeték | c. - Üres tartályt jelző lámpa |
| 3. Vasaló jelzőfény | 10. Gőzvezeték-rögzítő kapocs | d. - „Anti-calc” jelzőfény |
| 4. Vasalótartó lap | 11. Üritődugó kupakja / Üritődugó | 13. Lock-System |
| 5. Tápkábel-tároló rekesz | 12. Vezérlőfelület | 14. Fényjelzős átkapcsoló |
| 6. Tápkábel | a. - RESTART (újraindító) gomb | bekapcsolva / kikapcsolva |
| 7. 1,6 literes víztartály | | |

A vasalót a tartóra rögzítő rendszer – Lock System

- A gőzállomás fel van szerelve egy rögzítőívvel, amelynek segítségével a vasaló rögzíthető, ezáltal könnyebben tárolható és szállítható:
 - Rögzítés – 1. ábra.
 - Kioldás – 2. ábra.
- Ha a gőzállomást a vasaló fogantyújánál fogva kívánja szállítani:
 - helyezze a vasalót a gőzállomás vasalótartójára, és hajtsa rá a rögzítőívet a vasalóra, amíg az be nem akad (kattan egyet) – 1. ábra.
 - Ez után a gőzállomást szállíthatja a vasaló fogantyújánál fogva – 3. ábra.

ELŐKÉSZÍTÉS

Milyen vizet használjak?

• Csapvíz:

A készülék csapvízzel való használatra készült. Ha a csapvíznek nagy a mésztartalma, keverjen össze 50% csapvizet és 50% kereskedelmi fogalomban kapható ásványtalanított vizet.

Egyes tengerparti régiókban igen magas lehet a víz sótartalma. Ebben az esetben használjon tiszta ásványtalanított vizet.

• Vízlágyító:

Többféle típusú vízlágyító létezik, ezek többsége alkalmas a gőzölős vasalóban való használatra. Azonban egyes vízlágyítók, nevezetesen amelyek különféle vegyi anyagokat, például sókat használnak, fehér vagy barna elszíneződéseket okozhatnak, elsősorban a szűrőedényekben.

Ha ilyen típusú problémát tapasztal, a kezeletlen csapvíz vagy az üvegben kapható tiszta víz használatát javasoljuk.

A vízcserét követően a probléma csak többszöri újabb használat után szűnik meg. Az első alkalommal ajánlott próbát végezni a gőzölő funkcióval egy régi, használt ruhadarabon, amelyre már nincsen szüksége, így megelőzhetjük a ruhák esetleges károsodását.

• Ne feledje:

Soha ne használjon esővizet vagy adalékanyagokat tartalmazó vizet (például keményítő, illatanyagok, háztartási gépekből vett víz). A hasonló adalékanyagok megváltoztathatják a gőz tulajdonságait, és magas hőmérsékleten a gőzölőkamrában olyan lerakódások keletkezhetnek, amelyek foltot hagynak a kivasalt ruhadarabokon.

A tartály megtöltése

- Helyezze a gőzállomást egy stabil és vízszintes, hőálló felületre.
- Ellenőrizze, hogy a készülék nincs-e feszültség alatt, és nyissa ki a tartály fedelét.
- Egy vizeskancsóba töltsön maximum 1,6 l vizet, majd segítségével tölts fel a tartályt, ügyelve arra, hogy ne lépje túl a „Max” jelzést – 4. ábra.

A gőzállomás bekapcsolása

- Tekerje le teljesen a tápkábelt, és húzza ki a gőzvezeték a tartójából.
- A vasalót rögzítő ívet hajlítsa előre, hogy kioldja a biztonsági zárat.
- Csatlakoztassa a gőzállomást egy földelt elektromos aljzathoz.
- Nyomja be a világító be- / kikapcsoló gombot – 14. ábra. A gomb kigyullad és a forraló elkezd melegíteni: a vezérlőfelületen a zöld lámpa villogni kezd – 15. ábra.
- Körülbelül egy perc elteltével, és a használat ideje alatt rendszeresen, a készülék elektromos pumpája vizet fecskendez a forralóba. Ez zajjal jár, ami természetes.

Első használat során ártalmatlan füst és szag távozását tapasztalhatja. Ez, a készülék működésére semmilyen hatással nem levő jelenség hamar megszűnik.

HASZNÁLAT

Gőzvasalás

- A vasalási hőszabályzó gombot állítsa a vasalandó anyagnak megfelelő típusra (ld. az alábbi táblázatot).
- A vasaló jelzőfénye kigyullad. Figyelem: a vasalás kezdetekor, és amikor vasalás közben csökkenti a hőmérsékletet, a készülék akkor áll készen, ha a vasaló jelzőlámpája kialszik és a vezérlőfelület zöld lámpája folyamatosan világít. A vasalás közben, ha emeli a vasaló hőmérsékletét, azonnal vasalhat, de ügyeljen arra, hogy csak akkor emelje a gőzmennyiséget,
- Vasalás közben a vasalón található állapotjelző led a melegedés hőfoka szerint időnként felgyullad és kialszik, ez azonban nincs befolyással a készülék használatára.
- Gőzöléshez nyomja meg a vasaló fogantyújának alsó részén található gőzgombot – 5. ábra. A gomb elengedésekor a gőzölés leáll.
- Amennyiben keményítőt használ, permetezze azt a vasalt felület visszájára.

A vasalót soha ne helyezze fém vasalótartóra, mivel az megrongálhatja. Erre a célra használja a gőzfejlesztő egység vasalótartó lapját: csúszásgátlókkal van felszerelve, és ellenáll a magas hőmérsékleteknek.

Hőmérséklet beállítása

A VASALÁSI HŐMÉRSÉKLET ÉS A GŐZMENNYISÉG BEÁLLÍTÁSA A VASALANDÓ SZÖVET TÍPUSÁTÓL FÜGGŐEN:		
Szövet	A HŐSZABÁLYZÓ GOMB BEÁLLÍTÁSA	
Szintetikus kelme, pamut (polyészter, acetát, akril, polyamida kelmék)	●	
Lenszövet	● ●	
Gyapjú, selyem, Viszkóz	● ● ●	

Első használat során, vagy ha néhány perce nem használta a gőzőlő funkciót: nyomja meg többször egymás után a gőzgombot (5. ábra), anélkül hogy a ruhadarab felé irányítaná. Ezáltal távozik a gőzkörben található hideg víz.

- **A vasaló hőszabályzó gombjának beállítása:**
 - Kezdje a vasalást az alacsonyabb hőmérsékletet igénylő anyagokkal, és hagyja a végére azokat, amelyeknek a vasalásához nagyobb hőmérsékletre (●●● vagy Max.) van szükség.
 - Ha vegyes szálú szövetet vasal, a hőmérsékletet a legérzékenyebb anyagnak megfelelően állítsa be.
 - Gyapjúból készült ruhák vasalásakor csak a gőzgombot nyomogassa – 5. ábra., anélkül hogy a vasalót a ruhára tenné. Ezáltal elkerüli az anyag kifényesedését.

Ha a termosztátot "min" állásba állítja, akkor a vasaló nem forrósodik fel.

Száraz vasalás

- Ne nyomja meg a gőzgombot.

Lenvászonról vagy pamutból különböző anyagokból készült ruhák esetén tartsa a vasalót néhány centiméteres távolságra, hogy ne égesse meg az anyagot.

- Állítsa a vasaló hőszabályzó gombját maximális pozícióra.
- Akassza a ruhát egy vállfára, és egyik kezével lazán feszítse ki. **Mivel a gőz nagyon meleg, a ruha kisimítását soha ne végezze valakinek a testén, hanem csakis vállfán.**
- A gőzgombot – 5. ábra. időnként megnyomva mozgassa a vasalót fentről lefelé – 6. ábra.

A víztartály feltöltése használat közben

- Amikor a piros "üres víztartály" jelzőgomb villog, készülék gőzőlő funkciója leáll. – 16. ábra. A víztartály üres.
- Húzza ki a gőzállomás csatlakozódugóját, és nyissa ki a tartály fedelét.
- Egy vizeskancsóba töltsön maximum 1,6 l vizet, majd segítségével töltsse fel a tartályt, ügyelve arra, hogy ne lépje túl a tartály „Max” jelzését – 4. ábra.
- Csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózatra. Nyomja meg a vezérlőfelületen található „RESTART” (újraindító) gombot – 17. ábra, és folytassa a vasalást. A zöld jelzőfény folyamatos világítása esetén a gőz készen áll.

A tisztítás előtt győződjön meg arról, hogy a gőzállomás nincs csatlakoztatva az elektromos hálózathoz és hogy a vasaló, valamint gőzállomás lehűlt-e.

HU

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

A gőzállomás tisztítása

- A talp és a gőzfejlesztő egység tisztítására ne használjon tisztítószer vagy vízkőoldót.
- A vasalót vagy a gőzfejlesztő egységet ne helyezze csap alá.
- A talpat tisztítsa rendszeresen fémentes szivaccsal.
- A műanyag részeket időnként tisztítsa meg puha, enyhén nedves kendővel.

A forraló öblítése

A forraló öblítéséhez semmiképp ne használjon vízkőoldó- szert: ez kárt tehet a készülékben. A gőzállomás kiürítése előtt kötelező módon hagyja hűlni több mint 2 órán keresztül az égési sérülések elkerülésének érdekében.

- A forraló hatékony működésének meghosszabbítása és a vízkő-kibocsátás elkerülése érdekében a gőzállomás fel van szerelve egy narancssárga „forralóürítés” lámpával, amely a vezérlőfelületen villog, körülbelül a tizedik használat után – **9. ábra.**
 - Ha a narancssárga forralóürítést jelző lámpa villogni kezd, nyugodtan folytathatja a vasalást, de a következő használat előtt ne felejtse el kiöblíteni a forralót.
 - **Ellenőrizze, hogy a gőzállomás lehűlt, és több mint 2 órája áramtalanította.**
 - A gőzállomást helyezze a mosogatógagyló szélére, a vasalót pedig tegye mellé, a sarkára állítva.
 - Negyed fordulattal balra forgatva csavarja ki az ürítő kupakját – **10. ábra.**
 - Egy pénzérme segítségével csavarja ki óvatosan a forraló ürítődugóját – **11. ábra.**
 - A gőzállomást tartsa megdöntve, és egy vizeskancsó segítségével töltsse fel a forralót kb. 1/4 l csapvízzel – **12. ábra.**
 - Néhány pillanatig mozgassa a gőzfejlesztő egységet, majd ürítse ki teljesen a mosogató fölért tartva – **13. ábra.**
- Ajánljuk a művelet megismétlését még egyszer, a jobb öblítés érdekében.
- Csavarja vissza és szorítsa meg a forraló ürítődugóját a pénzérme segítségével.
 - Tegye vissza az ürítődugó kupakját a helyére.
 - **A legközelebbi használat alkalmával a „RESTART” gomb megnyomásával kapcsolja ki a narancssárga lámpát – 17. ábra.**

A gőzállomás tárolása

- Kapcsolja ki az átkapcsológombot (be- / kikapcsolni) és húzza ki a vezetéket a hálózathálóból.
- A vasalót helyezze a gőzállomás vasalótartójára.
- Hajtsa a rögzítőívet a vasalóra, amíg egy kattantást nem hall. Ekkor a vasaló biztonságosan rögzítve van a gőzfejlesztő egységre.
- A tápkábelt tárolja a megfelelő rekeszbe – **7. ábra.**
- A gőzvezetéket rögzítse a kapocs segítségével – **8. ábra.**
- Tárolás előtt hagyja lehűlni a gőzállomást, ha egy szekrényben vagy szűk helyen tárolja.
- Ez után biztonságosan tárolhatja a gőzállomást.

PROBLÉMA A GŐZÁLLOMÁSSAL?

Problémák	Lehetséges okok	Megoldások
A gőzállomás nem kapcsol be, vagy a vasaló jelzőfénye nem világít.	A készülék nincs az elektromos hálózatra csatlakoztatva.	Ellenőrizze, hogy a készülék be legyen kapcsolva és egy üzemképes csatlakozó aljzathoz legyen kötve (a be/kikapcsoló gomb világít.)
Víz folyik a vasalótalp lyukai-ból.	A gőz használata elkezdődött, annak ellenére, hogy a vasaló még nem eléggé meleg. A víz lecsapódott a csövekben, mivel ez az első gőzvasalás, vagy egy ideje nem használta a gőz funkciót.	Ellenőrizze a termosztát beállítását. Várja meg, amíg a vasaló jelzőfénye kialszik, és csak ez után nyomja meg a gőzgombot. A vasalót a vasalóasztaltól távol tartva nyomogassa a gőzgombot, amíg a vasaló gőzt nem bocsát ki.
A ruhán vízfoltok jelennek meg.	A vasalóasztal huzatja átitatódott vízzel, mivel nem felel meg a gőzállomás teljesítményének.	Ellenőrizze, hogy a vasalóasztal megfelelő-e (rácsos asztal, amely megakadályozza a víz lecsapódását).
A talp lyukain fehér folyadék távozik.	A forralóból vízkő távozik, mivel nem volt rendszeresen kiöblítve.	A forraló öblítése. (lásd „A forraló öblítése” c. fejezetet)
A talp lyukain barna folyadék távozik, és foltot hagy a ruhán.	A vasaláshoz használt vízben vízkőoldó vegyszer vagy más adalékanyag van.	Öblítse ki a gyűjtőt. (lásd a „gőzfejlesztő vízkőmentesítése” paragrafust).
A talp piszkos vagy barna, és foltot hagyhat a ruhán.	A beállított hőmérséklet túl magas.	Olvassa el a hőmérséklet szabályozására vonatkozó utasításokat.
	A ruhát nem öblítette ki eléggé, vagy olyan új ruhát vasal, amely még nem volt kimosva.	Bizonyosodjon meg arról, hogy a ruhát eléggé kiöblítette, hogy eltüntesse az esetleges szappan- vagy vegyszerlerakódást az új ruháról.
	Keményítő használata vasalás közben.	A keményítőt mindig permetezze a vasalt felület visszájára.
Kevés, vagy teljesen elfogyott a gőz.	Piros "vízartály" jelzőgomb villog.	Töltse meg a tartályt, és nyomja a „RESTART” gombot, amíg a lámpa ki nem alszik.
	A talp hőmérséklete maximumra van állítva.	A gőzállomás megfelelően üzemel, de mivel túl forró, a gőz száraz, és ezért kevésbé látható.
A dugó mellett gőz távozik.	A zár rosszul van behúzva.	Húzza be a zárat.
	A zár tömítése megrongálódott.	Vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
	A készülék meghibásodott.	Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
A piros "üres víztartály" jelzőgomb villog.	Nem nyomta meg a „RESTART” újraindító gombot.	Nyomja meg a vezérlőpanelen található „RESTART” gombot az újraindításhoz, amíg a jelzőfény ki nem alszik.
Gőz vagy víz távozik a készülék alsó részén.	A készülék meghibásodott.	Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
A "vízkőtlenítés" jelzőfény villog.	Nem nyomta meg a „RESTART” (újraindító) gombot.	Nyomja meg a vezérlőpanelen található „RESTART” gombot az újraindításhoz, amíg a jelzőfény ki nem alszik.

Ha nem lehetséges a hiba okának megállapítása, forduljon egy Hivatalos Szervizközponthoz.

OPIS

- | | | |
|---|--|--|
| 1. Gumb za paro | 8. Kotliček (v ohišju) | b. – Kontrolna lučka "para pripravljena" |
| 2. Gumb za nastavitev temperature likalnika | 9. Kabel za paro | c. – Kontrolna lučka "prazen rezervoar" |
| 3. Kontrolna lučka likalnika | 10. Sponka za shranjevanje kabla za paro | d. – Kontrolna lučka "Anti-calc" |
| 4. Plošča za odlaganje likalnika | 11. Pokrovček čepa za praznitev / Čep za praznitev | 13. Lock-System |
| 5. Prostor za shranjevanje električnega kabla | 12. Krmilna plošča | 14. Osvetljeno stikalo vklop/izklop |
| 6. Električni kabel | a. – Tipka "RESTART" | |
| 7. Rezervoar 1,6 l | | |

Sistem za zaklepanje likalnika na podnožje – Lock System

- Parna postaja je opremljena z lokom za pritrditev likalnika na ohišje, ki se lahko blokira in tako omogoča lažje prenašanje in spravljanje :
 - Zaklepanje – sl. 1.
 - Odklepanje – sl. 2.
- Za prenašanje parne postaje z uporabo ročaja likalnika:
 - Likalnik postavite na ploščo za odlaganje na parni postaji in preklopite pritrdilni lok na likalnik, dokler se ne blokira (kar oznani zvok "klik") – sl. 1.
 - Primate ročaj likalnika za prenašanje parne postaje – sl. 3.

PRIPRAVA

Kakšno vodo uporabljati?

• Voda iz pipe:

Za aparat lahko uporabljate vodo iz pipe. Če je v vodi veliko apnenca, pomešajte 50% vode iz pipe in 50% embalarane, demineralizirane vode. V nekaterih področjih blizu morja je vsebnost soli v vodi lahko povečana. V takih primerih uporabljajte izključno demineralizirano vodo.

• Mehčalec:

Obstaja več vrst mehčalcev, večino izmed njih pa lahko uporabljate v generatorju pare. Toda, nekateri mehčalci, zlasti tisti, ki vsebujejo kemične izdelke, kot je sol, lahko povzročijo nastanek belih in temnih madežev. To se najpogosteje dogaja pri uporabi filtrirane vode. Če imate takšno težavo, priporočamo, da poskusite uporabljati samo vodo iz pipe ali embalarano vodo. Če voda spremeni barvo, bo potrebna nekajkratna uporaba, da bi se težava odpravila. Da bi preprečili poškodbe oblačil, svetujemo, da funkcijo pare najprej preizkusite na stari tkanini, ki jo lahko pozneje zavržete.

• Pomembno:

Nikoli ne uporabljajte deževnice ali vode z aditivi (kot so škrob, parfum ali voda iz gospodinjskih aparatov). Ti aditivi lahko vplivajo na lastnosti pare, pri visoki temperaturi pa lahko v parni komori povzročijo ustvarjanje usedlin, katere lahko umažejo vaše perilo.

Napolnite rezervoar

- Parno postajo postavite na stabilno in vodoravno podlago, odporno na toploto.
- Preverite ali je naprava izključena z omrežnega napajanja in odprite vratca rezervoarja.
- Steklenico za vodo napolnite z največ 1,6 l vode in napolnite rezervoar. Pri tem pazite, da ne presežete oznake za "maks." nivo – sl. 4.

Vključite parno postajo

- Do konca odvijte električni kabel in vzemite kabel za paro iz prostora za shranjevanje.
- Lok za pritrditev likalnika preklopite naprej, da se deblokira varnostna zapora (glede na model).
- Parno postajo priključite v ozemljeno električno vtičnico.
- Pritisnite na osvetljeno stikalo za vklop/izklop. Stikalo se prižge in kotliček se segreva: zelena kontrolna lučka na kontrolni plošči utripa – sl. 14. Ko zelena lučka gori stalno (po približno 2 minutah), je para pripravljena – sl. 15.
- Čez približno eno minuto in nato v rednih razmakih med uporabo, bo električna črpalka, ki je vgrajena v vaši napravi, vbrizgala vodo v kotliček. Pri tem bo nastal šum, ki je normalen.

Pri prvi uporabi lahko nastaneta dim ali vonj, ki nista škodljiva. Ta pojav, ki ne vpliva na uporabo naprave, bo hitro izginil.

UPORABA

Likanje s paro

- Gumb za nastavitev temperature likalnika namestite na vrsto tkanine, ki jo nameravate likati (glejte spodnjo tabelo).

- Kontrolna lučka likalnika se prižge. Pomembno: Kadarkoli začnete uporabljati svoj likalnik in kadarkoli zmanjšate temperaturo tekom uporabe, bo likalnik popolnoma pripravljen za uporabo, ko se luč termostata izključi in ko zelena luč, ki se nahaja na kontrolni plošči, neha utripati in ostane vključena. Tekom uporabe, kadar povečate temperaturo likalnika, lahko začnete likati takoj, ampak pazite, da pretok pare povečate le, ko se luč termostata likalnika izključi.
- Med likanjem se lučka prižiga in ugaša, odvisno od segrevanja, kar pa ne vpliva na uporabo.
- Da bi dobili paro, pritisnite na gumb za paro, ki se nahaja na ročaju likalnika – sl. 5. Para se ustavi in sprosti gumb.
- Če uporabljate škrob, ga poškopite na narobno stran od površine, ki jo likate.

Nikoli ne postavljajte likalnika na kovinsko odlagalno ploščo, ker bi se lahko poškodoval, ampak na ploščo za odlaganje likalnika na ohišju: opremljena je z nogicami proti drsenju in je zasnovana tako, da je odporna na visoke temperature.

Nastavitev temperature

NASTAVITEV TEMPERATURE IN PARNEGA PRETOKA GLEDE NA VRSTO TKANINE ZA LIKANJE:		
VRSTE TKANIN	NASTAVITEV GUMBA ZA TEMPERATURO	
Sintetika, svila (poliester, acetat, akril, poliamid)	●	
Volna, viskoza	● ●	
Lan, bombaž	● ● ●	

Pri prvi uporabi, ali če pare niste uporabljali že nekaj minut: večkrat zaporedoma pritisnite na gumb za paro (sl. 5), proč od perila, ki ga likate. Na ta način boste odstranili hladno vodo iz parnega tokokroga.

• Nastavitev gumba za temperaturo likalnika:

- Začnite s tkaninami, ki se likajo z nizko temperaturo in zaključite s tkaninami, ki prenašajo višjo temperaturo (●●● ali Maks.).
- Če likate tkanine iz mešanih vlaken, nastavite takšno temperaturo likanja, ki ustreza najbolj občutljivemu vlaknu.
- Če likate volnena oblačila, v presledkih samo pritiskajte na gumb za paro na likalniku – sl. 5, ne da bi likalnik položili na oblačilo. Tako boste preprečili lesk tkanine.

Če nastavite termostat v položaj "min", likalnik ne bo vro.

Likanje na suho

- Ne pritisnite na gumb za paro.

Navpično glajenje

Pri drugih tkaninah, razen pri lanu in bombažu, držite likalnik nekaj centimetrov proč, da ne zažgete tkanine.

- Gumb za temperaturo likalnika nastavite v maks. položaj.
- Oblačilo obesite na obešalnik in rahlo zategnite tkanino z roko. Ker je nastala para zelo vroča, nikoli ne gladite oblačila na osebi, ampak vedno na obešalniku.
- V presledkih pritiskajte na gumb za paro – sl. 5 in izvajajte gibe od zgoraj navzdol – sl. 6.

SL

Polnjenje rezervoarja med uporabo

- Ko rdeča lučka „prazen rezervoar“ utripa – sl. 16. Rezervoar za vodo je prazen.
- Parno postajo odklopite z omrežnega napajanja in odprite vratca rezervoarja.
- Steklenico za vodo napolnite z največ 1,6 l vode in napolnite rezervoar. Pri tem pazite, da ne presežete oznake za "maks." nivo – sl. 4.
- Parno postajo ponovno priključite na omrežno napajanje. Za nadaljevanje likanja pritisnite na tipko "RESTART" za ponovni zagon – sl. 17, ki se nahaja na krmilni plošči. Ko ostane prižgana zelena kontrolna lučka, je para pripravljena.

VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Čiščenje parne postaje

- Za čiščenje likalne plošče ali ohišja ne uporabljajte nobenega sredstva za vzdrževanje ali odstranjevanje vodnega kamna.

- Likalnika ali njegovega ohišja nikoli ne postavljajte pod tekočo vodo.
- Likalno ploščo redno čistite z nekovinsko gobico.
- Plastične dele občasno očistite z rahlo navlaženo mehko krpo.

Izpiranje kotlička

Za izpiranje kotlička ne uporabljajte sredstev za odstranjevanje vodnega kamna: lahko bi ga poškodovala. Preden začnete postopek praznjenja parne postaje, morate obvezno pustiti, da se ohlaja več kot 2 uri, da preprečite tveganje opeklin.

- Za podaljšanje učinkovitega delovanja kotlička in preprečevanje nabiranja vodnega kamna je parna postaja opremljena z oranžno kontrolno lučko za "praznitev kotlička", ki utripa na krmilni plošči po približno 10 uporabah – sl. 9.
 - V primeru da utripa oranžna kontrolna lučka za "praznitev kotlička", lahko normalno nadaljujete z likanjem, pred naslednjo uporabo pa izperite kotliček.
 - **Preverite ali je parna postaja ohlajena in ali je izključena z omrežnega napajanja več kot 2 uri.**
 - Parno postajo postavite na rob umivalnika, likalnik pa odložite drugam, tako da stoji na zadnjem delu.
 - Odvijte pokrovček čepa za praznitev, tako da naredite 1/4 obrata v levo – sl. 10.
 - S pomočjo kovanca počasi odvijte čep za praznitev kotlička – sl. 11.
 - Parno postajo držite v nagnjenem položaju in s steklenico napolnite kotliček z 1/4 litra vode izpod pipe – sl. 12.
 - Nekaj časa stresajte ohišje, nato pa ga popolnoma izpraznite nad umivalnikom – sl. 13.
- Da bi dosegli boljši rezultat, vam priporočamo, da ta postopek ponovite.
- S pomočjo kovanca ponovno privijte in zategnite čep za praznitev kotlička.
 - Čep za praznitev zopet namestite na svoje mesto.
 - **Pri naslednji uporabi pritisnite na tipko "RESTART", da ugasne oranžna kontrolna lučka – sl. 17.**

Shranjevanje parne postaje

- Izklopite stikalo Vklp/izklop in izključite kabel iz vtičnice.
- Likalnik postavite na ploščo za odlaganje na parni postaji.
- Spustite lok za pritrditev na likalnik, dokler ne klikne v svoj položaj. Likalnik bo tako varno blokiran na svojem ohišju.
- Električni kabel spravite v njegov prostor za shranjevanje – sl. 7.
- Kabel za paro pripnite s sponko za kabel. – sl. 8.
- Če boste parno postajo postavili v omaro ali tesen prostor, pustite, da se ohladi, preden jo spravite.
- Parno postajo lahko spravite povsem varno.

IMATE TEŽAVE S PARNO POSTAJO?

Težave	Možni vzroki	Rešitve
Parna postaja se ne prižge ali pa se ne prižge kontrolna lučka likalnika.	Naprava ni pod napetostjo.	Preverite, ali je aparat vključen v vtičnico v obratovalnem stanju in ali je pod napetostjo (osvetljeno stikalo za vklop/izklop se prižge).
Voda teče skozi luknje na likalni plošči.	Paro uporabljate, ko likalnik še ni dovolj segret.	Preverite nastavev termostata. Počakajte, da ugasne kontrolna lučka na likalniku, preden vključite gumb za paro.
	Voda se je kondenzirala v ceveh, ker paro uporabljate prvič ali je že nekaj časa niste uporabljali.	Pritiskajte na gumb za paro izven likalne deske, dokler likalnik ne začne oddajati pare.
Na perilu so opazni sledovi vode.	Prevleka likalne deske je prepojena z vodo, ker ni prilagojena moči parne postaje.	Uporabljajte ustrezno prilagojeno likalno desko (rešetkasta plošča, ki preprečuje kondenzacijo).
Iz lukenj likalne plošče teče bela usedlina.	S kotlička odpada vodni kamen, ker ga ne izpirate dovolj pogosto.	Izperite kotliček. (glejte § "Izpiranje kotlička")
Iz lukenj likalne plošče teče rjava usedlina, ki povzroča madeže na perilu.	V vodi za likanje uporabljate kemična sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ali dodatke.	Izpiranje kotlička (glejte § za odstranjevanje kamna iz vaše centrale).
Likalna plošča je umazana ali rjava in lahko pusti madeže na perilu.	Uporabljate previsoko temperaturo.	Glejte naše nasvete v zvezi z nastavitvijo temperature.
	Perilo ni dobro izprano ali pa ste likali novo oblačilo, še preden ste ga oprali.	Poskrbite za dobro izpiranje perila, da se odstranijo morebitne obloge mila ali kemičnih sredstev na novih oblačilih.
	Uporabljate škrob.	Škrob vedno škropite na nasprotno stran od tiste, ki jo likate.
Pare je premalo ali je sploh ni.	Rezervoar je prazen (prižgana je rdeča kontrolna lučka).	Napolnite rezervoar in pritiskajte na tipko "RESTART", dokler lučka ne ugasne.
	Temperatura likalne plošče je nastavljena na maksimum.	Parna postaja deluje normalno, vendar je zelo vroča para suha in je zato manj vidna.
Okrog čepa uhaja para.	Zbiralnik je slabo privit.	Ponovno privijte zbiralnik.
	Spoj zbiralnika je poškodovan.	Obrnite se na pooblaščen servisni center.
	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Rdeča lučka „prazen rezervoar za vodo“ utripa.	Niste pritisnili na tipko "RESTART" za ponoven zagon.	Za zagon držite pritisnjen gumb „RESTART“, ki se nahaja na komandnem gumbu, vse dokler lučka ne preneha svetiti.
Para ali voda uhajata izpod naprave.	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Lučka „proti vodnemu kamnu“ utripa.	Niste pritisnili na tipko "RESTART" za ponoven zagon.	Za zagon držite pritisnjen gumb „RESTART“, ki se nahaja na komandnem gumbu, vse dokler lučka ne preneha svetiti.

Če ni mogoče ugotoviti razloga za težavo, se obrnite na pooblaščen poprodajni servisni center.

SL

ОПИСАНИЕ

- | | | |
|---|---|---|
| 1. Кнопка режима подачи пара | 8. Бойлер (внутри корпуса) | включения "RESTART" |
| 2. Регулятор температуры | 9. Шнур подачи пара | b. – Световой индикатор "пар готов" |
| 3. Световой индикатор утюга | 10. Клипса для хранения шнура подачи пара | c. – Световой индикатор "пустой резервуар" |
| 4. Подставка для утюга | 11. Заглушка пробки для опорожнения бойлера / | d. – Индикатор "Anti-calc" |
| 5. Отделение для хранения шнура питания | Пробка для опорожнения бойлера | 13. Система «Lock-System» |
| 6. Шнур питания | 12. Панель управления | 14. Загорающийся переключатель вкл/выкл О/И |
| 7. Резервуар 1,6 Л | a. – Кнопка повторного | |

Система блокировки утюга на основании – Lock System

- Ваш прибор оборудован дужкой крепления утюга на корпусе с блокировкой для облегчения его транспортировки и хранения :
 - Блокировка – **рис. 1.**
 - Разблокировка – **рис. 2.**
- Для транспортировки утюга с парогенератором за рукоятку:
 - Поставьте утюг на специальную подставку, опустите дужку крепления утюга до срабатывания блокировки (определяется "щелчком") – **рис. 1.**
 - При переноске прибора держите утюг за рукоятку – **рис. 3.**

ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К РАБОТЕ

Какую воду можно использовать?

• Водопроводная вода:

Данный прибор предназначен для эксплуатации с использованием водопроводной воды. Если водопроводная вода слишком жесткая, смешайте водопроводную воду 50/50 с имеющейся в продаже деминерализованной водой.

В некоторых приморских районах в водопроводной воде может отмечаться повышенное содержание соли. В таком случае используйте только деминерализованную воду.

• Смягчитель:

Существует несколько типов смягчителей воды, большую часть которых можно использовать в парогенераторе. Тем не менее, некоторые смягчители особенно те, в которых используются химические вещества, например, соль, могут вызывать подтеки белого или коричневого цвета, в частности это касается воды из кувшинов-фильтров.

В случае обнаружения подобной проблемы рекомендуется пользоваться неочищенной водопроводной или бутилированной водой.

Проблема должна исчезнуть после смены воды и нескольких применений прибора. Чтобы не испортить одежду, рекомендуется в первый раз опробовать функцию парообразования на какой-нибудь старой, ненужной вещи.

• Следует помнить:

Ни в коем случае не используйте дождевую воду или воду, содержащую добавки (крахмал, ароматизаторы или воду из бытовых приборов). Подобные добавки могут отрицательным образом повлиять на свойства пара и при высокой температуре в парообразовательной камере образовать осадок, который может оставить пятна на белье.

Заполнение резервуара

- Установите прибор на горизонтальную, устойчивую и жаропрочную поверхность.
- Проверьте, что утюг отключен от сети и откройте створку отверстия для заполнения резервуара водой.
- Возьмите графин и налейте в него 1,6 л воды, после чего заполните резервуар водой, следите за тем, чтобы не налить воды выше максимального уровня (отметка "Max") – **рис. 4.**

Включение парогенератора

- Полностью размотайте шнур питания и выньте шнур подачи пара из предусмотренного для него места.
- Опустите дужку крепления вперед, чтобы разблокировать предохранительный стопор.
- Включите прибор в розетку с заземлением.
- Нажмите на переключатель вкл/выкл, расположенный на корпусе-**рис.14:** зеленый индикатор на панели управления мигает, и прибор начнет нагреваться - **рис.15.**
- Приблизительно через одну минуту и в дальнейшем регулярно во время

Во время первого использования прибора возможно появление дыма или запаха, они абсолютно безвредны. Это явление, не вызывающее негативных последствий для работы прибора, быстро исчезает.

глажения электрический насос, которым оборудован прибор, начинает выбрасывать воду в бойлер. Этот процесс сопровождается шумом, который является нормальным.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Глажение с использованием пара

- Установите регулятор температуры утюга в соответствии с необходимым типом ткани (см. таблицу ниже).
- Включается световой индикатор, расположенный на утюге. Внимание: в начале процедуры глаженья, а также при снижении температуры в процессе глаженья, прибор готов к работе, когда индикатор утюга погаснет, а зеленый индикатор на панели управления будет гореть постоянно. При увеличении температуры утюга в ходе глаженья Вы без перерыва можете продолжать гладить вещи, однако будьте внимательны, и увеличивайте мощность подачи пара только после того, как погаснет индикатор утюга.
- В процессе глаженья индикатор, установленный на утюге, зажигается и гаснет в зависимости от теплового состояния прибора, что никак не влияет на процесс эксплуатации.
- Для использования подачи пара нажмите на кнопку режима подачи пара, расположенную под ручкой утюга – рис. 5. Подача пара прекращается, если вы отпустите кнопку.
- Если вы используете крахмал, разбрызгивайте крахмал на изнаночную сторону изделия, которое вы гладите.

Запрещается ставить утюг на металлическую подставку, это может привести к его повреждению, пользуйтесь специальной подставкой для парогенератора: она оборудована приспособлениями против скольжения и является термостойчивой.

Установка температуры

Во время первого использования пара или если вы не использовали подачу пара в течение нескольких минут: несколько раз подряд нажмите на кнопку режима подачи пара (рис. 5), при этом не держите утюг над бельем. Это позволит удалить холодную воду из паровой системы.

РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТИПА ПРОГЛАЖИВАЕМОЙ ТКАНИ:		
Кип ткани	ПОЛОЖЕНИЕ РЕГУЛЯТОРА ТЕМПЕРАТУРЫ	
Синтетика, Шелк Полиэстер, Ацетат, Акрил, Полиамид	●	
Шерсть, Вискоза	● ●	
Лен Хлопок	● ● ●	

• Установка регулятора температуры:

- Начните глажение с тканей, которые можно гладить при низких температурах, и закончите тканями, требующими более высокой температуры (●●● или Max).
- Если вы гладите изделия из тканей со смешанными волокнами, выберите температуру, соответствующую типу волокна с самой низкой температурой глажения.
- Если вы гладите одежду из шерсти, нажимайте на кнопку подачи пара в импульсном режиме – рис. 5, при этом не ставьте утюг непосредственно на одежду, которую вы гладите. Таким образом, она не будет лосниться.

Если вы установите на термостате "мин." положение, железо не нагреется.

Глажение без использования пара

- Не нажимайте на кнопку режима подачи пара.

Вертикальное отпаривание

Для всех тканей, кроме льна или хлопка, держите утюг в нескольких сантиметрах от изделия, для того чтобы не сжечь ткань.

- Установите кнопку термостата в максимальное положение.
- Повесьте одежду на плечики и рукой слегка растяните ткань. Поскольку подаваемый пар очень горячий, категорически запрещается гладить одежду непосредственно на человеке, для глажения следует использовать только плечики.
- С перерывами нажимайте на кнопку режима подачи пара – рис.5, при этом совершайте парогенератором вертикальные движения по направлению сверху вниз – рис. 6.

RU

Заполнение резервуара водой во время использования утюга

- Мигание красного индикатора "Резервуар пуст" означает, что пар больше не образуется. – рис. 16. В резервуаре отсутствует вода.
- Отключите парогенератор и откройте створку резервуара.
- Возьмите графин и налейте в него 1,6 л воды, после чего заполните резервуар водой, следите за тем, чтобы не налить воды выше максимального уровня (отметка "Max") – рис. 4.
- Снова подключите парогенератор к сети. Для продолжения глажения нажмите на кнопку "RESTART" – рис. 17, расположенную на панели управления. Когда световой индикатор зеленого цвета остается включенным, пар готов для глажения.

УХОД И ОЧИСТКА

Чистка парогенератора

- Для очищения подошвы или корпуса запрещается использовать чистящие средства или средства для удаления накипи.
- Запрещается помещать утюг или его корпус под кран!
- Регулярно очищайте подошву прибора с помощью неметаллической губки.
- Время от времени очищайте пластмассовые части прибора с помощью мягкой, слегка влажной ткани.

Промывка бойлера

Для промывки бойлера категорически запрещается использовать средства для удаления накипи: это может привести к повреждению бойлера. Во избежание риска получения ожогов, прежде чем приступить к опорожнению бойлера, следует дать парогенератору остыть в течение 2 часов и более.

- Для увеличения эффективности работы бойлера и во избежание образования накипи парогенератор оборудован световым индикатором оранжевого цвета "опорожнение бойлера", который начинает мигать на панели управления приблизительно после 10-ти использований прибора – рис. 9.
- Если начинает мигать световой индикатор оранжевого цвета "опорожнение бойлера", вы можете спокойно продолжать процедуру глажения, но не забудьте перед следующим использованием прибора ополоснуть бойлер.
- Убедитесь, что парогенератор отключен от сети и дайте ему остыть в течение 2 часов и более.
- Поместите парогенератор на край кухонной мойки, поставив утюг на основание и повернув его в сторону.
- Открутите заглушку пробки бойлера, для этого повернув ее на 1/4 оборота против часовой стрелки – рис. 10.
- С помощью монетки осторожно открутите пробку бойлера – рис. 11.
- Удерживая парогенератор в наклоненном положении, налейте в бойлер с помощью графина 1/4 литра водопроводной воды – рис. 12.
- Сделайте несколько движений корпусом прибора, затем, держа его над мойкой, вылейте всю воду из бойлера – рис. 13.

Для получения хороших результатов мы рекомендуем вам проделать эту операцию второй раз.

- Завинтите и прижмите пробку бойлера с помощью монетки.
- Установите заглушку пробки бойлера на место.
- Во время следующего использования для выключения светового индикатора оранжевого цвета нажмите на кнопку "RESTART" – рис. 17.

Хранение парогенератора

- Выключите выключатель вкл/выкл и отключите прибор от электросети.
- Поставьте утюг на специальную подставку парогенератора.
- Опустите дужку крепления утюга до срабатывания "щелчка" блокировки, теперь утюг надежно зафиксирован вместе с корпусом.
- Уберите шнур питания в предназначенное для этого место – рис. 7.
- Закрепите шнур подачи пара с помощью предназначенной для этого клипсы – рис. 8.
- Если вы хотите убрать прибор на хранение в шкаф или в узкое место, дайте парогенератору остыть.
- Вы можете хранить ваш утюг в полной безопасности.

Электроутюги с парогенератором Tefal модели GV5xxx xx, GV6xxx xx, GV7xxx xx, GV8xxx xx и GV9xxx xx.

Изготовлено во Франции на заводе Calor для холдинга "Группа СЕБ", Франция
(Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69134 Ecully Cedex France)
(Груп СЕБ, Шмэн дю Пти Буа Ле 4 М – БП 17269134 Экюи Седекс Франс)
Официальный представитель и импортёр в России - ЗАО "Группа СЕБ-Восток"
119180, Москва, Старомонетный пер., 14 стр.2, тел. 213-32-32

Информация о сертификации:

- Сертификат соответствия № РОСС FR.ME20.B07256
- Срок действия с 12.08.2011 по 12.08.2014
- Выдан ОС "Сертиформ ВНИИНМАШ"
- Соответствует требованиям

ГОСТ Р 52161.2.3-2005 (МЭК 60335-2-3-2002)

ГОСТ Р 51318.14.1-2006 (СИСПР 14-1-2005) (раздел 4)

ГОСТ Р 51318.14.2-2006 (СИСПР 14-2-2001) (разделы 5,7)

ГОСТ Р 51317.3.2-2006 (МЭК 61000-3-2:2005) (разделы 6,7)

ГОСТ Р 51317.3.3-2008 (МЭК 61000-3-3:2005)

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.



Неполадки в работе парогенератора?

Неполадки	Возможные причины	Устранение неполадок
Парогенератор не включается или световой индикатор утюга не загораются.	Прибор не подключен к сети.	Убедитесь, что электроприбор правильно подключен к сети, и нажмите на загорающийся переключатель вкл/выкл, расположенный в боковой части корпуса.
Из отверстий подошвы вытекает вода.	Вы используете режим подачи пара при недостаточной температуре утюга.	Проверьте положение термостата.
	Вода конденсируется в трубках, так как вы используете режим подачи пара впервые, или вы не пользовались им в течение некоторого времени.	Держите утюг за пределами гладильной доски и нажимайте на кнопку режима подачи пара до образования пара.
На белье появляются следы воды.	Покрывание-чехол вашей гладильной доски пропитано водой, т.к. оно не соответствует мощности парогенератора.	Проверьте, что вы используете доску необходимого типа (наличие решетчатого поддона для предохранения от конденсации).
Из отверстий подошвы вытекают светлые подтеки.	Из бойлера выходит накипь в связи с нерегулярной промывкой бойлера.	Промывка бойлера. (см. § "Промывка бойлера")
Из отверстий подошвы вытекают темные подтеки, которые пачкают белье.	Вы наполнили резервуар водой, в которой добавлены химические средства для удаления накипи или другие примеси.	Промойте приспособление для сбора накипи (смотри § "удалите накипь в парогенераторе").
На подошве есть загрязнения или затемнения, которые могут пачкать белье.	Вы используете слишком высокую температуру.	Смотрите наши рекомендации относительно выбора температурного режима.
	Ваше белье недостаточно прополоскано, или вы погладили новую одежду, предварительно не постирав ее.	Для устранения появления возможных следов мыла или химических продуктов на новой одежде проверьте, что белье хорошо прополоскано.
	Вы используете крахмал.	Разбрызгивайте крахмал на изнаночную сторону изделия, которое вы гладите.
Недостаточное количество пара или отсутствие пара.	Мигает красный индикатор «резервуар для воды».	Заполните резервуар водой и нажмите на кнопку "RESTART" до выключения светового индикатора.
	Температура нагрева подошвы утюга установлена на максимальный уровень.	Парогенератор работает нормально, но пар, очень горячий, сух и, соответственно, менее видим.
Вокруг пробки резервуара происходит выделение пара.	Пробка плохо закручена.	Плотнее закрутите пробку.
	Уплотнитель пробки поврежден.	Обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
Мигает красный индикатор «резервуар для воды пуст».	Вы не нажали на кнопку повторного включения "RESTART".	Нажмите на кнопку «OK» повторного пуска, находящуюся на панели приборов, до выключения индикатора.
Происходит выделение пара или воды из подошвы утюга.	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
Индикатор очистки от накипи «anti calc» мигает.	Вы не нажали на кнопку для повторного включения "RESTART".	Нажмите на кнопку «OK» повторного пуска, находящуюся на панели приборов, до выключения индикатора.

Если вам не удастся определить причину неполадки, обращайтесь в уполномоченный Сервисный Центр.

ОПИС

- | | | |
|---|--|---|
| 1. Кнопка подачі пари | 8. Котел (в середині корпусу) | b. – Світловий індикатор "Пара готова" |
| 2. Ручка регулювання температури праски | 9. Паропровід | c. – Світловий індикатор "Резервуар порожній" |
| 3. Світловий індикатор праски | 10. Затискач для складання паропроводу | d. – Світловий індикатор "Видалення накипу" |
| 4. Опорна пластина праски | 11. Кришка зливної пробки | 13. Lock System |
| 5. Відсік для складання електрошнура | 12. Панель керування | 14. Двопозиційний вимикач з підсвічуванням |
| 6. Електрошнур | a. – Кнопка повторного пуску | |
| 7. Резервуар на 1,6 л | | |

Система кріплення праски на цоколі – Lock System

- Ваш парогенератор оснащений дужкою для фіксації праски на корпусі, що полегшує перенесення парогенератора і встановлення його у місці зберігання:
 - Фіксація – мал. 1.
 - Відчеплення – мал. 2.
- Для перенесення вашого парогенератора тримаючись за ручку праски:
 - Поставте праску на її опорну пластину на парогенераторі і переведіть дужку кріплення до положення фіксації (до клацання) – мал. 1.
 - Візьміться за ручку праски, щоб перенести ваш парогенератор – мал. 3.

ПІДГОТОВКА

Яку воду використовувати?

• Водопровідна вода:

Цей прилад призначено для експлуатації з використанням водопровідної води. Якщо вода занадто жорстка, змішайте водопровідну воду 50/50 із демінералізованою водою, що є у продажу.

В деяких приморських регіонах у воді спостерігається підвищений вміст солі. В такому випадку користуйтеся виключно демінералізованою водою.

• Пом'ягшувач:

Існує багато типів пом'ягшувачів води, більшість з яких можна використовувати із парогенератором. Тим не менш, деякі пом'ягшувачі особливо ті, що містять хімічні речовини, наприклад, сіль, можуть призводити до утворення патьоків білого або коричневого кольору, це зокрема стосується води із фільтрів-гличиків.

У разі виникнення такої проблеми рекомендується використовувати неочищену водопровідну або бутильовану воду.

Проблема повинна зникнути після зміни води та декількох використань приладу. Щоб не пошкодити одяг, під час першого використання рекомендується спочатку випробувати функцію пароутворення на старій речі, яку не шкода викинути.

• Слід пам'ятати:

В жодному разі не використовуйте дощову воду або воду, що має добавки (крохмаль, ароматизатор, воду з побутових приладів). Такі добавки можуть вплинути на властивості пари та під дією високої температури в камері пароутворення утворити осад, що може заплямити вашу білизну.

Наповнення резервуару водою

- Поставте парогенератор на стійку горизонтальну поверхню, яка не деформується від нагрівання.
- Перевірте, щоб ваш прилад був відключений від електромережі, і відкрийте кришку резервуара.
- Налийте в резервуар не більше 1.6 л води, звертаючи увагу на те, щоб не перевищити позначку "Max" – мал. 4.

Ввімкнення парогенератора

- Розмотайте повністю електрошнур і витягніть паропровід з його відсіку.
- Подайте дужку кріплення праски вперед, щоб розблокувати запобіжний звід.
- Підключіть ваш парогенератор до електромережі через розетку з заземленням.
- Натисніть двопозиційний вимикач з підсвічуванням. Він засвітиться, і почнеться нагрівання води в котлі і одночасно почне блимати зелений світловий індикатор на панелі керування – мал. 14. Коли припиниться блимання зеленого індикатора (приблизно через 2 хвилини) і далі він горітиме не блимаючи – пара готова – мал. 15.
- Приблизно через одну хвилину, потім регулярно під час використання електричний насос, встановлений у вашому приладі, вприскуватиме воду в котел. Це створює шум, що є нормальним явищем.

Під час першого використання з приладу може виходити нешкідливий димок і запах. Це явище не має жодного впливу на подальше використання приладу і скоро припиниться.

UK

ВИКОРИСТАННЯ

Прасування з паром

- Поверніть ручку регулювання температури праски в положення, яке відповідає типу тканини, яку ви будете прасувати (див. таблицю нижче).
- Світловий індикатор праски засвітиться. Увага: на початку процесу прасування, а також при зниженні температури протягом прасування, прилад є готовим до роботи, коли індикатор праски погасне, а зелений індикатор на панелі керування світитиметься безперервно. При збільшенні температури праски протягом прасування Ви без паузи можете продовжувати прасувати, однак будьте уважні та збільшуйте потужність подавання пари лише після того.
- Під час прасування індикатор, розташований на прасці, спалахує та гасне в залежності від теплового стану приладу, це жодним чином не впливає на експлуатацію.
- Для одержання пари натисніть кнопку подачі пари на ручці праски – мал. 5. Коли ви відпустите кнопку, подача пари припиниться.
- Якщо ви використовуєте крохмаль, розбризкуйте його на звороті поверхні, яка прасується.

Ніколи не ставте праску на металеву підставку, яка може зіпсувати її поверхню, ставте її на опорну пластину на корпусі: на її поверхні є протиковзні підкладки, а використовувані матеріали витримують високу температуру.

Регулювання температури

Під час першого використання або якщо ви не використовували пару протягом кількох хвилин: натисніть кілька разів під-ряд кнопку подачі пари – рис. 5, відвівши праску вбік від близьки. Таким чином ви видалите холодну воду з системи подачі пари.

Регулювання температури та витрати пари відповідно до типу тканини, яка підлягає прасуванню:		
Тип тканини	ПОЛОЖЕННЯ РУЧКИ РЕГУЛЮВАННЯ TEMПЕРАТУРИ	
Синтетичні тканини, шовк (поліефірні, ацетатні, акрилові, поліамідні волокна)	●	
Вовна, віскоза	● ●	
Льон бавовна	● ● ●	

Вибір положення ручки регулювання температури праски:

- Починайте з тканин, які прасуються при низькій температурі і закінчуйте тими, які витримують прасування при більш високих температурах (●●● або Max).
- Якщо ви прасуєте вироби з меланжевих тканин, виставляйте ручку в положення, що відповідає найменш стійким волокнам.
- Якщо ви прасуєте вовняний одяг, достатньо здійснювати подачу пари імпульсними натисканнями кнопки подачі пари – мал. 5, не ставлячи праску на одяг. Якщо ви прасуватимете в такий спосіб, одяг не лиснітиме.

Якщо Ви встановите термостат на позначку «мін», праска не нагріватиметься.

Прасування без пари

- Не натискайте кнопку подачі пари.

Розгладжування складок у вертикальному положенні

При обробці всіх тканин крім льону та бавовни тримайте праску на відстані кількох сантиметрів від поверхні тканини, щоб не спалити її.

- Виставте ручку регулювання температури праски в максимальне положення.
- Повісьте одяг на плічка і злегка натягніть його вільною рукою. Оскільки пара дуже гаряча, ніколи не розправляйте складки на одязі, якщо він знаходиться на людині, і завжди користуйтеся плічками.
- Натискайте імпульсно кнопку подачі пари – мал. 5, одночасно водючи праскою вгору і вниз – мал. 6.

Наповнення резервуару водою під час використання

- Якщо миготить червоний індикатор "Пустий резервуар", це означає, що пара більше не утворюється. – мал. 16. Резервуар для води порожній.
- Відключіть парогенератор від електромережі. Відкрийте кришку резервуару.
- Візьміть карафу, залийте в неї не більше 1,6 л води і наповніть резервуар, звертаючи увагу на те, щоб не перевищити позначку "Max" – мал. 4.
- Знову підключіть парогенератор до електромережі. Натисніть кнопку повторного пуску – мал. 17., розташовану на панелі керування, щоб продовжити прасування. Коли світловий індикатор перестане блимати, це означає, що пара готова.

ДОГЛЯД І ОЧИЩЕННЯ

Очищення вашого парогенератора

- Для очищення підшви праски і корпусу парогенератора не користуйтеся продуктами для догляду або для видалення накипу.
- Ніколи не підставляйте праску і корпус парогенератора під струмінь води з крана.
- Регулярно очищайте підшву за допомогою губки, що не містить металевих складових.
- Періодично очищайте пластикові деталі за допомогою злегка зволоженої ганчірки.

Не заливайте всередину парогенератора продукти для видалення накипу (оцет, продукти для видалення накипу промислового призначення та ін.), тому що вони можуть пошкодити прилад. Перед зливанням води з вашого парогенератора йому обов'язково потрібно дати охолонути протягом більше 2 годин, щоб уникнути небезпеки отримання опіків.

Миття котла

- Для продовження терміну служби котла вашого парогенератора і уникнення виділення накипу під час роботи ваш парогенератор оснащений оранжевим світловим індикатором "Зливання води з котла", який приблизно після 10 використань починає блимати – мал. 9.
- Якщо блимає оранжевий індикатор "Зливання води з котла", ви можете продовжувати звичайне прасування, однак не забудьте сполоснути котел перед наступним використанням.
- Видалення накипу можна виконувати не раніше ніж через дві години після відключення парогенератора від електромережі і поки він повністю не охолоне.
- Поставте парогенератор на край раковини, а праску поряд на її п'ятку.
- Відкрутіть кришку зливної пробки, повернувши її на ¼ оберту ліворуч – мал. 10.
- За допомогою монети обережно вигвинтіть зливну пробку котла – мал. 11.
- Тримавши парогенератор нахиленим, залийте в котел з карафи ¼ літра води з крана – мал. 12.
- Кілька секунд потрусіть корпус парогенератора, після чого вилийте з котла воду в раковину – мал. 13. Для кращого очищення котла рекомендуємо повторити цю операцію ще раз.
- Загвинтіть і затягніть зливну пробку за допомогою монети.
- Встановіть на місце кришку зливної пробки.
- При наступному використанні натисніть кнопку повторного пуску, щоб погас оранжевий світловий індикатор – мал. 17.

Встановлення парогенератора у місці зберігання

- Вимкніть парогенератор двопозиційним вимикачем і відключіть його від електромережі.
- Поставте праску на її опорну пластину на парогенераторі.
- Відведіть дужку кріплення праски назад до клацання. Це надійно зафіксує вашу праску на корпусі.
- Складіть електрошнур у його відсік – мал. 7.
- Вставте паропровід у його затискач – мал. 8.
- Якщо ви ставите парогенератор для зберігання в шафу або вузьку нішу, дайте йому спершу охолонути.
- Після цього можете спокійно ставити парогенератор у місце зберігання.

UK

ЯКЩО ПРИ ВИКОРИСТАННІ ПАРОГЕНЕРАТОРА ВИНИКЛА ПРОБЛЕМА

Проблеми	Можливі причини	Способи усунення
Парогенератор не вмикається або ж світловий індикатор праски не горить.	Прилад не включений під напругу.	Перевірте, щоб під час увімкнення прилад був як слід підключений через розетку до електромережі і щоб він був під напругою (при цьому світиться двопозиційний вимикач парогенератора).
Через отвори в підшві витікає вода.	Ви почали використовувати праску ще до того, як вона нагрілася до потрібної температури.	Перевірте, чи правильно відрегульований термостат. Перед подачею пари почекайте, поки не погасне індикатор праски.
	Вода конденсується в трубках через те, що ви використовуєте пару в перший раз або через те, що ви не використовували її деякий час.	Натискайте кнопку подачі пари, відвівши праску вбік від пральної дошки, поки з праски не піде пара.
На білизні залишаються сліди води.	Чохол вашої пральної дошки увібрав надмірну кількість води, тому що він не пристосований для використання праски з парогенератором.	Використовуйте дошку, пристосовану для використання праски з парогенератором (вона повинна мати сітчасту основу, щоб не утворювався конденсат).
З отворів у підшві праски виходять білі патьоки.	Котел вашого парогенератора виділяє накип, тому що накип не був вчасно видалений.	Миття котла (див. параграф «Зняття накипу»)
З отворів у підшві праски виходять коричневі патьоки, які забруднюють білизну.	Ви додаєте в воду для прасування хімічні засоби для видалення накипу або якісь добавки.	Не додавайте жодних речовин у резервуар (див. розділ про те, яку воду можна використовувати). Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Підшва праски брудна або має коричневий колір і може забруднювати білизну.	Ви прасуєте при занадто високій температурі.	Дотримуйтеся наших порад стосовно регулювання температури.
	Ви не прополоскали як слід білизну або ви прасували новий одяг, не виправши його.	Упевніться в тому, що білизна прополоскана як слід і не містить залишків миючого засобу, і що на новому одязі немає залишків хімікатів.
	Ви використовуєте крохмаль.	Розбризкуйте крохмаль тільки на звороті поверхні, яка прасується.
Кількість пари недостатня або вона взагалі відсутня.	Червоний індикатор «резервуару для води» блимає.	Наповніть резервуар і натискайте кнопку повторного пуску, поки світловий індикатор не погасне.
	Температура підшви праски відрегульована на максимум.	Парогенератор функціонує нормально, але пара дуже гаряча і суха, тому вона менш помітна.
Пара виходить навколо пробки.	Збірник погано загвинчений..	Щільно затягніть збірник.
	Прокладка збірника пошкоджена.	Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
	Прилад несправний.	Не використовуйте більше прилад і зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Червоний індикатор блимає – «резервуар для води порожній».	Ви не натиснули кнопку повторного пуску.	Натисніть кнопку «RESTART» повторного пуску, розташовану на панелі приладів, поки індикатор не згасне.
Пара і вода виходять з нижньої частини приладу.	Прилад несправний.	Не використовуйте більше прилад і зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Індикатор видалення накипу «anti calc» блимає.	Ви не натиснули кнопку повторного пуску.	Натисніть кнопку «RESTART» повторного пуску, розташовану на панелі приладів, поки індикатор не згасне.

Якщо неможливо визначити причину несправності, зверніться до уповноваженого сервіс-центру.

OPIS

- | | | |
|--|---|--|
| 1. Tipka za paru | 9. Cijev za paru | c. - Signalno svjetlo |
| 2. Izbornik temperature | 10. Kopča za pohranu cijevi za paru | „spremnik prazan” |
| 3. Signalno svjetlo termostata glačala | 11. Poklopac čepa grijača / Čep grijača | d. - Pokazatelj „Anti calc” |
| 4. Baza parne postaje | 12. Kontrolna ploča | 13. Lock-System (ovisno o modelu) |
| 5. Spremnik priključnog voda | a. - Tipka za „RESTART” | 14. Prekidač za uključanje/isključenje sa signalnim svjetlom |
| 6. Priključni vod | b. - Signalno svjetlo „para spremna” | |
| 7. Spremnik vode od 1.6 l | | |
| 8. Grijač (unutar kućišta) | | |

Sustav zaključavanja glačala na postolje Lock-System

- Vaša parna postaja je opremljena polugom za pričvršćenje glačala za bazu sa zaključavanjem kako bi se olakšao prenošenje i pohrana:
 - Zaključavanje – sl. 1.
 - Otključavanje – sl. 2.
- Da biste nosili svoju parnu stanicu za dršku glačala:
 - stavite glačalo na bazu parne postaje i spustite polugu za pričvršćenje na glačalo sve dok se zaključavanje ne zatvori (čuje se „klik”) – sl. 1.
 - Uхватite glačalo za dršku kako bi prenijeli svoju parnu postaju – sl. 3.

PRIPREMA

Koju vodu rabiti ?

• Voda iz slavine:

Vaš uređaj je napravljen tako da se može rabiti s vodom iz slavine. Ukoliko voda ima jako mnogo kamenca, preporučujemo da rabite 50% vode iz slavine i 50% nemineralne kupovne vode. U nekim krajevima blizu mora, sadržaj soli u vodi može biti dosta visok. U tom slučaju, možete rabiti destiliranu vodu.

• Omekšivač:

Postoji više tipova omekšivača vode i većina se može rabiti za glačalo na paru. Međutim, neki omekšivači, a posebno oni koji sadrže kemijske proizvode poput soli, mogu uzrokovati pojavu bijelih ili smeđih pruga, ovo se osobito događa s filterima vode. Ukoliko imate taj problem, savjetujemo vam uporabu obične vode iz slavine ili kupovne vode. Jednom kad ste promijenili vodu, potrebno je više uporaba da se problem riješi. Da ne bi oštetili rublje, preporučujemo da prvi put rabite paru na staroj odjeći koju možete baciti.

• Ne zaboravite:

Nikada ne rabite kišnicu niti vodu koja sadrži aditive (poput škroba, mirisa ili vodu iz elektrouređaja). Ti aditivi mogu utjecati na svojstva pare i pri visokoj temperaturi, u parnoj komori, stvoriti naslage koje mogu oštetiti rublje.

Punjenje spremnika

- Stavite parnu postaju na stabilno i vodoravno mjesto daleko od topline.
- Provjerite da je Vaš uređaj isključen iz struje i otvorite poklopac spremnika.
- Upotrijebite vrč za vodu, napunite u njega maksimalno 1,6 l vode i napunite spremnik pazeći da ne prijedete razinu „Max” – sl. 4.

Uključivanje parne postaje

- Potpuno odmotajte priključni vod i izvadite cijev za paru iz svog ležišta.
- Spustite polugu za pričvršćenje glačala prema naprijed kako bi deblokirali sigurnosni urez.
- Spojite svoju parnu postaju na uzemljenu električnu utičnicu.
- Pritisnite prekidač za uključanje/isključenje- Zeleno signalno svjetlo će treperiti i grijač se zagrijava – sl. 14. Kada svijetlo prestane treperiti (nakon cca 2 minute), para je spremna – sl. 15.
- Nakon oko jedne minute, i redovito tijekom uporabe, električna pumpa kojom je Vaš uređaj opremljen, ubrizgava vodu u parnu komoru. To stvara buku koja je normalna.

Tijekom prve uporabe, može se oslobađati dim ili miris koji nisu štetni. Taj fenomen koji nema učinka na uporabu uređaja će brzo nestati.

UPORABA

Glačanje s parom

- Postavite izbornik temperature na vrstu tkanine koju želite izglačati (pogledajte tablicu niže).
- Signalno svjetlo glačala svijetli. Pažnja: Kada započinjete s glačanjem ili smanjujete temperaturu tijekom glačanja, uređaj je spreman za upotrebu kada se signalna lampica glačala ugasi i zelena signalna lampica na kontrolnoj ploči zasvijetli.

Tijekom glačanja, kada povećate temperaturu glačala, možete odmah nastaviti, ali ne povećavajte protok pare kada se signalna lampica glačala ugasi.

- Tijekom glačanja, signalno svjetlo se uključuje i isključuje u odnosu na potrebu zagrijavanja, i nema utjecaja na uporabu.
- Da biste dobili paru, pritisnite tipku za paru smještenu ispod drške glačala – sl. 5.
- Para se zaustavlja kada otpustite tipku.
- Ako koristite štirku, poprskajte je s druge strane od one koju glačate.

Glačalo nemojte nikada stavljati na metalnu ploču za odlaganje, što bi ga moglo uništiti već na ploču za odlaganje na bazi: ona je opremljena nožicama protiv klizanja i dizajnirana je da može biti otporna na visoke temperature.

Podešavanje temperature

POSTAVLJANJE TEMPERATURE I PARE OVISNO O TIPU TKANINE KOJU GLAČATE.		
TKANINE	PODEŠAVANJE IZBORNIKA TEMPERATURE	
Svila, SINTETIKA (Poliester, Acetat, Akril, Poliamid)	●	
Vuna, viskoza	● ●	
Lan, pamuk	● ● ●	

Tijekom prve uporabe ili ako niste koristili paru nekoliko minuta: pritisnite nekoliko puta uzastopce na tipku za paru (sl. 5) daleko od rublja. Na taj ćete način ukloniti hladnu vodu iz kruga pare.

• Podešavanje izbornika temperature glačala:

- Počnite s tkaninama koje se glačaju na niskoj temperaturi, a završite s onima koje podnose više temperature (●●● ili Max).
- Ako glačate tkanine miješanih vlakana, podesite temperaturu glačanja na najosjetljiviju tkaninu.
- Ako glačate vunenu odjeću, pritisnite tipku za paru glačala samo na mahove – sl. 5, a ne stavljajte glačalo na odjeću. Na taj ćete način izbjeći da je uglačate.

Stavite li termostatski u položaj "min", glačalo neće biti vruće.

Suho glačanje

- Nemojte pritiskati na tipku za paru.

Okomito glačanje

- Podesite izbornik temperature glačala na položaj maksimalno.
- Objesite odjeću na vješalicu i jednom rukom lagano rastegnite tkaninu. **Budući da je para koja se stvara veoma topla, nikada ne glačajte odjeću na osobi, nego uvijek na vješalici.**
- Pritisnite tipku za paru – sl. 5 s prekidima, pomičući glačalo odozgo prema dolje – sl. 6.

Punjenje spremnika tijekom uporabe

Za tkanine osim lana i pamuka, držite glačalo udaljeno nekoliko centimetara kako ne bi spalili tkaninu.

- Kada crvena lampica „prazan spremnik” treperi, nemate više pare. – sl. 16. Spremnik vode je prazan.
- Isključite parnu postaju iz struje i otvorite poklopac spremnika.
- Upotrijebite vrč za vodu, napunite u njega maksimalno 1,6 l vode i napunite spremnik pazeći da ne prijeđete razinu „Max” spremnika – sl. 4.
- Ponovo spojite parnu postaju u struju. Pritisnite tipku za ponovno pokretanje „RESTART” – sl. 17, smještenu na kontrolnoj ploči, kako biste nastavili svoje glačanje. Kada zeleno signalno svjetlo prestane treperiti, para je spremna.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

Čišćenje parne postaje

- Za čišćenje podnice ili kućišta nemojte koristiti sredstvo za održavanje ili sredstvo za uklanjanje kamenca.
- Glačalo ili njegovo kućište nemojte nikada stavljati ispod vode iz slavine.
- Spužvom koja nije metalna redovito čistite podnicu.
- Lagano navlaženom krpom s vremena na vrijeme očistite plastične dijelove.

Proizvode za uklanjanje kamenca nemojte naročito koristiti za parnu komoru: mogli bi je oštetiti. Prije nego počnete prazniti svoju parnu stanicu, obavezno je trebate ostaviti više od 2 sata kako bi se ohladila, a da biste Vi izbjegli svaki rizik od opekline.

Ispiranje grijača

- Da biste produljili učinkovitost grijača i izbjegli izbacivanje kamenca, Vaša parna postaja je opremljena indikatorom s narančastim signalnim svjetlom za „pražnjenje grijača“ koje treperi na kontrolnoj ploči nakon oko 10 uporaba – sl. 9.
 - Ako narančasto signalno svjetlo „pražnjenje grijača“ treperi, možete nastaviti glačati normalno, ali mislite na to da prije sljedeće uporabe morate isprati grijač.
 - **Provjerite da je parna postaja hladna i isključena iz struje više od 2 sata.**
 - Stavite parnu postaju na rub sudopera, a glačalo pored na njegov stražnji dio.
 - Odvijte poklopac čepa grijača tako da ga okrenete 1/4 okreta ulijevo – sl. 10.
 - Kovanicom lagano odvijte čep grijača – sl. 11.
 - Zadržite parnu postaju u nagnutom položaju i pomoću vrča napunite parnu komoru s 1/4 litre vode iz slavine – sl. 12.
 - Tresite kućište nekoliko trenutaka, zatim ga potpuno ispraznite nad sudoperom – sl. 13.
- Preporučamo Vam da ponovite ovu radnju još jedanput kako bi dobili dobar rezultat.
- Kovanicom ponovo zavijte i stegnite čep grijača.
 - Vratite poklopac čepa grijača.
 - Tijekom sljedeće uporabe, pritisnite tipku „RESTART“ kako biste ugasili narančasto signalno svjetlo. – sl. 17.

Pohrana parne postaje

- Postavite prekidač za uključanje/isključanje na off i isključite iz utičnice.
- Stavite glačalo na bazu parne postaje.
- Spustite polugu za pričvršćenje na glačalo sve dok ne čujete „klik“ zaključavanja, Vaše glačalo će tako biti posve sigurno blokirano na bazi.
- Pohranite priključni vod u spremnik – sl. 7.
- Pohranite cijev za paru pomoću kopče – sl. 8.
- Pustite da se parna postaja ohladi prije nego je spremite, ako je trebate spremati u ormar ili uski prostor.
- Možete spremati svoju parnu postaju u potpunoj sigurnosti.

PROBLEMI S VAŠOM PARNOM POSTAJOM ?

Problemi	Mogući uzroci	Rješenja
Parna postaja se ne pali ili signalno svjetlo glačala ne svijetli.	Uređaj nije pod naponom.	Provjerite je li uređaj uključen u utičnicu i pritisnite prekidač za uključanje/isključenje.
Voda curi iz otvora na podnici.	Rabite paru, dok Vaše glačalo nije dovoljno toplo.	Provjerite podešenost termostata. Pričekajte da se žaruljica za glačalo ugasi prije nego uključite tipku za paru.
	Voda se kondenzira u cijevima, jer koristite paru prvi puta ili je niste dugo koristili.	Pritišćite tipku za paru izvan daske za glačanje, sve dok glačalo ne počne izbacivati paru.
Na rublju se pojavljuju tragovi vode.	Vaša navlaka za dasku je puna vode, jer nije prilagođena snazi parne postaje.	Uvjerite se da imate prikladnu dasku (rešetkasta ploča koja sprječava kondenzaciju).
Iz rupa na podnici izlazi bijela tvar.	Vaš grijač izbacuje kamenac, jer se nije redovito ispirao.	Ispiranje grijača (vidi § "kako ukloniti kamenac iz vaše parne postaje").
Smeđa tekućina izlazi iz otvora na grijača i prlja rublje.	U vodi za glačanje koristite kemijske proizvode za uklanjanje kamenca ili aditive.	Nikada nemojte dodavati nikakav proizvod u spremnik (pogledajte § koju vodu rabiti).
Podnica je prljava ili smeđa i može zaprljati rublje.	Rabite preveliku temperaturu.	Pogledajte naše savjete o podešavanju temperatura.
	Vaše rublje nije bilo dovoljno isprano ili ste izglacali novu odjeću prije nego ste je oprali.	Uvjerite se da je rublje dovoljno isprano kako biste uklonili eventualne naslage sapuna ili kemijskih proizvoda na novoj odjeći.
	Koristite štirku.	Štirku uvijek prskajte na obrnutu stranu od strane glačanja.
Ima malo pare ili je nema.	Crvena lampica „spremnik vode” treperi.	Napunite spremnik i pritišćite tipku „RE-START” sve dok se signalno svjetlo na ugasi.
	Temperatura podnice je podešena na maksimum.	Parna postaja normalno radi, ali je para prevruća, suha je i manje se vidi.
Para izlazi oko čepa.	Kolektor kamenca nije dobro postavljen.	Učvrstite kolektor kamenca.
	Kolektor kamenca je oštećen.	Kontaktirajte ovlašteni servis.
	Uređaj je neispravan.	Nemojte više koristiti parnu postaju i kontaktirajte ovlašteni servis.
Crvena lampica „prazan spremnik vode” treperi.	Niste pritisnuli tipku za ponovno pokretanje „RESTART”.	Pritisnite dugme „RESTART” za pokretanje, smješteno na komandnom gumbu, sve dok lampica ne prestane svijetliti.
Ispod uređaja izlazi para ili voda.	Uređaj je neispravan.	Nemojte više koristiti parnu postaju i kontaktirajte ovlašteni servis.
Lampica „protiv kamenca” treperi.	Niste pritisnuli tipku za ponovno pokretanje „RESTART”.	Pritisnite dugme „RESTART” za pokretanje, smješteno na komandnom gumbu, sve dok lampica ne prestane svijetliti.

Ako nije moguće odrediti uzrok nekog kvara, obratite se ovlaštenom postprodajnom servisu.

DESCRIERE

- | | | |
|---|--|---|
| 1. Buton pentru evacuarea aburului | 6. Cablu electric | a. – Tastă „RESTART” |
| 2. Buton de reglare a temperaturii fierului de călcat | 7. Rezervor 1,6 l | b. – Martor luminos „abur pregătit” |
| 3. Martor luminos al fierului de călcat | 8. Boiler (în interiorul generatorului de abur) | c. – Martor luminos „rezervor gol” |
| 4. Placă-suport pentru fierul de călcat | 9. Furtun pentru abur | d. – Indicator luminos “Anti-calc” |
| 5. Compartiment de depozitare a cablului electric | 10. Clemă pentru fixarea furtunului pentru abur | 13. Lock-System |
| | 11. Capac al bușonului de golire / bușon de golire | 14. Întrerupător luminos pornire/oprire |
| | 12. Panou de control | |

Sistem de blocare a fierului de călcat pe soclu – Lock System

- Stația de călcat cu aburi este echipată cu o bridă de menținere a fierului de călcat pe generatorul de abur, având un dispozitiv de blocare pentru a facilita transportul și depozitarea:
 - Blocare – fig. 1.
 - Deblocare – fig. 2.
- Pentru a transporta Stația de călcat cu aburi ținând mânerul fierului de călcat:
 - așezați fierul de călcat pe placa-suport a stației de călcat cu aburi și rabatați brida de menținere peste fierul de călcat până când se blochează (veți auzi un „clic”) – fig. 1.
 - Pentru a transporta centrala de abur, apucați fierul de mâner – fig. 3.

PREGĂTIREA

Ce apă este recomandată?

• Apă de la robinet:

Aparatul dumneavoastră a fost conceput să funcționeze cu apă de la robinet. Dacă apa este prea caldă, amestecați 50% apă de la robinet cu 50% apă demineralizată din comerț. În anumite regiuni de pe litoral, conținutul de sare al apei poate fi ridicat. În acest caz, utilizați exclusiv apă demineralizată.

• Dedurizator:

Există mai multe tipuri de dedurizatoare și în generator se poate utiliza apa provenită de la cele mai multe dintre acestea. Totuși, anumite dedurizatoare, și în special cele care utilizează produse chimice cum ar fi sarea, pot cauza dungi albe sau maronii, mai ales în cazul cânilor filtrante. Dacă întâmpinați acest tip de problemă, vă recomandăm să încercați să utilizați apă de la robinet netratată sau apă la sticlă. După ce schimbați apa, vor fi necesare mai multe utilizări pentru a rezolva problema. Se recomandă să încercați funcția de abur pentru prima dată pe un articol de îmbrăcăminte uzat care poate fi aruncat, pentru a evita deteriorarea hainelor dumneavoastră.

Nu uitați:

Nu utilizați niciodată apă de ploaie sau apă care conține aditivi (cum ar fi amidon, parfum sau apă din aparate electrocasnice). Astfel de aditivi pot afecta proprietățile aburului și, la temperaturi înalte, pot forma depuneri în camera de abur care vă pot păta hainele.

Umplerea rezervorului

- Așezați centrala de abur pe o suprafață stabilă și orizontală, rezistentă la căldură.
- Verificați dacă aparatul dumneavoastră este conectat la o sursă de curent și deschideți clapeta rezervorului.
- Utilizați o carafă de apă și umpleți-o cu cel mult 1,6 l de apă, apoi umpleți rezervorul, având grijă să nu depășiți nivelul „Max” – fig. 4.

Pornirea stației de călcat cu aburi

- Desfășurați complet cablul electric și scoateți furtunul pentru abur din locașul său.
- Rabatați brida de blocare a fierului în față pentru a elibera blocajul de siguranță.
- Conectați Stația de călcat cu aburi la o priză electrică cu împământare.
- Apăsăți întrerupătorul luminos pornire/oprire. Acesta se aprinde, iar boilerul încălzește: indicatorul verde situat pe panoul de control pâlpâie - fig.14. Când indicatorul verde rămâne aprins (după aproximativ 2 minute), aburul este pregătit - fig.15.
- După aproximativ un minut, și în mod regulat în timpul utilizării, pompa electrică a aparatului dumneavoastră injectează apă în boiler. Acest fapt generează un zgomot care este însă normal.

În timpul primei utilizări, este posibil să se degaje fum și miros, care însă nu sunt nocive. Acest fenomen fără niciun fel de consecințe va dispărea rapid.

RO

UTILIZAREA

Călcatul cu abur

- Poziționați butonul de reglare a temperaturii fierului de călcat în dreptul tipului de material pe care urmează să-l călcați (vezi tabelul de mai jos).
- Martorul luminos al fierului de călcat se aprinde. Important: ori de câte ori începeți să utilizați fierul și ori de câte ori reduceți temperatura în timpul utilizării, fierul de călcat poate fi folosit atunci când ledul termostatului se stinge și atunci când ledul verde de pe panoul de comandă nu mai luminează intermitent și rămâne aprins continuu. În timpul utilizării, atunci când măriți temperatura fierului de călcat, puteți începe să călcați imediat, însă trebuie să vă asigurați că măriți fluxul de abur numai după ce ledul termostatului s-a stins.
- În timp ce călcați hainele, indicatorul luminos situat pe fier se aprinde și se stinge în funcție de necesitatea de încălzire, fără niciun efect asupra utilizării.
- Pentru a obține abur, apăsați butonul pentru evacuarea aburului situat sub mânerul fierului de călcat – fig. 5. Aburul se oprește prin eliberarea butonului.
- Dacă utilizați amidon, pulverizați-l pe fața opusă celei pe care urmează să o călcați.

Nu așezați niciodată fierul de călcat pe o placă-suport metalică, deoarece aceasta l-ar putea deteriora, ci folosiți mai degrabă placa-suport de pe generatorul de abur: aceasta este echipată cu elemente antiderapante și a fost concepută pentru a rezista la temperaturi ridicate.

Reglarea temperaturii

REGLAREA TEMPERATURII ÎN FUNCȚIE DE MATERIALUL CARE URMEAZĂ SĂ FIE CĂLCAT		
TIP DE MATERIAL	REGLAREA BUTONULUI DE TEMPERATURĂ	
Sintetic, mătase (poliester, acetat, acrilic, poliamidă)	●	
Lână, viscoză	● ●	
În, bumbac	● ● ●	

La prima utilizare sau dacă nu ați folosit aburul timp de câteva minute: apăsați de mai multe ori consecutiv butonul pentru evacuarea aburului (fig. 5) fără a direcționa jetul înspre rufe. Astfel, este posibilă eliminarea apei reci din circuitul de abur.

• Reglarea butonului de temperatură a fierului de călcat:

- Începeți întâi cu materialele care trebuie călcate la temperaturi mici și terminați cu cele care suportă o temperatură ridicată (●● sau Max).
- În cazul în care călcați materiale cu fibre mixte, reglați temperatura de călcare în funcție de fibra cea mai sensibilă.
- În cazul în care călcați îmbrăcăminte din lână, acționați prin impulsuri butonul pentru evacuarea aburului – fig. 5, fără a pune fierul de călcat pe îmbrăcăminte. Veți evita astfel ca aceasta să capete un luciu.

Dacă reglați termostatul în poziția “min”, fierul nu se încălzește.

Călcatul uscat

- Nu apăsați butonul pentru evacuarea aburului.

Călcatul vertical

În cazul altor materiale decât inul sau bumbacul, mențineți fierul de călcat la o distanță de câțiva centimetri, pentru a nu le arde.

- Reglați butonul de temperatură al fierului în poziția maximă.
- Suspendați haina pe un umerăș și întindeți-o ușor cu o mână. Deoarece aburul produs este foarte cald, nu călcați niciodată o haină pe o persoană, ci doar agățată pe un umerăș.
- Apăsați butonul pentru evacuarea aburului – fig. 5 cu intermitențe, efectuând o mișcare de sus în jos – fig. 6.

Umplerea rezervorului în timpul utilizării

- Când indicatorul luminos roșu “rezervor gol” luminează intermitent, nu mai aveți abu – fig. 16. Rezervorul de apă este gol.
- Scoateți centrala de abur din priză și deschideți clapeta rezervorului.
- Utilizați o carafă de apă și umpleți-o cu cel mult 1,6 l de apă, apoi umpleți rezervorul având grijă să nu depășiți nivelul „Max” al rezervorului – fig. 4.
- Reintroduceți centrala de abur în priză. Apăsați tasta de repornire „RESTART” – fig. 17, situată pe panoul de control, pentru a continua călcatul. Când martorul luminos verde rămâne aprins, aburul este pregătit.

ÎNTREȚINEREA ȘI CURĂȚAREA

Curățarea stația de călcat cu aburi

- Nu utilizați niciun produs de întreținere sau detartrant pentru a curăța talpa sau generatorul de abur.
- Nu treceți niciodată fierul de călcat sau generatorul de abur sub jetul de apă de la robinet.
- Curățați talpa în mod regulat cu un burete nemetalic.
- Curățați, din când în când, părțile din plastic cu ajutorul unei cârpe moi ușor umezite.

Clătirea boilerului

Este important să nu utilizați produse detartrante pentru a clăti boilerul, pentru că acestea ar putea duce la deteriorarea boilerului. Înainte de a goli centrala de abur, este obligatoriu să o lăsați să se răcească timp de peste 2 ore pentru a evita orice risc de arsuri.

- Pentru a prelungi eficacitatea boilerului dumneavoastră și a evita evacuarea de calcar, centrala dumneavoastră de abur este echipată cu un martor luminos portocaliu „golire boiler” care pâlpâie pe panoul de control după aproximativ 10 utilizări – fig. 9.
 - Dacă martorul luminos portocaliu „golire boiler” pâlpâie, puteți continua călcatul normal, dar nu uitați să clătiți boilerul înainte de următoarea utilizare.
 - Verificați dacă centrala de abur este rece și scoasă din priză de mai mult de 2 ore.
 - Puneți centrala de abur pe marginea chiuvetei, cu fierul de călcat alături, pe călcâi.
 - Deșurubați capacul bușonului de golire printr-un sfert de rotație înspre stânga – fig. 10.
 - Cu ajutorul unei monede, deșurubați ușor bușonul de golire al boilerului – fig. 11.
 - Mențineți centrala de abur în poziție înclinată și, folosind o carafă, umpleți boilerul cu un sfert de litru de apă de la robinet – fig. 12.
 - Scuturați puțin generatorul de abur, apoi goliți-l complet deasupra chiuvetei – fig. 13.
- Vă recomandăm să repetați această operațiune încă o dată pentru a obține un rezultat bun.
- Înșurubați la loc și strângeți bușonul de golire al boilerului cu ajutorul monedei.
 - Puneți la loc capacul bușonului de golire.
 - Cu ocazia următoarei utilizări, apăsați tasta „RESTART” pentru a stinge martorul luminos portocaliu – fig. 17.

Depozitarea stației de călcat cu aburi

- Stingeți întrerupătorul de pornire / oprire și debransați priza.
- Așezați fierul de călcat pe placa-suport a stației de călcat cu aburi.
- Rabatați brida de menținere peste fierul de călcat până când auziți un „clic” indicând blocarea. Astfel, fierul de călcat va fi blocat în deplină siguranță pe generatorul de abur.
- Aranjați cablul electric în locașul său – fig. 7.
- Fixați furtunul pentru abur cu clema prevăzută în acest scop – fig. 8.
- Lăsați centrala de abur să se răcească înainte de a o depozita în cazul în care trebuie să o păstrați într-un dulap în perete sau într-un spațiu mic.
- Puteți depozita centrala dumneavoastră de abur în deplină siguranță.

AVEȚI O PROBLEMĂ CU CENTRALA DUMNEAVOASTRĂ DE ABUR?

Probleme	Cauze posibile	Soluții
Centrala de abur nu pornește sau martorul luminos al fierului de călcat nu este aprins.	Aparatul nu este sub tensiune.	Verificați dacă aparatul este conectat, în mod corect, la o priză în stare de funcționare și dacă este sub tensiune (întrerupător luminos de omire/oprire aprins).
Apa curge prin orificiile de pe talpă.	Utilizați abur când fierul dumneavoastră de călcat nu este suficient de cald.	Verificați reglajul termostatului. Așteptați ca martorul luminos al fierului de călcat să se stingă înainte de a acționa butonul de evacuarea a aburului.
	Apa s-a condensat în conducte deoarece utilizați aburul pentru prima dată sau nu l-ați utilizat de mai mult timp.	Apăsați butonul de evacuare a aburului fără a îndrepta fierul de călcat înspre masa de călcat, până când fierul de călcat va începe să degaje abur.
Pe rufe, apar urme de apă.	Husa de pe masa de călcat este saturată cu apă, pentru că nu este adaptată puterii unei centrale de abur.	Asigurați-vă că folosiți o masă potrivită (platou cu grilaj care evită condensul).
Se scurge o substanță albă prin orificiile de pe talpa fierului de călcat.	Boilerul dumneavoastră elimină calcar, deoarece nu a fost clătit cu regularitate.	Clătirea boilerului (vezi capitolul referitor la detartrarea centralei).
Se scurge o substanță maronie prin orificiile de pe talpa fierului de călcat care pătează rufe.	Utilizați produse chimice pentru detartrare sau aditivi în apa pe care o folosiți pentru călcat.	Nu adăugați niciodată niciun fel de produs în rezervor (vezi secțiunea „Ce apă este recomandată?”).
Talpa este murdară sau maronie și ar putea păta rufe.	Utilizați fierul de călcat la o temperatură prea ridicată.	Consultați sfaturile noastre cu privire la reglarea temperaturilor.
	Rufele dumneavoastră nu au fost clătite suficient sau ați călcat un obiect de îmbrăcăminte nou înainte de a-l spăla.	Asigurați-vă că rufele sunt suficient de bine clătite pentru a elimina eventualele depuneri de săpun sau de produse chimice pe îmbrăcămintea nouă.
	Utilizați amidon.	Pulverizați întotdeauna amidonul pe fața opusă celei pe care urmează să o călcați.
Cantitatea de abur este mică sau nu este evacuat abur deloc.	Rezervorul este gol (indicatorul luminos roșu luminează intermitent).	Umpleți rezervorul și apăsați tasta „RESTART” până când martorul luminos se stinge.
	Temperatura tălpii este reglată la nivelul maxim.	Centrala de abur funcționează normal, dar aburul, fiind foarte cald, este uscat, așadar mai puțin vizibil.
Iese abur în jurul bușonului.	Colectorul nu este strâns corespunzător.	Strângeți colectorul din nou.
	Garnitura colectorului este deteriorată.	Contactați un centru de service autorizat.
	Aparatul este defect.	Nu mai utilizați centrala de abur și contactați un centru de service autorizat.
Indicatorul luminos roșu „rezervor de apă gol” luminează intermitent.	Nu ați apăsât tasta de repornire „RESTART”.	Apăsați butonul “RESTART” de repornire situat pe panoul de bord până când indicatorul luminos se stinge.
Se elimină abur sau apă în partea inferioară a aparatului.	Aparatul este defect.	Nu mai utilizați centrala de abur și contactați un centru de service autorizat.
Indicatorul luminos “anti calc” luminează intermitent.	Nu ați apăsât butonul de repornire “RESTART”.	Apăsați butonul “RESTART” de repornire situat pe panoul de bord până când indicatorul luminos se stinge.

Dacă nu este posibil să determinați cauza unei pene, adresați-vă unui centru de service autorizat.

KIRJELDUS

- | | | |
|-------------------------------------|---|--|
| 1. Aurulüliti | 7. 1,6 l paak | a. - Nupp „RESTART” |
| 2. Triikraua temperatuuriregulaator | 8. Küttekeha (korpuse sees) | b. - Märgtuli „aur valmis” |
| 3. Triikraua märgutuli | 9. Auruvoolik | c. - Märgtuli „paak tühi” |
| 4. Triikraua alus | 10. Toitejuhtme panipaik | d. - Märgtuli „Anti-calc” |
| 5. Toitejuhtme panipaik | 11. Tühjenduskorgi kate / Tühjenduskork | 13. Lock-System |
| 6. Toitejuhe | 12. Juhtimispaneel | 14. Valgustatud sisse/väljalülitamisnupp |

— Süsteem triikraua lukustamiseks selle alusele – Lock System

- Aurugeneraator on varustatud lukustatava aasaga, mille abil triikraua saab seadme hõlpsamaks teiselamiseks ja ärapanekuks aluse peale fikseerida :
 - Lukustamine – **joon. 1.**
 - Lukustuse avamine – **joon. 2.**
- Seadme kandmiseks triikraua käepidemest hoides:
 - Asetage triikraud selle alusele aurugeneraatori peal ning tõmmake aasa ülespoole, kuni see paigale lukustub (sellest annab märku klõpsatus) – **joon. 1.**
 - Nüüd saab triikraua käepidemest hoides teisaldada kogu seadet – **joon. 3.**

KASUTAMISEKS VALMISSEADMINE

Millist vett kasutada?

• Kraanivesi:

See seade on ette nähtud kraaniveega kasutamiseks. Juhul kui teie majapidamise kraanivesi on liiga kare, segage 50% kraanivett 50% kaubanduses saadaval oleva mineraalivaba veega. Mõnedes mereäärsetes piirkondades võib vee soolasisaldus olla liiga suur. Sellisel juhul tuleb kasutada vaid mineraalivaba vett

• Pehmendaja:

Kaubanduses on saadaval mitmesuguseid erinevaid veepehmentajaid ning neist enamiku vett võib aurutis kasutada. Samas on mõned veepehmentajad, eriti need, mis sisaldavad teatud keemilisi ühendeid nagu näiteks soola, tekitada valgeid või pruune plekke, mis on iseloomulik just filterkannudele.

Sellise probleemi korral soovitame teil kasutada töötlemata kraanivett või pudelivett.

Pärast vee väljavahetamist kulub probleemi lõplikuks kadumiseks veel mitu kasutuskorda.

Selleks et vältida heade riideesemete või linade soovimatut kahjustamist, on soovitatav alustuseks proovida aurutirežiimi toimet mõnel vanal linatükil, mida pole rikkumise korral kahju ära visata.

• Tähelepanu:

Mitte kasutada vihmavett ega lisandeid (nagu näiteks tärklisi või lõhnaaineid) sisaldavat vett ega majapidamisseadmete vett. Lisandid võivad muuta auru omadusi ja kõrgetel temperatuuridel võivad need moodustada aurukambris sademeid, mis võivad pesu määrada.

Täitke mahuti

- Asetage aurugeneraator stabiilsele, loodis ja kuumakindlale pinnale.
- Kontrollige, et seade oleks vooluvõrgust väljas ja avage paagi klapp.
- Valage tavalisse veekannu maksimaalselt 1,6 l vett ja täitke paak, jälgides seejuures, et veetase ei ulatuks üle „Max” märgise – **joon. 1.**

Käivitage aurugeneraator

- Kerige juhe täielikult lahti ja võtke auruvoolik selle panipaigast välja.
- Vajutage triikrauda kinnihoidev aas alla, et see lukustusest vabastada.
- Ühendage aurugeneraator maandusega pistikupesaga.
- Vajutage valgustatud sisse/väljalülitamisnupule. See süttib ja küttekeha hakkab tööle: juhtimispaneelil olev roheline märgutuli vilgub – **joon. 14.** Kui roheline tuli põlema jääb (umbes 2 minuti pärast), on seade auru kasutamiseks valmis – **joon. 55.**
- Umbes minut hiljem ja siis korrapäraste vaheaegadega kasutamise kestel pihustab seade küttekehasse vett. Seejuures tekkiv heli on normaalne.

Esimesel kasutuskorral võib seade suitseda ja eraldada spetsiifilist lõhna, mis on täiesti kahjutu. See ei mõjuta mingil moel seadme omadusi ning nii suits kui lõhn kaovad kiiresti.

ET

KASUTAMINE

Auruga triikimine

- Seadke triikraua temperatuuriregulaator triigitava kanga asendisse (vt. allpooltoodud tabel).
- Triikraua märgutuli süttib. Tähelepanu: tsükli käivitumisel ja temperatuuri vähendamisel tsükli jooksul – seade on triikimiseks valmis triikraua märgutule kustumisel ja juhtpaneelil asetseva rohelise märgutule süttimisel katkematult põlema. Triikraua temperatuuri tõstmisel tsükli jooksul võib kohe triikima hakata, ent aurukogust sellisel juhul enne triikraua märgutule kustumist mitte lisada.
- Aurugeneraator on kasutamiseks valmis, kui termostaadi lamp ära kustub ning roheline „auru lamp“ põlema jääb.
- Auru kasutamiseks vajutage triikraua käepideme all olevale nupule – joon. 5. Nupu lahtilaskmisel aurujuga katkeb.
- Kui kasutate tärklisi, pihustage seda kanga mittetriigitavale küljele.

Triikrauda ei tohi panna metallist alusele: see tuleb alati asetada selleks ettenähtud aurugeneraatori alusplaadile, millel on spetsiaalsed libisemisvastased kõrgendid ning mis talub hästi kõrgeid temperatuure.

Temperatuuri seadistamine

TEMPERATUURI JA AURU VÄLJUTUSE REGULEERIMINE VASTAVALT TRIIGITAVA KANGA TÜÜBILE:		
KANGA TÜÜP	TEMPERATUURIREGULAATORI ASEND	
Sünteeiline, villane (polüester, atsetaat, akrüül, polüamiid)	●	
Siid	● ●	
Linane, puuvillane	● ● ●	

Esmakordsel kasutamisel või juhul, kui aur pole mõne minuti jooksul kasutatud : vajutage mitu korda aurunupule (joon. 5 ; seejuures ei tohi triikraud olla pesu kohal). Sel moel väljutatakse aurustusüsteemist seal olev külm vesi.

• Temperatuuriregulaatori seadistamine:

- Alustage kangastega, mida tuleb triikida madalal temperatuuril, jätkates siis kõrgemat temperatuuri taluvate esemetega (●● või Max).
- Kui triigite segakiududest kangaid, seadistage triikimistemperatuur vastavalt kõige madalamat temperatuuri vajavale kiule.
- Villaseid rõivaid triikides vajutage lihtsalt perioodiliselt aurunupule – joon. 5., triikrauda seejuures otse vastu kangast panemata. Sel moel ei hakka riie läikima.

Kui viite oma termostaadi “min” asendisse, siis triikraud ei kuumene.

Auruta triikimine

- Ärge vajutage aurunupule.

Vertikaalne triikimine

Välja arvatud linase või puuvillase triikimisel tuleb triikrauda kangast paari sentimeetri kaugusel hoida, et seda mitte põletada.

- Seadistage temperatuuriregulaator maksimumi.
- Pange rõivas riidepuule ja tõmmake kangas kergelt käega pingule. Kuna eralduv aur on tuline, ei tohi rõivaid triikida nende seljas olles, vaid ainult riidepuul.
- Vajutage väikeste vahedega aurunupule – joon. 5 ning liikuge samal ajal ülevalt alla – joon. 6.

Paagi täitmine kasutamise käigus

- „Tühja veemahuti“ punase märgutule vilkumise korral, et on aur otsas. – joon. 16. Veepaak on tühi.
- Võtke generaator vooluvõrgust välja ja avage paagi klapp.
- Valage tavalisse veekannu maksimaalselt 1,6 l vett ja täitke paak, jälgides seejuures, et veetase ei ulatuks üle „Max“ märgise – joon. 4.
- Ühendage aurugeneraator uuesti vooluvõrku. Vajutage triikimise jätkamiseks juhtimispuulil olevale nupule „RESTART“, mis seadme uuesti käivitab – joon. 17. Kui roheline tuli põlema jääb, on seade aur kasutamiseks valmis.

PUHASTAMINE JA HOOLDUS

Aurugeneraatori puhastamine

- Ärge kasutage triikraua talla ega generaatori korpuse puhastamiseks puhastus-ega katlakivi eemaldusvahendeid.
- Ärge pange ei triikrauda ega generaatorit voolava vee alla.
- Talda tuleb regulaarselt puhastada käsnaga, mis ei sisalda metallkiude.
- Aeg-ajalt pühkige seadme plastmassosad pehme ja niiske lapiga üle.

Loputage paak puhtaks

Ärge kasutage paagi loputamiseks mitte mingil juhul katlakivi eemaldusvahendi: need võivad seda kahjustada. Enne vee väljavalamist aurugeneraatorist peab seade vähemalt 2 tundi jahtuma, et vältida põletuste saamise ohtu.

- Et aurugeneraator püsiks kaua töökorras ja pesule ei jääks triikimisel katlakivi jälgi, on seade varustatud oranži märgutulega „paagi tühjendamine“, mis hakkab juhtimispaneelil vilkuma umbes 10 kasutuskorra järel – **joon. 9.**
- Kui oranž märgutuli „paagi tühjendamine“ vilgub, võite triikimist jätkata, ent enne järgnevat kasutuskorda tuleb paak kindlasti läbi loputada.
- **Kontrollige, et aurugeneraator oleks täielikult maha jahtunud ja vooluvõrgust vähemalt 2 tundi lahti ühendatud.**
- Pange seade kraanikausi servale ja triikraud püsti selle kõrvale.
- Avage tühjenduskorgi kate, keerates seda veerand pöörde võrra vasakule – **joon. 10.**
- Keerake metallraha abil ettevaatlikult lahti tühjenduskork – **joon. 11.**
- Kallutage aurugeneraatorit ja valage sellesse veekannu kasutades veerand liitrit kraanivett – **joon. 12.**
- Loksutage paaki ja valage see siis täielikult tühjaks – **joon. 13.**
- Eriti efektiivseks puhastamiseks soovitame paaki loputada kaks korda järjest.
- Pange tühjenduskork tagasi ja keerake see metallraha abil uuesti kinni.
- Pange tagasi kohale tühjenduskorgi kate.
- **Enne järgmist kasutamiskorda vajutage nupule „RESTART“, et oranž märgutuli kustuks – joon. 17.**

Aurugeneraatori ärapanek

- Lülitage seade sisse/väljalülitamisnupust välja ja võtke pistik pesast välja.
- Pange triikraud selleks ettenähtud alusele generaatori peal.
- Tõmmake kinnitusaasa ettepoole, triikraua peale: sel moel on viimane kindlalt generaatori peale lukustatud.
- Pange toitejuhe selle panipaika – **joon. 7.**
- Pange auruvoolik selle panipaika. – **joon. 8.**
- Kui generaatorit hoitakse kapis või mõnes kitsas ruumis, laske sellel enne ärapanekut täielikult maha jahtuda.
- Nüüd võite seadme turvaliselt hoiule panna.

AURUGENERAATOR EI TÖÖTA KORRALIKULT?

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Aurugeneraator ei hakka tööle või triikraua märgutuli ei põle.	Seadmes ei ole elektrit.	Kontrollige, et kasutatav pistikupesa on korras ja sisse lülitatud (valgustatud sisse/väljalülitamispus põleb tuli).
Talla avadest tuleb vett.	Triikraud ei ole auru kasutamiseks vajaliku temperatuurini kuumenenud.	Kontrollige termostaadi seadistusi. Oodake enne aurunupu kasutamist, et triikraua märgutuli oleks kustunud.
	Voolikus on kondensaati, kuna kasutate auru esimest korda või seadet on mõnda aega kasutamata seisnud.	Vajutage aurunupule triikimislaust eemal, kuni triikraua hakkab tulema auru.
Pesule jäävad veejäljed.	Triikimislauda kate on liiga märg, kuna see ei ole sobilik aurugeneraatoriga triikimiseks.	Kasutage sobilikku triikimislauda (restkarkass, mis väldib vee kondenseerumist).
Talla avadest tuleb valget vedelikku.	Paagis on katlakivi, kuna seadet pole korrapäraselt läbi loputatud.	Loputage paak puhtaks. (vt. § „Paagi loputamine“)
Talla avadest tuleb valget vedelikku, mis määrab pesu.	Kasutatud on veelisandeid või keemilisi katlakivieemaldusvahendeid.	Loputage katlakivi vastast ventiili (vaata jaotist „Generaatori katlakivist puhastamine“).
Tald on räpane või põlenud ja määrab triigitavat kangast.	Triikraua temperatuur on liiga kõrge.	Lugege läbi temperatuuri seadistamise kohta käiv osa juhendist.
	Pesu on halvasti loputatud või triigitud on uut, pesemata rõivast.	Veenduge selles, et pesu oleks korralikult loputatud, vältimaks pesuvahendi või uute rõivaste korral töötlemisel kasutatud ainete jääke.
	Tärgeldamine.	Pihustage tärklisi alati kanga mittetriigitavale küljele.
Auru tuleb vähe või üldse mitte.	„Veemahuti“ punane märgutuli vilgub.	Täitke paak ja vajutage nupule „RESTART“, kuni märgutuli kustub.
	Talla temperatuur on seatud maksimumi.	Aurugeneraator töötab tõrgeteta, ent aur on väga kuum ja kuiv (praktiliselt nähtamatu).
Korgi ümbrusest tuleb auru.	Katlakivi vastase ventiili kork ei ole korralikult tugevalt kinni keeratud.	Keerake katlakivi vastase ventiili kork korralikult kinni.
	Katlakivi vastase ventiili kork on kahjustatud.	Pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.
	Seade on vigane.	Ärge kasutage aurugeneraatorit ning võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.
„Tühja veemahuti“ punane märgutuli vilgub.	Uuesti kasutamahakkamisel pole vajutatud nupule „RESTART“.	Vajutage kuni märgutule kustumiseni juhtpaneelil paiknevale uuesti alustamise nupule „RESTART“.
Seadme alt tuleb auru või vett.	Seade on vigane.	Ärge kasutage aurugeneraatorit ning võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.
„Anti calc“ katlakivi märgutuli vilgub.	Uuesti kasutamahakkamisel pole vajutatud nupule „RESTART“.	Vajutage kuni märgutule kustumiseni juhtpaneelil paiknevale uuesti alustamise nupule „RESTART“.

Kui rikke põhjust pole võimalik kindlaks teha, pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.

APRAŠYMAS

- | | | |
|--|---|---|
| 1. Garų valdymo mygtukas | 8. Šildymo katilas (korpuso viduje) | b. – Signalas „Garai paruošti“ |
| 2. Lygintuvo temperatūros reguliavimo mygtukas | 9. Garų laidas | c. – Signalas „Tuščia talpykla“ |
| 3. Lygintuvo šviesos signalas | 10. Garų laido spaustukas | d. – Signalas "Anti-calc" |
| 4. Padėklas lygintuvui laikyti | 11. Valymo kamščio dangtelis / Valymo kamštis | 13. „Lock-System“ |
| 5. Skyrelis elektros laidui sudėti | 12. Mygtukų skydelis | 14. Įjungimo / išjungimo jungiklis su šviesos signalu |
| 6. Elektros laidas | a. – „RESTART“ (pakartotinio įjungimo) mygtukas | |
| 7. 1,6 l talpykla | | |

Lygintuvo pritvirtinimo prie pagrindo sistema „Lock System“

- Garų generatoriuje yra lygintuvą prie korpuso pritvirtinantis lankelis, kad būtų lengviau lygintuvą nešti ir tvarkyti :
 - Pritvirtinimas – 1 pav.
 - Nuėmimas – 2 pav.
- Norėdami nešti garų generatorių už lygintuvo rankenos:
 - Padėkite lygintuvą ant garų generatoriaus padėklo lygintuvui laikyti ir nuleiskite pritvirtinamąjį lankelį ant lygintuvo, kol jis susijungs su pagrindu (turite išgirsti spragtelėjimą) – 1 pav.
 - Norėdami nešti garų generatorių, paimkite lygintuvą už rankenos – 3 pav.

PARUOŠIMAS

Kokį vandenį naudoti?

• Vanduo iš čiaupo

Aparatas buvo sukurtas naudoti su vandeniu iš čiaupo. Jei vanduo yra labai kalkėtas, sumaišykite 50 % vandens iš čiaupo ir 50 % parduodamo demineralizuoto vandens.

Kai kuriuose pajūrio regionuose vandens druskingumas gali būti didelis. Tokiu atveju naudokite tik demineralizuotą vandenį.

• Minkštikliai

Yra keli minkštiklių tipai, ir garo generatoriuje vanduo su daugeliu jų gali būti naudojamas. Tačiau dėl kai kurių minkštiklių, ypač tų, kuriuose naudojama cheminių preparatų, pavyzdžiui, druskos, gali tekėti baltas arba rudas skystis, visų pirma tuo atveju, jei naudojami filtrai.

Jei susiduriate su šia problema, rekomenduojame naudoti neapdorotą vandenį iš čiaupo arba buteliukuose parduodamą vandenį.

Pakeitus vandenį lygintuvą reikės naudoti kelis kartus, kad problema išsispresytų. Garų funkciją pirmą kartą rekomenduojame išbandyti lyginant dėvėtus skalbinius, kuriuos galima išmesti, kad nebūtų sugadinti drabužiai.

• Primenimai:

niekada nenaudokite lietaus vandens ar vandens su priedais (pavyzdžiui, krakmolu, kvapalais ar buitinių aparatų vandeniu). Tokie priedai gali pakenkti garų savybėms, ir esant aukštai temperatūrai garų kameroje gali atsirasti nuosėdų, galinčių sutepti skalbinius.

Pripildykite talpyklą

- Garų generatorių padėkite ant tvirtos ir horizontalios vietos, nebijančios karščio.
- Patikrinkite, ar aparatas yra išjungtas iš maitinimo tinklo, ir atidarykite talpyklos dangtelį.
- Naudokite vandens grafiną – pripilkite į jį ne daugiau kaip 1,6 l vandens ir pripildykite talpyklą, neviršydami lygio „Max“ – 4 pav.

Įjunkite garų generatorių

- Visiškai išvyniokite elektros laidą ir ištraukite garų laidą iš jam skirtos vietos.
- Nuleiskite lygintuvo tvirtinamąjį lankelį, kad pradėtų veikti apsauginė sistema (priklausomai nuo modelio).
- Garų generatorių įjunkite į įžemintą elektros tinklą.
- Paspauskite įjungimo / išjungimo jungiklį su šviesos signalu. Signalas užsidega ir šildymo katilas kaista: mirksi žalias signalas, esantis mygtukų skydelyje - 14 pav. Kai žalias signalas lieka užsidegęs (po beveik 2 minučių), garai yra paruošti naudoti - 15 pav.
- Praėjus beveik minutei ir reguliariai naudojant aparatą, aparate esanti elektrinė pompa įpurškia vandens į šildymo katilą. Dėl to girdisi triukšmas, kuris yra įprastas.

Naudojant pirmą kartą, gali sklisti dūmų ir kvapas, kurie yra nekenksmingi. Šis reiškinyss, neturintis pasekmių aparato naudojimui, greitai išnyks.

NAUDOJIMAS

Lyginimas su garais

- Lygintuvo temperatūros reguliavimo mygtuką nustatykite pagal lyginamo audinio tipą (žr. lentelę toliau).
- Lygintuvo šviesos signalas Atkreipkite dėmesį į tai, kad pradedant lyginti ir lyginimo metu sumažinus temperatūrą garo generatorius bus parengtas naudojimui, kai termostato lemputė užges ir kai ims šviesti žalias „prietaiso parengties“ indikatorius. Laidynės temperatūrą padidinę lyginimo metu galite lyginti tuoju pat, tačiau garų kiekį didinkite tik tuomet, kai termostato lemputė užges.
- Lyginant lygintuvo indikatorius užsidega ir užgesta pagal tai, kiek turi būti įkaitintas lygintuvas; tai neturi įtakos naudojimui.
- Norėdami papurkšti garų, paspauskite garų valdymo mygtuką, esantį po lygintuvo rankena – 5 pav. Garai nustoja eiti atleidus mygtuką.
- Jei naudojate krakmolą, purškite jį ant išvirkščiosios lyginamo drabužio pusės.

Lygintuvo niekada nedėkite ant metalinio lygintuvo pagrindo – tai galėtų pagrindą sugadinti; dėkite jį ant korpuso padėklo lygintuvui laikyti: jame yra slysti neleidžiantys dantukai ir jis atsparus aukštoms temperatūroms.

Temperatūros reguliavimas

TEMPERATŪROS IR GARO IŠLEIDIMO REGULIAVIMAS, PRIKLAUSOMAI NUO LYGINAMO AUDINIO TIPO	
AUDINIŲ TIPAS	TEMPERATŪROS MYGTUKO REGULIAVIMAS
Sintetika, šilkas (poliesteris, acetatas, akrilas, poliamidas)	● 
Vilna	● ● 
Linas, medvilnė	● ● ● 

Pirmą kartą naudodami arba tuo atveju, jei garų nenaudojote kelias minutes, kelis kartus iš eilės paspauskite garų valdymo mygtuką (5 pav.), laikydami lygintuvą nusukę nuo skalbinių. Tai leis pašalinti šaltą vandenį iš garų grandinės.

- **Lygintuvo temperatūros mygtuko reguliavimas:**
 - Iš pradžių lyginkite audinius, kuriems reikalinga žema temperatūra, pabaigoje lyginkite audinius, kurie nebijo aukštesnės temperatūros (●●● arba „Max“).
 - Jei lyginate maišyto pluošto audinius, nustatykite jautriausiam pluoštui tinkamą lyginimo temperatūrą.
 - Jei lyginate vilnonius drabužius, lygintuvo garų valdymo mygtuką spauskite tik pulso režimu – 5 pav., nedėdami lygintuvo ant drabužio. Taip drabužis nepradės blizgėti.

Jeigu nustatote termostatą ties padala „min“, lygintuvas nekaista.

Sausas lyginimas

- Nespauskite garų valdymo mygtuko.

Vertikalus lyginimas

Lygindami ne lininius ar medvilninius audinius, lygintuvą laikykite kelių centimetrų atstumu, kad nesudegintumėte audinio.

- Lygintuvo temperatūros mygtuką nustatykite ties padėtimi „Maxi“.
- Pakabinkite drabužį ant pakabo ir audinį lengvai ištempkite ranka. **Kadangi garai yra labai karšti, niekada nelyginkite drabužio ant žmogaus – tik pakabintą ant pakabo.**
- Garų valdymo mygtuką spauskite – 5 pav. su pertraukomis, lygintuvą veddami iš viršaus į apačią – 6 pav.

Talpyklos pildymas lyginant

- Kai mirksi raudona lemputė „Vandens talpykla“, garų nebėra – 16 pav. Vandens talpykla yra tuščia.
- Garų generatorių išjunkite iš maitinimo tinklo ir atidarykite talpyklos dangtelį.
- Naudokite vandens grafina – pripilkite į jį ne daugiau kaip 1,6 l vandens ir pripildykite talpyklą, neviršydami talpyklos lygio „Max“ – 4 pav.
- Garų generatorių vėl įjunkite į maitinimo tinklą. Paspauskite pakartotinio įjungimo mygtuką „RESTART“ – 17 pav., esantį mygtukų skydelyje, kad galėtumėte toliau lyginti. Kai žalias signalas lieka užsidegęs, garai paruošti naudoti.

PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

Garų generatoriaus valymas

- Padui arba korpusui valyti nenaudokite jokios nukalkinimo ar priežiūros priemonės.
- Lygintuvo arba jo korpuso niekada neplaukite po vandeniu, bėgančiu iš čiaupo.
- Reguliariai valykite padą kempine, neturinčia metalinių dalių.
- Plastikines dalis retkarčiais nuvalykite švelniu lengvai sudrėkintu skudurėliu.

Šildymo katilo plovimas

Šildymo katilui plauti jokių būdų nenaudokite nukalkinimo priemonių: jos gali jį sugadinti.

Prieš valant garų generatorių, būtina leisti jam atvėsti – jis turi pastovėti ilgiau kaip 2 valandas, kad būtų išvengta bet kokios rizikos nudegti.

- Kad šildymo katilas ilgiau būtų veiksmingas ir kalkių nuosėdos nebūtų išmetamos, garų generatoriuje yra oranžinis signalas „Šildymo katilo valymas“, kuris mygtukų skydelyje pradeda mirksėti, lygintuvą panaudojus apie 10 kartų – **9 pav.**
- Jei oranžinis signalas „Šildymo katilo valymas“ mirksi, galite toliau lyginti kaip paprastai, bet prieš kitą kartą naudodami šildymo katilą išplaukite.
- Patikrinkite, ar garų generatorius atvėso ir ilgiau kaip 2 valandas yra išjungtas iš maitinimo tinklo.
- Garų generatorių padėkite ant kriauklės krašto, lygintuvą pastatykite šalia ant kulno.
- Atsukite valymo kamščio dangtelį, pasukdami 1/4 rato į kairę – **10 pav.**
- Naudodami monetą, pamažu nuimkite šildymo katilo valymo kamštį – **11 pav.**
- Laikykite garų generatorių palenktą ir, naudodami grafiną, į šildymo katilą įpilkite 1/4 litro vandens iš čiaupo – **12 pav.**
- Korpusą trumpai papurtykite, paskui išpilkite visą vandenį į kriauklę – **13 pav.** Patariame šį veiksmą atlikti du kartus, kad rezultatas būtų geras.
- Šildymo katilo valymo kamštį vėl prisukite ir užspauskite, naudodami monetą.
- Įdėkite valymo kamščio dangtelį į vietą.
- Kitą kartą naudodami, paspauskite mygtuką „RESTART“, kad oranžinis signalas užgestų – **17 pav.**

Garų generatoriaus sutvarkymas

- Išjunkite įjungimo / išjungimo jungiklį ir ištraukite laidą iš maitinimo tinklo.
- Padėkite lygintuvą ant garų generatoriaus padėklo lygintuvui laikyti.
- Nuleiskite tvirtinamąjį lankelį ant lygintuvo – turite išgirsti pritvirtinimą rodantį spragtelėjimą. Taip lygintuvas bus visiškai saugiai užblokuotas ant korpuso.
- Elektros laidą įdėkite į jam skirtą vietą – **7 pav.**
- Garų laidą įdėkite į laido spaustuką – **8 pav.**
- Garų generatoriui leiskite atvėsti prieš jį padėdami į vietą, jei laikote jį spintoje arba siauroje vietoje.
- Garų generatorių galite visiškai saugiai padėti.

KILO PROBLEMŲ SU GARŲ GENERATORIUMI?

Problemos	Galimos priežastys	Sprendimai
Neužsidega garų generatoriaus signalas arba lygintuvo šviesos signalas.	Nėra aparatui reikiamos įtampos.	Patikrinkite, ar aparatas gerai įjungtas į veikiantį elektros lizdą ir yra jam reikalinga įtampa (užsidega įjungimo / išjungimo jungiklis su šviesos signalu).
Vanduo teka per pado skylutes.	Naudojate garus, kai lygintuvus nėra pakankamai įkaitę.	Patikrinkite, kaip nustatytas termostatas. Prieš įjungdami garų valdymo mygtuką palaukite, kol lygintuvo šviesos signalas užges.
	Vamzdeliuose susikondensavo vanduo, nes garus naudojate pirmą kartą arba kurį laiką jų nenaudojote.	Garų valdymo mygtuką spauskite lygintuvą laikydami toliau nuo lyginimo stalo, kol iš lygintuvo pradės eiti garai.
Ant skalbinių atsiranda vandens pėdsakų.	Į lyginimo stalo užtiesalą prisigeria vandens, nes jis nepritaikytas prie garų generatoriaus galingumo.	Įsigykite pritaiktą lyginimo stalą (padėklą su grotelėmis, ant kurio nesikaupia vanduo).
Per pado skylutes teka baltais skystis.	Šildymo katilas išmeta kalkių nuosėdas, nes jis nėra reguliariai plaunamas.	Šildymo katilo plovimas (žr. skyrelį „Šildymo katilo plovimas“).
Per pado skylutes teka rudas skystis ir tepa skalbinius.	Naudojate chemines nukalkinimo priemones arba į lyginimo vandenį dedate priedų.	Praplaukite kalkių surinkimo įtaisą, kaip yra aprašyta skyr. „Kalkių nuosėdų pašalinimas iš jūsų garo generatoriaus“.
Padas yra nešvarus arba rudas ir gali sutepti skalbinius.	Naudojate per aukštą temperatūrą.	Perskaitykite mūsų patarimus dėl temperatūros reguliavimo.
	Skalbiniai nebuvo pakankamai išskalauti arba lyginote naują drabužį prieš jį skalbdami.	Įsitikinkite, ar skalbiniai pakankamai gerai išskalauti, kad būtų pašalintos galimos muilo ar cheminių priemonių liekanos nuo naujų drabužių.
	Naudojate krakmolą.	Krakmolą visada purškite ant išvirkščios lyginamo drabužio pusės.
Garų yra nedaug arba visai nėra.	Mirksi raudona lemputė „Vandens talpykla“.	Pripilkite į talpyklą vandens ir spauskite „RESTART“ mygtuką, kol signalas užges.
	Pado temperatūra nustatyta ties didžiausia riba.	Garų generatorius veikia įprastai, bet labai įkaitę garai išdžiūna, todėl mažiau matomi.
Garai sklinda aplink kamštį.	Kalkių surinkimo įtaisas yra blogai įstatytas į skyrelį.	Patikimai įstatykite kalkių surinkimo įtaisą.
	Pažeistas dangtelio sandariklis.	Kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
	Aparatas yra su defektu.	Nebenaudokite garų generatoriaus ir kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
Mirksi raudona lemputė „Vandens talpykla“.	Nepaspaudėte pakartotinio aparato įjungimo mygtuko „RESTART“.	Spauskite perjungimo mygtuką „RESTART“, esantį skydelyje, kol lemputė užges.
Iš aparato apačios sklinda garai arba teka vanduo.	Aparatas yra su defektu.	Nebenaudokite garų generatoriaus ir kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
Mirksi „nukalkinimo“ lemputė.	Nepaspaudėte pakartotinio aparato įjungimo mygtuko „RESTART“.	Spauskite perjungimo mygtuką „RESTART“, esantį skydelyje, kol lemputė užges.

Jei negalima nustatyti gedimo priežasties, kreipkitės į centrą, įgaliotą atlikti priežiūrą po pardavimo.

APRAKSTS

- | | | |
|--|---|--|
| 1. Tvaika padeves poga | 8. Sildītājs (korpusa iekšpusē) | b. – Signāllampīņa „tvaiks gatavs” |
| 2. Gludekļa temperatūras regulēšanas slēdzis | 9. Tvaika padeves vads | c. – Signāllampīņa „tvertne tukša” |
| 3. Gludekļa signāllampīņa | 10. Kaļķakmens savācēja aizsargs | d. – Signāllampīņa "Anti-calc" |
| 4. Gludekļa statīvs | 11. Iztukšošanas korķa slēptuve / Iztukšošanas korķis | 13. „Lock-System” (Bloķēšanas sistēma) |
| 5. Elektrības vada glabāšanas nodalījums | Vadības bloks | 14. Slēdzis ieslēgt/Izslēgt |
| 6. Elektrības vads | a. – Poga „RESTART” („Atsākt”) | |
| 7. Tvertne 1,6 l | | |

Gludekļa pamatnes Lock-System

- Jūsu tvaika padeves ierīce ir aprīkota ar statīvu gludekļa turēšanai uz korpusa un bloķētāju ērtākai pārvietošanai un uzglabāšanai:
 - Bloķēšana - 1 att.
 - Atbloķēšana - 2 att.
- Lai pārvietotu tvaika sistēmas ierīci aiz gludekļa roktura:
 - novietojiet gludekli uz tvaika padeves sistēmas statīva un atlokiet gludekļa bloķētāju, (līdz dzirdat „klikšķi”) - 1 att.
 - Satveriet gludekli aiz roktura un pārvietojiet tvaika padeves sistēmu - 3 att.

SAGATAVOŠANA

Kādu ūdeni izmantot?

• Krāna ūdens:

Jūsu ierīce darbojas ar krāna ūdeni. Ja tas ir ļoti kaļķains, sajauciet 50% krāna ūdens ar 50% attīrīta, veikalā pirktā dzeramā ūdens. Dažos piejūras reģionos ūdenī var būt paaugstināts sāls saturs. Tādā gadījumā izmantojiet tikai attīrītu ūdeni.

• Mīkstinātājs:

Ir dažādi mīkstinātāju veidi un lielāko daļu no tiem kopā ar ūdeni var izmantot tvaika sistēmā. Neskatoties uz to, daži mīkstinātāji, īpaši tie, kuros izmantoti tādi ķīmiski produkti kā sāls, var atstāt baltus vai brūnus traipus, kā tas ir ar ūdeni no filtra krūzēm. Ja jūs saskaraties ar šādu problēmu, mēs iesakām izmantot neapstrādātu krāna ūdeni vai ūdeni no pudeles. Tad, kad ūdens nomainīts, problēmas atrisināšanai nepieciešamas vairākas lietošanas reizes. Lai nesabojātu apģērbus, iesakām tvaika funkciju pirmajā reizē izmēģināt uz auduma, ko var izmest.

• Atcerieties:

Nekad neizmantojiet lietus ūdeni vai ūdeni ar piedevām (cietinātāju, smaržām vai mājsaimniecības ierīču ūdeni). Šādas piedevas var bojāt tvaika sistēmu un augstā temperatūrā tvaika sistēmā izveidot nogulsnes, kas bojā audumu.

Piepildiet tvertni

- Nolieciet tvaika ierīci uz stabilas, cietas un siltumizturīgas pamatnes.
- Pārbaudiet, vai Jūsu ierīce ir atslēgta no elektrības un atveriet tvertnes slēgi.
- Ar ūdens karafes palīdzību ielejiet tvertnē ne vairāk kā 1,6 l ūdeni, uzmanot, lai netiek pārsniegts maksimālais līmenis („Max”) - 4 att.

Ieslēdziet tvaika sistēmu

- Attiniet līdz galam elektrisko vadu un izņemiet tvaika padeves vadu no nodalījuma.
- Nolokiet bloķētāju uz priekšu, lai atbloķētu drošības sistēmu.
- Pieslēdziet tvaika sistēmu pie elektriskās kontaktligzdas ar „ieņemējumu”.
- Nospiediet izgaismoto slēdzi ieslēgt/Izslēgt. Tas iedegsies un uzsāks gludekļa karsēšanu: uz vadības bloka mirgos zaļā lampīņa - 14 att. Kad zaļā lampīņa pārstāj mirgot (apm. pēc 2 minūtēm), tvaiks ir gatavs - 15 att.
- Apmēram minūti pēc gludekļa un tvaika lietošanas, elektriskais pumpis, ar ko aprīkota Jūsu ierīce, ievadīs ūdeni sildītājā. Tas izraisīs troksni, kam tā jābūt.

Pirmajā lietošanas reizē ierīce var izdalīt dūmus un nekaitīgu smaku. Tas ātri pazudīs un turpmāko ierīces lietošanu neietekmēs.

LIETOŠANA

Gludināšana ar tvaiku

- Novietojiet gludekļa temperatūras slēdzi uz attiecīgo auduma tipu (skat. tabulu zemāk).
- Iedegties gludekļa lampiņa. Esiet uzmanīgs: gludināšanas sākumā un samazinot temperatūru gludinot, ierīce ir gatava lietošanai, kad termostata gaisma izdziest un zaļā gaisma, kas atrodas uz kontroles paneļa, beidz mirgot. Gludināšanas laikā, paaugstinot gludekļa temperatūru, jūs varat tūlīt turpināt gludināšanu, taču nepalieliniet tvaika plūsmu, kamēr termostata gaisma nav nodzisusi.
- Gludināšanas laikā uz gludekļa atkarībā no karstuma iedegas un nodziest lampiņa, kas neietekmē tā lietošanu
- Lai izvadītu tvaiku, nospiediet uz tvaika padeves pogas, kas atrodas zem gludekļa roktura - 5 att.
Tvaika izplūde apstāsies, kad atlaidīsiet nospiesto pogu.
- Ja Jūs izmantojat cietinātāju, uzsmidziniet to uz gludināmā auduma otras puses.

Nekad nelieciet gludekli uz metāla pamatnes, kas to var sabojāt, bet gan uz paredzētā korpusa statīva: tas aprīkots ar neslīdošu materiālu ar augstas temperatūras izturību.

Temperatūras noregulēšana

IESTATĪT TEMPERATŪRU UN TVAIKA PADEVI ATKARĪBĀ NO GLUDINĀMĀ AUDUMA VEIDA:	
AUDUMU VEIDI	TEMPERATŪRAS SLĒDŽA NOREGULĒŠANA
Sintētika, vilna (poliesteris, acetāts, akrils, poliamīds)	● 
Zīds	● ● 
Lins, kokvilna	● ● ● 

Pirmās lietošanas laikā vai tad, ja neesat vairākas minūtes izmantojuši tvaiku: nospiediet tvaika padeves pogu vairākas reizes pēc kārtas (5 att.), aizgriezot gludekli prom no gludināmās veļas. Tas palīdzēs izvadīt auksto ūdeni no tvaika

Gludekļa temperatūras regulēšanas slēdzis:

- Sāciet ar tiem audumiem, kuru gludināšanai nepieciešama zema temperatūra un beidziet ar tiem, kurus var gludināt ar visaugstāko temperatūru (●● vai Max).
- Ja Jūs gludiniet jauktu šķiedru audumus, noregulējiet gludināšanas temperatūru tādu, kāda piemērota traušākajai šķiedrai.
- Gludinot vilnas audumus, nospiediet vairākas reizes tvaika padeves pogu - 5 att., nenovietojot gludekli uz auduma. Tādā veidā Jūs nepadarīsiet audumu spīdīgu.

Lestatot termostatu pozīcijā „min”, gludeklis neuzsils.

Sausā gludināšana

- Nespiediet tvaika padeves pogu.

Audumiem, kas nav lins vai kokvilna, turiet gludekli dažus centimetrus nost no auduma, lai to nesadedzinātu.

- Noregulējiet temperatūru uz maksimālo pozīciju.
- Pakariniet apģērbu uz pakaramā un ar vienu roku nedaudz pastiepiet audumu. Tvaiks var būt ļoti karsts, tāpēc nekad neveiciet šāda veida gludināšanu, kad apģērbs ir cilvēkam mugurā. Vienmēr pakariniet to uz pakaramā.
- Ik pa brīdim nospiediet tvaika padeves pogu - 5 att., pārvietojot gludekli no augšas uz leju - 6 att.

Vertikālā gludināšana

Tvertnes piepildīšana gludekļa lietošanas laikā

- Kad mirgo sarkanā lampiņa „ūdens tvertne tukša”, tvaika vairs nav - 16 att. Ūdens tvertne ir tukša.
- Atslēdziet tvaika sistēmu no elektrības un atveriet tvertnes aizvitrni.
- Ar ūdens karafes palīdzību ielejiet tvertnē ne vairāk kā 1,6 l ūdeni, skatoties, lai netiek pārsniegts maksimālais līmenis - 4 att.
- Pievienojiet tvaika sistēmu elektrībai. Nospiediet uz pogas „RESTART - 17 att., kas atrodas uz vadības bloka, lai atsāktu gludināšanu. Kad iedegties zaļā lampiņa, tvaiks ir gatavs.

KOPŠANA UN TĪRĪŠANA

Tvaika sistēmas tīrīšana

- Pamatnes vai korpusa tīrīšanai neizmantojiet nekādus atkaļķošanas vai speciālos tīrīšanas līdzekļus.
- Nekad nelieciet gludekli vai tā korpusu zem tekoša ūdens.
- Regulāri tīriet gludekļa pamatni ar sūkli bez metāliskām detaļām.
- Laiku palaiet notīriet plastmasas detaļas ar mīkstu un viegli samitrinātu lupatiņu.

Sildītāja skalošana

Sildītāja skalošanai neizmantojiet kaļķakmens tīrīšanas līdzekļus: tie var sildītāju sabojāt. Pirms tvaika sistēmas iztukšošanas, obligāti atstājiet to atdzist uz 2 stundām, lai novērstu jebkādu apdegumu risku.

- Lai pagarinātu sildītāja kalpošanas ilgumu un novērstu kaļķakmens veidošanos, Jūsu tvaika sistēma ir aprīkota ar oranžu signāllampiņu „tīrīt sildītāju”, kas sāks mirgot uz vadības bloka pēc apm. 10 lietošanas reizēm.
 - Ja mirgo oranžā signāllampiņa „tīrīt sildītāju”, Jūs varat turpināt gludināšanu kā ierasts, bet atcerieties noskalot sildītāju pirms nākošās lietošanas reizes – 9 att.
 - **Pārbaudiet, vai tvaika sistēma ir atdzisusi un bijusi atslēgta no elektrības vismaz 2 stundas.**
 - Nolieciet tvaika sistēmu uz izlietnes malas un gludekli blakus stāvus.
 - Atskrūvējiet tīrīšanas korķa slēpni, pagriežot to vienu ceturtdaļu pa kreisi – 10 att.
 - Ar monētas palīdzību atskrūvējiet sildītāja tīrīšanas korķi – 11 att.
 - Turiet tvaika sistēmu slīpi un ar karafes palīdzību iepildiet sildītājā ¼ litra krāna ūdens – 12 att.
 - Kādu brīdi kustīniet tvertni, lai ūdens sajaucas un tad pilnībā tīriet to izlietnē – 13 att.
- Mēs iesakām atkārtot šo darbību vēlreiz, lai sasniegtu labu rezultātu.
- Aizskrūvējiet un piespiediet sildītāja tīrīšanas korķi ar monētas palīdzību.
 - Nolieciet vietā tīrīšanas korķa slēpni.
 - **Nākošās lietošanas laikā, nospiediet pogu „RESTART”, lai nodzistu oranžā signāllampiņa – 17 att.**

Tvaika sistēmas gludekļa salikšana pēc lietošanas

- Izslēdziet slēdzi Ieslēgt/Izslēgt un atvienojiet ierīci no elektrības.
- Nolieciet gludekli uz tvaika sistēmas statīva.
- Atlokiet gludekļa bloķētāju, līdz dzirdat klikšķi – gludeklis tiks droši nobloķēts uz pamatnes.
- Savāciet elektrības vadu un novietojiet to nodalījumā - 7 att.
- Savāciet tvaika padeves vadu ar saspraudi - 8 att.
- Atdzesējiet tvaika sistēmu, ja Jums tā jānovieto skapī vai šaurā vietā.
- Pēc tam Jūs droši varat nolikt tvaika sistēmas gludekli glabāties.

PROBLĒMAS AR TVAIKA SISTĒMAS GLUDEKLI?

Problēmas	Iespējamais iemesls	Risinājumi
Tvaika sistēmas vai gludekļa signāllampīņas neiedegas.	Ierīce nav pieslēgta strāvai.	Pārbaudiet, vai ierīce ir kārtīgi ieslēgta kontaktligzdā, kurā ir strāva (slēdzis ieslēgt/Izslēgt izgaismosies).
Pa gludekļa pamatnes atverēm tek ūdens.	Jūs izmantojat tvaiku tad, kad gludeklis vēl nav uzkaršis.	Pārbaudiet termostata iestatījumu. Nogaidiet, līdz izdziest lampīņa uz gludekļa un tad uzsākat tvaika padevi.
	Ja Jūs izmantojat tvaiku pirmo reizi, vai neesat to kādu laiku lietojuši, ūdens caurulē ir kondensējies.	Nospiediet tvaika padeves slēdzi, turot gludekli prom no gludināmās virsmas, līdz tas izdala tvaiku.
Uz gludināmās veļas parādās ūdens pēdas.	Jūsu gludināmās virsmas pārsegs ir palicis mitrs, jo nav paredzēts tvaika sistēmas gludeklis.	Nodrošinieties ar piemērotu gludināmo virsmu (restota virsma, kas novērš kondensēšanos).
No gludekļa pamatnes atverēm izdalās balti traipi.	Sildītājs izdala kaļķi, jo nav veikta regulāra attīrīšana no kaļķakmens.	Sildītāja skalošana (skat. nodaļu „Sildītāja skalošana”).
No gludekļa pamatnes atverēm izdalās brūni traipi un smērē veļu.	Gludekļa ūdenī ir ķīmisku atkalķošanas vai citu līdzekļu piejaukums.	Izskalot vārstuli (skatīt “atkalķot” nodaļu).
Gludekļa pamatne ir netīra vai brūna un var notraipīt gludināmo veļu.	Jūs gludināt ar pārāk augstu temperatūru.	Skat. mūsu padomus temperatūras noregulēšanai.
	Jūsu veļa nav kārtīgi izskalota, vai arī Jūs gludināt jaunu apģērbu pirms tas izmazgāts.	Pārliedziniet, ka veļa ir kārtīgi izskalota, lai novērstu iespējamo ziepju traipu vai ķīmisku produktu nokļūšanu uz jaunām drēbēm.
	Jūs izmantojat cietinātāju.	Vienmēr cietinātāju izsmidziniet uz gludināmā auduma otras puses.
Tvaika ir par maz vai nav vispār.	Mirgo sarkanā lampīņa „ūdens tvertne”.	Piepildiet tvertni un nospiediet pogu „RESTART”, līdz izdziest signāllampīņa.
	Gludekļa pamatnes temperatūra ir noregulēta uz maksimālo līmeni.	Tvaika sistēma funkcionē kā parasti, bet tvaiks ir ļoti karsts un sauss, tāpēc mazāk redzams.
Tvaiks izdalās ap korķi.	Pretkaļķa sistēmas vārstuļa tapa nav kārtīgi iestiprināta.	Pareizi iestiprināt pretkaļķa sistēmas vārstuļa tapu.
	Pretkaļķa sistēmas vārstuļa tapa ir bojāta.	Sazinieties ar autorizētu servisa centru.
	Ierīce ir ar defektiem.	Vairāk nelietojiet tvaika sistēmas gludekli un sazinieties ar autorizētu servisa centru.
Mirgo sarkanā lampīņa „ūdens tvertne tukša”.	Jūs neesat nospieduši „RESTART” pogu darbības atsākšanai.	Darbības atsākšanai uz paneļa nospiediet pogu „RESTART”, kamēr lampīņa beidz mirgot.
Tvaiks vai ūdens izdalās no ierīces apakšas.	Ierīce ir ar defektiem.	Vairāk nelietojiet tvaika sistēmas gludekli un sazinieties ar autorizētu servisa centru.
Mirgo lampīņa „atkalķot!..”.	Jūs neesat nospieduši „RESTART” pogu darbības atsākšanai.	Darbības atsākšanai uz paneļa nospiediet pogu „RESTART”, kamēr lampīņa beidz mirgot.

Ja problēmas cēloni nav iespējams noteikt, vēršieties autorizētajā servisa centrā.

INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST			
			
الجزائر ALGERIA	CIA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran	1 an 1 year	(0)41 28 18 53
ARGENTINA	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	2 años 2 years	0800-122-2732
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	ՓԲԸ «Գրուպպա ՍեԲ», 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խնուղի, 16A, շին.3	2 տարի 2 years	(010) 55-76-07
AUSTRALIA	GRUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	1 year	02 97487944
ÖSTERREICH AUSTRIA	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	2 Jahre 2 years	01 866 70 299 00
BELGIQUE BELGIE BELGIUM	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	070 23 31 59
БЕЛАРУСЬ BELARUS	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	017 2239290
BOSNA I HERCEGOVINA	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	2 godine 2 years	Info-linija za potrošače 033 551 220
BRASIL BRAZIL	SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	1 ano 1 year	0800-119933
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	2 години 2 years	0700 10 330
CANADA	GRUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1 an 1 year	800-418-3325
CHILE	GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, piso 5, oficina 501 Santiago	2 años 2 years	12300 209207
COLOMBIA	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquirá Cajica Cundinamarca	2 años 2 years	18000919288

HRVATSKA CROATIA	SEB Développement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	2 godine 2 years	01 30 15 294
ČESKÁ REPUBLIK CZECH REPUBLIC	GROUPE SEB ČR spol. s r.o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	2 roky 2 years	731 010 111
DANMARK DENMARK	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	2 år 2 years	44 663 155
DEUTSCHLAND GERMANY	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5 63067 Offenbach	2 Jahre 2 years	0212 387 400
EESTI ESTONIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 aastat 2 years	5 800 3777
SUOMI FINLAND	Groupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	2 Vuotta 2 years	09 622 94 20
FRANCE Incluant uniquement Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	GROUPE SEB FRANCE Service Consommateur TEFAL BP 15 69131 ECULLY CEDEX	1 an 1 year	09 74 50 47 74
ΕΛΛΑΔΑ GREECE	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Ν. Κηφισιά	2 χρόνια 2 years	2106371251
香港 HONG KONG	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong	1 year	852 8130 8998
MAGYARORSZÁG HUNGARY	GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Táviró köz 4 2040 Budaörs	2 év 2 years	06 1 801 8434
INDONESIA	GROUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	1 year	+62 21 5793 6881
ITALIA ITALY	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	2 anni 2 years	199207354
JAPAN	GROUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	1 year	0570-077772
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссесі, 16А, 3 үйі	2 жыл 2 years	727 378 39 39
한국어 KOREA	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층 110-790	1 year	1588-1588

LATVJA LATVIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 gadi 2 years	6 716 2007
LIETUVA LITHUANIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 metai 2 years	6 470 8888
LUXEMBOURG	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	0032 70 23 31 59
MACEDONIA	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	2 години 2 years	(0)2 2050 022
MALAYSIA	Unit No.402-403, Level 4, Uptown 2, No.2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400 Petaling Jaya, Selangor D.E., Malaysia.	1 year	(603) 7710 8000
MEXICO	Groupe.S.E.B. México, S.A. DE C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegación Miguel Hidalgo 11 560 México D.F.	1 año 1 year	(01800) 112 8325
MOLDOVA	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 ani 2 years	(22) 929249
NEDERLAND The Netherlands	GROUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	2 jaar 2 years	0318 58 24 24
NEW ZEALAND	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	1 year	0800 700 711
NORGE NORWAY	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	2 år 2 years	815 09 567
PERU	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima – Perú	1 año 1 year	441 4455
POLSKA POLAND	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 lata 2 years	0801 300 423 koszt jak za połączenie lokalne
PORTUGAL	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3º B/D 1950 - 327 Lisboa	2 anos 2 years	808 284 735
REPUBLIC OF IRELAND	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	1 year	01 677 4003
ROMÂNIA ROMANIA	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București	2 ani 2 years	0 21 316 87 84
РОССИЯ RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	495 213 32 30

SRBIJA SERBIA	SEB Développement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd	2 godine 2 years	060 0 732 000
SINGAPORE	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	1 year	65 6550 8900
SLOVENSKO SLOVAKIA	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40 831 06 Bratislava	2 roky 2 years	233 595 224
SLOVENIJA SLOVENIA	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	2 leti 2 years	02 234 94 90
ESPAÑA SPAIN	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecurban 08018 Barcelona	2 años 2 years	902 31 24 00
SVERIGE SWEDEN	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	2 år 2 years	08 594 213 30
SUISSE CHWEIZ SWITZERLAND	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	2 ans 2 Jahre 2 years	044 837 18 40
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	1 year	886-2-27333716
THAILAND	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	2 years	662 351 8911
TÜRKIYE TURKEY	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	2 YIL 2 years	216 444 40 50
U.S.A.	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	1 year	800-395-8325
Україна UKRAINE	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 роки 2 years	044 492 06 59
UNITED KINGDOM	GROUPE SEB UK LTD Riverside House Riverside Walk Windsor Berkshire, SL4 1NA	1 year	0845 602 1454
VENEZUELA	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	2 años 2 years	0800-7268724
VIETNAM	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	1 year	+84-8 3821 6395

 : **www.tefal.com**

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra /
Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä /
Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum
nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu /
Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satın alma tarihi / Дата продажи / Дата
на закупуване / Датум на купување / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς / Վաճառքի օրը /
วันที่ซื้อ / 購買日期 / 購入日 / 구입일자 / تاريخ خريد / تاريخ الشراء

Product reference: / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnnummer / Tuotenumero / referencia produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Моделі / Κωδικός προϊόντος / Ὑπότιτλος / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 / 製品レファレンス番号 / 제품명 / مرجع محصول / مرجع المنتج

Retailer name & address: / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Název a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodávca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a adresa prodejece / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговски обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Կառնառդդի անվանումը և հասցեն / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的店名和地址/ 販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소/ نام خرده فروش و آدرس/ اسم بائع التجزئة وعنوانه

Distributor stamp:/ Cachet distributeur /Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ștampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zímogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ștampila vânzătorului/ Razítko prodeje/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавца / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Ὑπογραφή / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的盖印 / 販売店印 / 소매점 직인/ مهر خرده فرو/ ختم بائع التجزئة

